

# Garant

## SICHERHEITS-SCHLAUCHAUFROLLER

080078, 080079

### BEDIENUNGSANLEITUNG

User guide | Ръководство за потребителя | Betjeningsvejledning | Käyttöohje |  
Instructions d'utilisation | Manuale d'uso | Upute za rukovanje | Naudojimo instrukcija |  
Gebruiksaanwijzing | Instruksjonsbok | Instrukcja obsługi | Manual de instruções |  
Manual de utilizare | Bruksanvisning | Návod na obsluhu | Navodila za uporabo |  
Manual de instrucciones | Návod k použití | Kezelési útmutató



de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

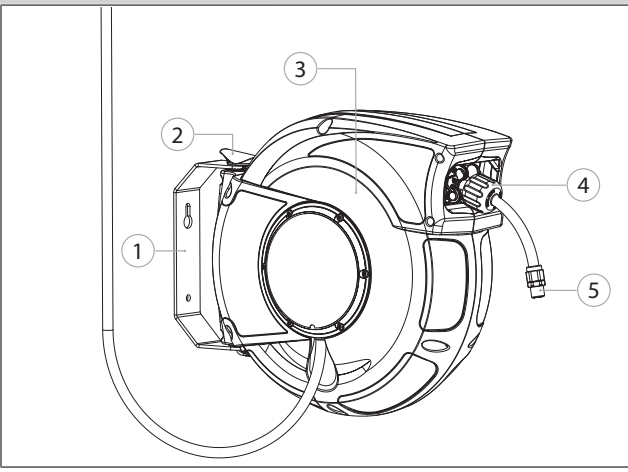
sl

es

cs

hu

A





## Inhaltsverzeichnis

<b>1. Allgemeine Hinweise .....</b>	<b>5</b>
1.1. Weiterführende Informationen .....	5
<b>2. Sicherheit .....</b>	<b>5</b>
2.1. Grundlegende Sicherheitshinweise .....	5
2.2. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	5
2.3. Sachwidriger Einsatz .....	5
2.4. Betreiberpflichten .....	5
2.5. Persönliche Schutzausrüstung .....	5
2.6. Personenqualifikation .....	5
<b>3. Geräteübersicht .....</b>	<b>5</b>
<b>4. Montage .....</b>	<b>5</b>
4.1. An Wand oder Decke .....	5
<b>5. Bedienung .....</b>	<b>5</b>
5.1. Ausziehen .....	5
5.2. Anschließen .....	5
5.3. Einziehen .....	5
<b>6. Wartung .....</b>	<b>5</b>
<b>7. Störungen .....</b>	<b>5</b>
<b>8. Technische Daten .....</b>	<b>5</b>
<b>9. Ersatzteile .....</b>	<b>6</b>
<b>10. Reinigung .....</b>	<b>6</b>
<b>11. Transport und Lagerung .....</b>	<b>6</b>
<b>12. Entsorgung .....</b>	<b>6</b>
<b>13. Original EU-/EG-Konformitätserklärung .....</b>	<b>6</b>

# 1. Allgemeine Hinweise



Bedienungsanleitung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

## 1.1. WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN

Zum Verbinden mit Druckluftquelle und Druckluftwerkzeug, Bedienungsanleitung des jeweiligen Herstellers beachten.

# 2. Sicherheit

## 2.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE



### Unter Druck stehende Bauteile

Verletzungsgefahr durch sich lösende Schlauchenden, beschädigten Schlauch oder Schlauchaufroller.

- » Vor Wartungs-, Reparatur- und Reinigungsarbeiten, Schlauchaufroller von Druckluftquelle trennen.
- » Druckluftwerkzeug, Schlauch und Verschraubungen nur im drucklosen Zustand lösen oder anziehen.
- » Maximalen Betriebsdruck von Schlauch nicht überschreiten.
- » Alle Verbindungen auf festen Sitz prüfen.
- » Nur an Druckluftquelle anschließen, die ein Überschreiten des Betriebsdrucks verhindert.
- » Druckluftwerkzeuge mit Begrenzung der Durchflussmenge verwenden.
- » Von Druckluftquelle trennen, wenn Schlauch sich nicht mehr ein- oder ausziehen lässt.
- » Bei Leckage am Schlauchaufroller oder Schlauch oder anderen Betriebsstörungen sofort von Druckluftquelle trennen.

## 2.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Art.-Nr. 080078: Ausschließlich zur Verwendung mit Druckluft im Innenbereich.
- Art.-Nr. 080079: Ausschließlich zur Verwendung mit Wasser im Innen- und Außenbereich.
- Nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand verwenden.
- Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Schlauch von Versorgungsquelle trennen.
- Haltebügel zur Montage an ebener, für Gewicht des Schlauchaufroller ausgelegten Wand oder Decke.
- Alle Verbindungen nach Verwendung trennen.
- Schlauch nach Verwendung vollständig aufrollen.
- Für den industriellen und privaten Gebrauch.

## 2.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

- Keine Verwendung von Schlauchaufroller ohne vorherige Montage an Wand oder Decke.
- Keine eigenmächtigen Umbauten und Modifizierungen tätigen.
- Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden.
- Nicht für entzündliche Gase verwenden.
- Keiner starken Hitze, direkter Sonnenbestrahlung, offenem Feuer oder Flüssigkeiten aussetzen.
- Nicht ruckartig an Schlauch ziehen.
- Schlauch nicht in Nähe von scharfen Kanten verwenden.
- Schlauch flach auf Boden legen, nicht knicken und Schlaufen vermeiden.

## 2.4. BETREIBERPFLICHTEN

Der Betreiber muss sicherstellen, dass Personen, die am Produkt arbeiten, die Vorschriften und Bestimmungen sowie folgende Hinweise beachten:

- Nationale und regionale Vorschriften für Sicherheit, Unfallverhütung und Umweltschutzvorschriften.
- Keine beschädigten Produkte montieren, installieren oder in Betrieb nehmen.
- Erforderliche Schutzausrüstung muss bereitgestellt werden.

## 2.5. PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Nationale und regionale Vorschriften zur Sicherheit und Unfallverhütung beachten. Schutzkleidung muss entsprechend der bei der jeweiligen Tätigkeit zu erwartenden Risiken gewählt, bereitgestellt und getragen werden.

- Fußschutz, Schutzhandschuhe, Gehörschutz und Schutzbrille bei Verwendung tragen.

## 2.6. PERSONENQUALIFIKATION

### Fachkraft für mechanische Arbeiten

Fachkraft im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die mit Aufbau, mechanischer Installation, Inbetriebnahme, Störungsbehebung und Wartung des Produkts vertraut sind und über folgende Qualifikationen verfügen:

- Qualifizierung / Ausbildung im Bereich Mechanik gemäß den national geltenden Vorschriften.

### Unterrichtete Person

Unterrichtete Personen im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die für die Durchführung von Arbeiten in den Bereichen Transport, Lagerung und Betrieb unterwiesen worden sind.

# 3. Geräteübersicht



- ① Haltebügel für Wand- und Deckenmontage
- ② Sicherheitsverriegelung für Haltebügel
- ③ Gehäuse
- ④ Stoppball
- ⑤ Anschluss

# 4. Montage

## 4.1. AN WAND ODER DECKE

- ✓ Dübel und Schrauben für jeweilige Wand- oder Deckenbeschaffenheit wählen.
- 1. Sicherheitsverriegelung an Sicherheits-Kabelaufroller lösen und aus Haltebügel herausnehmen.
- 2. Haltebügel an ebener Oberfläche platzieren, zwei Bohrlöcher markieren.
- 3. Bohren, Haltebügel mit geeigneten Schrauben und Dübeln mit Montagefläche sicher verschrauben.
- 4. Sicherheits-Kabelaufroller von unten in Haltebügel einhängen und Hebel mit Sicherheitsverriegelung nach unten drücken.

# 5. Bedienung

## 5.1. AUSZIEHEN

Kabel ausziehen

- 1. Kabel langsam auf gewünschte Länge ausziehen.
  - » Auf geraden Auszug achten.
- 2. Um Kabel zu arretieren, erneut an Kabel ziehen, bis Klickgeräusch des Sperrmechanismus zu hören ist.

## 5.2. ANSCHLIESSEN

- 1. Schlauchaufroller mit Druckluftquelle verbinden. Geeignetes Druckluftwerkzeug mit Anschluss für Druckluftwerkzeug verbinden.
  - » Bedienungsanleitung des jeweiligen Herstellers beachten.
  - » Maximalen Betriebsdruck des Schlauchs beachten.
- 2. Alle Verbindungen auf Funktion prüfen.

**WARNUNG! Verletzungsgefahr durch unter Druck stehenden Schlauch.**

**Nach jeder Verwendung Schlauchaufroller komplett druckentlasten. Nicht unter Druck abstellen.**

## 5.3. EINZIEHEN

- 1. Um Arretierung zu lösen, langsam an Kabel ziehen, bis Klickgeräusch des Sperrmechanismus nicht mehr zu hören ist.
  - » Kabel gleitet langsam gebremst zurück in Gehäuse.
- 2. Kabel während Einziehen führen.

# 6. Wartung

Intervall	Wartungsarbeit	Auszuführen von
Vor jeder Verwendung	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Sichtprüfung von Schlauch, Schlauchführung und äußeren Komponenten auf Mängel.</li> <li>■ Auf Leckage mit Seife oder Lecksuchspray prüfen.</li> </ul>	Unterrichtete Person
Unmittelbar	Mängel beheben, Beschädigungen ersetzen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.	Fachkraft für mechanische Arbeiten. Kundenservice Hoffmann Group kontaktieren.

# 7. Störungen

- Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Schlauch von Druckluftquelle trennen.

Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme	Auszuführen von
Schlauch lässt sich nicht vollständig einziehen.	Schlauch klemmt oder blockiert beim Aufrollen.	Schlauch auf volle Länge ausziehen, ohne Führung wieder aufrollen lassen.	Unterrichtete Person
Leckage	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verbindung oder Verschraubungen locker oder gelöst.</li> <li>■ Beschädigter Schlauch oder Komponente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Defekte Komponenten lokalisieren.</li> <li>■ Vorgeschaltetes Ventil absperren, Schlauchaufroller druckentlasten.</li> <li>■ Verbindung, Verschraubungen nachziehen.</li> <li>■ Beschädigten Schlauch ersetzen.</li> </ul>	Fachkraft für mechanische Arbeiten Kundenservice Hoffmann Group kontaktieren.

# 8. Technische Daten

Bezeichnung	Art.-Nr. 080078 10 Druckluft	Art.-Nr. 080078 15 Druckluft	Art.-Nr. 080079 15 Wasser
Maximaler Betriebsdruck	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar

Bezeichnung	Art-Nr. 080078 10 Druckluft	Art-Nr. 080078 15 Druckluft	Art-Nr. 080079 15 Wasser
Material Gehäuse/ Schlauch	Kunststoff/Polyurethan	Kunststoff/Polyurethan	Kunststoff/Polyurethan
Temperaturbeständigkeit	-20 °C bis 60 °C	-20 °C bis 60 °C	5 °C bis 60 °C
Schlauch-Innen-Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Schlauch-Außen-Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Nutzbare Schlauchlänge	10 m	15 m	15 m
Luftanschluss Einlass, Auslass	R ¼ Zoll	R 3/8 Zoll	R 3/8 Zoll
Gewicht	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Breite x Tiefe x Höhe	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Ersatzteile

Original-Ersatzteilbezug über Hoffmann Group Kundenservice.

## 10. Reinigung

Vor Reinigung alle Verbindungen trennen, Schlauch druckentlasten. Schlauch von außen mit in warmen, klaren Wasser getränktem Tuch von Schmutz oder Ablagerungen reinigen.

Keine chemischen, alkoholischen, schleimmittel- oder lösemittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.

## 11. Transport und Lagerung

Gerät mit Vorsicht transportieren. Keinen Schlägen, Stößen oder Vibrationen aussetzen. In Originalverpackung oder sauberer Schachtel lichtgeschützt und staubfrei an trockenem Ort lagern. Bei Temperatur von 23 °C ± 5 °C und Luftfeuchtigkeit zwischen 30 % und 70 % lagern.

## 12. Entsorgung

Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen.

## 13. Original EU-/EG-Konformitätserklärung

### NAME UND ANSCHRIFT DES HERSTELLERS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Deutschland

### WIR ERKLÄREN IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE GENANNTEN PRODUKTE

**Marke**  
GARANT

**Artikelnummer**  
080079

**Größe**  
15

**Handelsbezeichnung**  
Sicherheits-Schlauchaufroller für Wasser

**allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten europäischen Harmonisierungsvorschriften entsprechen**

**Angewandte EU-/EG-Richtlinien**  
2006/42/EU

**und mit folgenden Normen übereinstimmen.**

**Angewandte Normen**  
EN ISO 12100:2010

### NAME UND ANSCHRIFT DER PERSON, DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Deutschland

München, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Geschäftsführer

## 14. Original EU-/EG-Konformitätserklärung

### NAME UND ANSCHRIFT DES HERSTELLERS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Deutschland

### WIR ERKLÄREN IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE GENANNTEN PRODUKTE

**Marke**  
GARANT

**Artikelnummer**  
080078

**Größe**  
10, 15

**Handelsbezeichnung**  
Sicherheits-Schlauchaufroller für Druckluft

**allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten europäischen Harmonisierungsvorschriften entsprechen**

**Angewandte EU-/EG-Richtlinien**  
2006/42/EU

**und mit folgenden Normen übereinstimmen.**

**Angewandte Normen**  
EN ISO 12100:2010

### NAME UND ANSCHRIFT DER PERSON, DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Deutschland

München, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Geschäftsführer

de  
en  
bg  
da  
fi  
fr  
it  
hr  
lt  
nl  
no  
pl  
pt  
ro  
sv  
sk  
sl  
es  
cs  
hu  
6

Contents

<b>1. General instructions.....</b>	<b>8</b>
1.1. Further information .....	8
<b>2. Safety.....</b>	<b>8</b>
2.1. Grouped safety messages.....	8
2.2. Intended use.....	8
2.3. Reasonably foreseeable misuse.....	8
2.4. Duties of the operating company.....	8
2.5. Personal protective equipment.....	8
2.6. Qualifications of personnel .....	8
<b>3. Device overview .....</b>	<b>8</b>
<b>4. Assembly.....</b>	<b>8</b>
4.1. Wall or ceiling mounting.....	8
<b>5. Operation.....</b>	<b>8</b>
5.1. Extending.....	8
5.2. Connecting.....	8
5.3. Reeling in .....	8
<b>6. Maintenance .....</b>	<b>8</b>
<b>7. Faults.....</b>	<b>8</b>
<b>8. Technical data.....</b>	<b>8</b>
<b>9. Spare parts.....</b>	<b>9</b>
<b>10. Cleaning .....</b>	<b>9</b>
<b>11. Transport and storage .....</b>	<b>9</b>
<b>12. Disposal.....</b>	<b>9</b>
<b>13. Original EU/CE declaration of conformity .....</b>	<b>9</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. General instructions



Read the instructions for use, follow them and keep them available for later reference.

### 1.1. FURTHER INFORMATION

For connection to a compressed air supply and pneumatic tool, comply with the manufacturer's operating instructions.

## 2. Safety

### 2.1. GROUPED SAFETY MESSAGES



#### Pressurised components

Risk of injury from hose ends whipping free, damaged hose or Hose reel.

- » Before performing any maintenance, repairs or cleaning, disconnect Hose reel from compressed air supply.
- » Unfasten or tighten pneumatic tool, hose or assemblies only when depressurised.
- » Never exceed hose's maximum working pressure.
- » Regularly check that all connections are firmly tightened.
- » Connect only to a compressed air supply that will cut out before exceeding the working pressure.
- » Use pneumatic tools with flow rate limiters.
- » Disconnect from compressed air supply if hose can no longer be extended or reeled in.
- » Disconnect immediately from compressed air supply of Hose reel or Hose are leaking or otherwise faulty.

### 2.2. INTENDED USE

- Article no. 080078: Solely for indoor use with compressed air.
- Article no. 080079: Solely for indoor and outdoor use with water.
- Use only when it is technically in good condition and safe to operate.
- Before any repairs, maintenance or cleaning, disconnect Hose from supply.
- Bracket for mounting on smooth wall or ceiling with load bearing capacity sufficient for Hose reel.
- Disconnect all connections after use.
- Fully reel in Hose after use.
- For both industrial and private use.

### 2.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

- Never use Hose reel without first mounting it on a wall or ceiling.
- Do not make any unauthorised changes or modifications.
- Do not use in potentially explosive atmospheres.
- Do not use with flammable gas.
- Not for use where there is exposure to intense heat, direct sunlight, naked flames or liquids.
- Do not pull Hose suddenly.
- Do not use Hose close to sharp edges.
- Lay Hose flat along the floor, do not kink and avoid looping.

### 2.4. DUTIES OF THE OPERATING COMPANY

The operating company must ensure that personnel who work on the product comply with the regulations and provisions together with the following instructions:

- National and regional regulations for safety, accident prevention and environmental protection regulations.
- No damaged products are assembled, installed or commissioned.
- The necessary protective equipment is provided.

### 2.5. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Comply with the national and regional regulations for safety and accident prevention. Protective work wear appropriate for the risks associated with the intended activities must be selected, provided and worn.

- Wear foot protection, protective gloves, hearing protection and safety glasses.

### 2.6. QUALIFICATIONS OF PERSONNEL

#### Specialists for mechanical work

Specialists in the sense of this documentation are persons who are familiar with assembly work, mechanical installation, commissioning, troubleshooting and maintenance of the products and who possess the following qualifications:

- Qualification / training in the field of mechanics as specified in the nationally applicable regulations.

#### Trained person

Trained persons in the sense of this documentation are persons who have been trained to perform work in the areas of transport, storage and operation.

## 3. Device overview



① bracket for wall or ceiling mounting ② safety latch for bracket ③ casing ④ stop ball ⑤ connection

## 4. Assembly

### 4.1. WALL OR CEILING MOUNTING

- ✓ Select plugs and screws for the respective wall or ceiling.

1. Release the safety-locking mechanism on the safety cable reel and remove it from the mounting bracket.
2. Place the mounting bracket on a flat surface, mark the positions of two drilled holes.
3. Drill the holes and screw the mounting bracket to the mounting surface using suitable plugs and screws.
4. Insert the safety cable reel from below into the mounting bracket and push down the safety-locking mechanism.

## 5. Operation

### 5.1. EXTENDING

Pull out the cable

1. Slowly pull out the cable to the desired length.
  - » Make sure that the extension is straight.
2. To stop the cable, pull on the cable again until the locking mechanism gives an audible click.

### 5.2. CONNECTING

1. Connect Hose reel to the compressed air supply. Connect a suitable pneumatic tool to the pneumatic tool connection.
  - » Comply with the respective manufacturer's operating instructions.
  - » Note the hose's maximum working pressure.
2. Check that all connections are in order.

**WARNING! Risk of injury from pressurised hose. Fully relieve hose reel of pressure after every use. Do not store when pressurised.**

### 5.3. REELING IN

1. To release the lock, slowly pull the cable until the clicking sound of the locking mechanism can no longer be heard.
  - » The cable slowly slides back into the casing under applied deceleration.
2. Guide the cable during retraction.

## 6. Maintenance

Interval	Maintenance work	Performed by
Before each use	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Check hose, hose guide and external components for visible signs of wear.</li> <li>■ Check for leaks using soap or leak finder spray.</li> </ul>	Trained person
Immediately	Repair defects and damage or replace. Use genuine spare parts only.	Trained specialist for mechanical work. Contact Hoffmann Group customer service.

## 7. Faults

- Before performing any repairs, maintenance or cleaning, disconnect Hose from compressed air supply.

Fault	Possible cause	Action	Performed by
Hose not reeling in fully.	Hose jams or catches when reeling in.	Extend Hose to full length, allow it to reel in freely.	Trained person
Leaks	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Connections or assemblies loose or unfastened.</li> <li>■ Hose or component damaged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Identify defective component.</li> <li>■ Shut off upstream valve, relieve hose reel or pressure.</li> <li>■ Retighten connections, assembly.</li> <li>■ Replace hose if damaged.</li> </ul>	Trained specialist for mechanical work Contact Hoffmann Group customer service.

## 8. Technical data

Designation	Article no. 080078 10 compressed air	Article no. 080078 15 compressed air	Article no. 080079 15 water
Maximum operating pressure	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Casing/hose material	Plastic/polyurethane	Plastic/polyurethane	Plastic/polyurethane
Temperature resistance	-20°C to 60°C	-20°C to 60°C	5 °C to 60°C
Hose inner diameter	8 mm	9.5 mm	9.5 mm
Hose outer diameter	12 mm	13.5 mm	13.5 mm
Usable hose length	10 m	15 m	15 m
Air connection inlet, outlet	R ¼ inch	R 3/8 inch	R 3/8 inch
Weight	4.9 kg	6.6 kg	6.6 kg



Designation	Article no. 080078 10 compressed air	Article no. 080078 15 compressed air	Article no. 080079 15 water
Width x depth x height	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Spare parts

Order original spare parts from the Hoffmann Group Customer Service.

## 10. Cleaning

Before cleaning, disconnect all connections, relieve hose of pressure. Wipe all dirt or caking off outside of hose with a cloth soaked in warm, clean water.

Do not use chemical, alcohol-based, abrasive or solvent-based cleaners.

## 11. Transport and storage

Transport device with care. Protect from impacts and vibration. Store in the original packaging or box, protected from light, free of dust in a dry place. Store at a temperature of 23°C ± 5°C and between 30% and 70% humidity.

## 12. Disposal

Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly.

## 13. Original EU/CE declaration of conformity

### NAME AND ADDRESS OF THE MANUFACTURER

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nuremberg • Germany

### WE DECLARE UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCTS MENTIONED

#### Brand

GARANT

#### Article number

080079

#### Size

15

#### Trade name

Safety hose reel for water

satisfy all applicable provisions of the following European harmonisation regulations

#### Applied EU/EC directives

2006/42/EU

and comply with the following standards.

#### Applied standards

EN ISO 12100:2010

### NAME AND ADDRESS OF PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE TECHNICAL DOCUMENTS

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Munich • Germany

Munich, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Managing Director

## 14. Original EU/CE declaration of conformity

### NAME AND ADDRESS OF THE MANUFACTURER

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nuremberg • Germany

### WE DECLARE UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCTS MENTIONED

#### Brand

GARANT

#### Article number

080078

#### Size

10, 15

#### Trade name

Safety hose reel for compressed air

satisfy all applicable provisions of the following European harmonisation regulations

#### Applied EU/EC directives

2006/42/EU

and comply with the following standards.

#### Applied standards

EN ISO 12100:2010

### NAME AND ADDRESS OF PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE TECHNICAL DOCUMENTS

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Munich • Germany

Munich, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Managing Director

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## Съдържание

<b>1. Общи указания.....</b>	<b>11</b>
1.1. Допълнителна информация.....	11
<b>2. Безопасност .....</b>	<b>11</b>
2.1. Основни указания за безопасност .....	11
2.2. Употреба по предназначение .....	11
2.3. Употреба не по предназначение.....	11
2.4. Задължения на експлоатация .....	11
2.5. Лични предпазни средства .....	11
2.6. Квалификация на персонала .....	11
<b>3. Общ преглед на уреда .....</b>	<b>11</b>
<b>4. Монтаж .....</b>	<b>11</b>
4.1. На стената или тавана .....	11
<b>5. Обслужване .....</b>	<b>11</b>
5.1. Изтегляне.....	11
5.2. Свързване.....	11
5.3. Прибиране .....	11
<b>6. Поддръжка .....</b>	<b>11</b>
<b>7. Неизправности.....</b>	<b>11</b>
<b>8. Технически данни.....</b>	<b>12</b>
<b>9. Резервни части.....</b>	<b>12</b>
<b>10. Почистване .....</b>	<b>12</b>
<b>11. Транспорт и съхранение .....</b>	<b>12</b>
<b>12. Предаване за отпадъци.....</b>	<b>12</b>
<b>13. Оригинална ЕС/ЕО декларация за съответствие .....</b>	<b>12</b>

## 1. Общи указания



Прочетете, спазвайте и запазете за по-късна справка ръководството за потребителя и го съхранявайте на достъпно място по всяко време.

### 1.1. ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За свързване с източник на сгъстен въздух и пневматичен инструмент се придържайте към ръководството за обслужване на съответния производител.

## 2. Безопасност

### 2.1. ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

#### **▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ**

#### Компоненти под налягане

Опасност от нараняване поради разединяващи се краища на маркуча, повреден маркуч или Прибиращо устройство за маркуч.

- » Преди дейности по поддръжка, ремонт и почистване изключете Прибиращо устройство за маркуч от източника на сгъстен въздух.
- » Разединявайте или затягайте пневматичния инструмент, маркуча и винтовете съединения само когато не са под налягане.
- » Не превишавайте максималното работно налягане на маркуча.
- » Проверете всички връзки за херметичност.
- » Свързвайте само към източник на сгъстен въздух, предотвратяващ превишаване на работното налягане.
- » Използвайте пневматични инструменти с ограничение на дебита.
- » Изключете източника на сгъстен въздух, ако маркучът не може повече да бъде прибиран или удължаван.
- » В случай на изтичане при Прибиращо устройство за маркуч или Маркуч или други аварии незабавно изключете източника на сгъстен въздух.

### 2.2. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Кат. № 080078: Само за използване със сгъстен въздух на закрито.
- Кат. № 080079: Само за използване с вода на закрито и на открито.
- Използвайте само в технически безупречно и безопасно за експлоатация състояние.
- Преди дейности по ремонт, поддръжка и почистване изключете Маркуч от източника на захранване.
- Скоба за монтаж на плоска стена или таван, предназначени за теглото на Прибиращо устройство за маркуч.
- Изключете всички връзки след употреба.
- Навийте напълно Маркуч след употреба.
- За употреба в промишлени и домашни условия.

### 2.3. УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Не използвайте Прибиращо устройство за маркуч без предварително монтиране на стена или таван.
- Не извършвайте самоволни преустройства и модификации.
- Не използвайте в потенциално експлозивна атмосфера.
- Не използвайте за запалими газове.
- Не излагайте на силна топлина, пряка слънчева светлина, открит огън, вода или пряк контакт с течности.
- Не дърпайте рязко Маркуч.
- Не използвайте Маркуч в близост до остри ръбове.
- Поставайте Маркуч плоско на пода, не прегъвайте и избягвайте примки.

### 2.4. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЕКСПЛОАТИРАЦИЯ

Експлоатиращият трябва да гарантира, че лицата, работещи по продукта, спазват разпоредбите и правилата, както и следните указания:

- Национални и регионални предписания за безопасност, предпазване от злополуки и екологични разпоредби.
- Не монтирайте, не инсталирайте и не пускайте в експлоатация повредени продукти.
- Необходимите предпазни средства трябва да бъдат подготвени.

### 2.5. ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

Спазвайте националните и регионалните правила за безопасност и предотвратяване на злополуки. Защитно облекло трябва да бъде избрано, предоставено и носено в съответствие с очакваните рискове при съответната дейност.

- По време на използване носете предпазни средства за краката, предпазни ръкавици, предпазни средства на слуха и предпазни очила.

### 2.6. КВАЛИФИКАЦИЯ НА ПЕРСОНАЛА

#### Специалисти по механични дейности

Специалисти в контекста на тази документация са хора, които са запознати със структурата, механичния монтаж, пускането в експлоатация, отстраняването на неизправности и поддръжката на продукта и които имат следните квалификации:

- Квалификация/обучение в областта на механиката съгласно националните разпоредби.

#### Инструктирани лица

Инструктирани лица по смисъла на тази документация са лица, които са инструктирани за извършване на работа в областта на транспортирането, съхранението и експлоатацията.

## 3. Общ преглед на уреда



- ① Скоба за стени и таванен монтаж ② Обезопасяващо заключване на скобата ③ Корпус ④ Спираща сфера ⑤ Връзка

## 4. Монтаж

### 4.1. НА СТЕНАТА ИЛИ ТАВАНА

- ✓ Изберете дюбели и винтове за съответните свойства на стената или тавана.
- 1. Освободете предпазната блокировка на макарата за обезопасяване на кабел и го извадете от фиксиращата скоба.
- 2. Поставете скобата върху плоска повърхност, маркирайте два отвора за пробиване.
- 3. Пробийте, завийте здраво скобата към монтажната повърхност, като използвате подходящи винтове и дюбели.
- 4. Закачете макарата за обезопасяване на кабел отдолу към фиксиращата скоба и натиснете лоста с блокировката за безопасност надолу.

## 5. Обслужване

### 5.1. ИЗТЕГЛЯНЕ

Издърпайте кабела

1. Бавно издърпайте кабела до желаната дължина.
  - » Уверете се, че изтеглянето е праволинейно.
2. За да заключите кабела, издърпайте го отново, докато чуете щракването на заключващия механизъм.

### 5.2. СВЪРЗВАНЕ

1. Свържете Прибиращо устройство за маркуч към източника на сгъстен въздух. Свържете подходящ пневматичен инструмент към връзката за пневматичен инструмент.
  - » Спазвайте ръководството за обслужване на съответния производител.
  - » Спазвайте максималното работно налягане на маркуча.
2. Проверете всички връзки за правилно функциониране.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване от маркуч под налягане. След всяка употреба напълно изпуснете налягането от прибиращото устройство за маркуч. Не изключвайте под налягане.**

### 5.3. ПРИБИРАНЕ

1. За да освободите ключалката, издърпайте бавно кабела, докато щракването на заключващия механизъм престане да се чува.
  - » Кабелът се плъзга бавно обратно в корпуса.
2. Насочвайте кабела по време на прибиране.

## 6. Поддръжка

Интервал	Дейност по поддръжката	Да се извърши от
Преди всяка употреба	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Визуална проверка на маркуча, водача за маркуч и външните компоненти за дефекти.</li> <li>■ Проверете за течове със сапун или спрей за откриване на течове.</li> </ul>	Квалифицирано лице
Веднага	<p>Отстранете дефектите, подменете повредите.</p> <p>Използвайте само оригинални резервни части.</p>	<p>Специалист по механика.</p> <p>Свържете се с отдела по обслужване на клиенти на Hoffmann Group.</p>

## 7. Неизправности

- Преди дейности по ремонт, поддръжка и почистване изключете Маркуч от източника на сгъстен въздух.

Неизправност	Възможна причина	Мярка	Извършва се от
Маркуч не може да се прибира напълно.	Маркуч заяжда или блокира при навиване.	Издърпайте Маркуч до пълна дължина, оставете го да се навие отново, без да направлявате движението.	Квалифицирано лице
Теч	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Свързването или винтовите съединения са разхлабени или отвинтени.</li> <li>■ Повреден маркуч или компонент.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Намерете дефектните компоненти.</li> <li>■ Изключете предварително свързания клапан, изпуснете налягането от</li> </ul>	<p>Специалист по механика</p> <p>Свържете се с отдела по обслужване на клиенти на Hoffmann Group.</p>

Неизправност	Възможна причина	Марка	Извършва се от
		прибиращото устройство за маркуч. ■ Затегнете свързането, винтовите съединения. ■ Подменете повредения маркуч.	

## 8. Технически данни

Наименование	Арт. № 080078 10 сгъстен въздух	Арт. № 080078 15 сгъстен въздух	Арт. № 080079 15 вода
Максимално работно налягане	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Материал на корпуса/маркуча	Пластмаса/ полиуретан	Пластмаса/ полиуретан	Пластмаса/ полиуретан
Устойчивост на температура	-20 °C до 60 °C	-20 °C до 60 °C	5 °C до 60 °C
Вътрешен диаметър на маркуча Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Маркуч външен Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Използваема дължина на маркуча	10 m	15 m	15 m
Връзка за въздух, вход, изход	R ¼"	R 3/8"	R 3/8"
Тегло	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Ширина x дълбочина x височина	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Резервни части

Поръчка на оригинални резервни части чрез отдела по обслужване на клиенти на Hoffmann Group.

## 10. Почистване

Преди почистване разединете всички връзки, изпуснете налягането от маркуча. Почистете външната страна на маркуча от замърсявания или отлагания с кърпа, напоена с топла, чиста вода.

Не използвайте почистващи средства, съдържащи химикали, алкохоли, абразиви или разтворители.

## 11. Транспорт и съхранение

Транспортирайте уреда внимателно. Не подлагайте манометъра на удари, стресения или вибрации. Съхранявайте в оригиналната опаковка или чиста кутия на защитено от светлина и ненаправено, сухо място. Да се съхранява при температура 23 °C ± 5 °C и влажност между 30 % и 70 %.

## 12. Предаване за отпадъци

За компетентно предаване за отпадъци или рециклиране спазвайте националните и регионалните наредби за опазване на околната среда и изхвърлянето на отпадъци. Разделете металите, неметалите, композитните материали и спомагателните материали по вид и ги изхвърлете по екологичен начин.

## 13. Оригинална ЕС/ЕО декларация за съответствие

### ИМЕ И АДРЕС НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Германия

### ДЕКЛАРИРАМЕ НА СОБСТВЕНА ОТГОВОРНОСТ, ЧЕ ПОСОЧЕНИТЕ ПРОДУКТИ

**Марка**

GARANT

**Каталожен номер**

080079

**Размер**

15

**Търговско наименование**

Предпазен барабан за навиване на маркучи за вода

**съответства на всички приложими изисквания на долупосочените европейски разпоредби за хармонизиране**

**Приложени директиви на ЕС/ЕО**

2006/42/EU

и на следните стандарти.

**Приложени стандарти**

EN ISO 12100:2010

### ИМЕ И АДРЕС НА ЛИЦЕТО, УПЪЛНОМОЩЕНО ДА СЪСТАВИ ТЕХНИЧЕСКАТА ДОКУМЕНТАЦИЯ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Германия

Мюнхен, 15.04.2024



Александър Екерт,  
управител

## 14. Оригинална ЕС/ЕО декларация за съответствие

### ИМЕ И АДРЕС НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Германия

### ДЕКЛАРИРАМЕ НА СОБСТВЕНА ОТГОВОРНОСТ, ЧЕ ПОСОЧЕНИТЕ ПРОДУКТИ

**Марка**

GARANT

**Каталожен номер**

080078

**Размер**

10, 15

**Търговско наименование**

Предпазен барабан за навиване на маркучи за сгъстен въздух

**съответства на всички приложими изисквания на долупосочените европейски разпоредби за хармонизиране**

**Приложени директиви на ЕС/ЕО**

2006/42/EU

и на следните стандарти.

**Приложени стандарти**

EN ISO 12100:2010

### ИМЕ И АДРЕС НА ЛИЦЕТО, УПЪЛНОМОЩЕНО ДА СЪСТАВИ ТЕХНИЧЕСКАТА ДОКУМЕНТАЦИЯ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Германия

Мюнхен, 15.04.2024



Александър Екерт,  
управител

## Indholdsfortegnelse

<b>1. Generelle henvisninger .....</b>	<b>14</b>
1.1. Yderligere oplysninger.....	14
<b>2. Sikkerhed .....</b>	<b>14</b>
2.1. Grundlæggende sikkerhedsanvisninger .....	14
2.2. Bestemmelsesmæssig anvendelse .....	14
2.3. Ukorrekt anvendelse.....	14
2.4. Ejers forpligtelser .....	14
2.5. Personlige værnemidler .....	14
2.6. Personers kvalifikationer .....	14
<b>3. Oversigt over apparatet .....</b>	<b>14</b>
<b>4. Montering .....</b>	<b>14</b>
4.1. På væg eller loft.....	14
<b>5. Betjening.....</b>	<b>14</b>
5.1. Udtrækning .....	14
5.2. Tilslutning .....	14
5.3. Indtrækning .....	14
<b>6. Vedligeholdelse.....</b>	<b>14</b>
<b>7. Fejl .....</b>	<b>14</b>
<b>8. Tekniske data.....</b>	<b>14</b>
<b>9. Reservedele .....</b>	<b>15</b>
<b>10. Rengøring .....</b>	<b>15</b>
<b>11. Transport og opbevaring .....</b>	<b>15</b>
<b>12. Bortskaffelse.....</b>	<b>15</b>
<b>13. Original EU-/EF-overensstemmelseserklæring.....</b>	<b>15</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Generelle henvisninger



Læs og følg betjeningsvejledningen. Opbevar den og hold den altid tilgængelig til senere brug.

### 1.1. YDERLIGERE OPLYSNINGER

For at forbinde med trykluftskilden og trykluftværktøjet skal du følge den respektive fabrikants betjeningsvejledning.

## 2. Sikkerhed

### 2.1. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER



#### Trykbærende komponenter

Fare for kvæstelser som følge af slangeender, der løsner sig, beskadiget slange eller Slangeoprueller.

- » Afbryd Slangeoprueller fra trykluftskilden før vedligeholdelses-, reparations- og rengøringsarbejder.
- » Trykluftværktøj, slange og forskruninger må kun løsnes eller strammes i trykløst tilstand.
- » Slangens maksimale driftstryk må ikke overskrides.
- » Kontrollér, om alle forbindelser sidder fast.
- » Der må kun tilsluttes til en trykluftkilde, der forhindrer, at driftstrykket overskrides.
- » Anvend trykluftværktøj med begrænsning af gennemstrømningsmængden.
- » Afbryd fra trykluftskilden, hvis slangen ikke længere kan trækkes ind eller ud.
- » Afbryd med det samme fra trykluftskilden ved lækage på Slangeoprueller eller Slange eller i tilfælde af andre driftsfejl.

### 2.2. BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE

- Art.-nr. 080078: Udelukkende til anvendelse med trykluft indendørs.
- Art.-nr. 080079: Udelukkende til anvendelse med vand indendørs og udendørs.
- Må kun anvendes i teknisk upåklagelig og driftssikker tilstand.
- Adskil Slange fra forsyningskilden inden reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.
- Holdebøjle til montering på en lige flade på en væg eller et loft, der kan bære vægten af Slangeoprueller.
- Afbryd alle forbindelse efter anvendelsen.
- Slange skal ruller helt op efter anvendelsen.
- Til både industriel og privat brug.

### 2.3. UKORREKT ANVENDELSE

- Slangeoprueller må ikke anvendes, før den er blevet monteret på en væg eller et loft.
- Der må ikke gennemføres egne ændringer eller modifikationer.
- Må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder.
- Må ikke anvendes til brandbare gasser.
- Må ikke udsættes for stærk varme, direkte sollys, åben ild eller væsker.
- Der må ikke trækkes rykagtigt i Slange.
- Slange må ikke anvendes i nærheden af skarpe kanter.
- Læg Slange fladt på gulvet, undgå knæk og sløjfer.

### 2.4. EJERENS FORPLIGTELSE

Ejeren skal sørge for, at personer, der arbejder på produktet, overholder forskrifter og bestemmelser og er opmærksomme på følgende henvisninger:

- Nationale og regionale forskrifter om sikkerhed, forebyggelse af uheld og miljøforskrifter.
- Ingen montering, installering eller idrifttagning af beskadigede produkter.
- Der skal stilles det nødvendige beskyttelsesudstyr til rådighed.

### 2.5. PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

Nationale og regionale forskrifter om sikkerhed og forebyggelse af uheld skal overholdes. Beskyttelsesbeklædning skal vælges, stilles til rådighed og bæres i henhold til de risici, der måtte forventes i forbindelse med den pågældende opgave.

- Bær fodbeskyttelse, beskyttelseshandsker, hørevern og beskyttelsesbriller under anvendelsen.

### 2.6. PERSONERS KVALIFIKATIONER

#### Faglært arbejdskraft til mekanisk arbejde

Faglært arbejdskraft er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har viden omkring opbygning, mekanisk installation, idrifttagning, fejlfhjælpning og vedligeholdelse af produktet samt følgende kvalifikationer:

- Kvalifikation / uddannelse på området mekanik i overensstemmelse med de gældende nationale forskrifter.

#### Undervist person

Underviste personer er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har modtaget undervisning vedrørende gennemførelse af arbejder på områderne transport, opbevaring og drift.

## 3. Oversigt over apparatet



- ① Holdebøjle til væg- eller loftsmontage ② Sikkerhedslås til holdebøjle ③ Kabinet ④ Stopkugle ⑤ Tilslutning

## 4. Montering

### 4.1. PÅ VÆG ELLER LOFT

- ✓ Vælg passende dyvler og skruer i henhold til de pågældende vægge og lofter.
- 1. Frigør sikkerhedslåsen på sikkerhedskabelopruelleren, og tag den ud af holdebøjlen.
- 2. Placér holdebøjlen på den jævne overflade, og markér to borehuller.
- 3. Bør hullerne, og skru holdebøjlen sikkert fast med egnede dyvler og skruer.
- 4. Sæt sikkerhedskabelopruelleren i holdebøjlen nedefra, og tryk armen ned med sikkerhedslåsen.

## 5. Betjening

### 5.1. UDTRÆKNING

Udtrækning af kabel

1. Træk kablet langsomt ud til den ønskede længde.
  - » Sørg for, at trække det lige ud.
2. For at låse kablet træk da igen i kablet, indtil der høres et klik fra låsemekanismen.

### 5.2. TILSLUTNING

1. Forbind Slangeoprueller med trykluftskilden. Forbind egnet trykluftværktøj med tilslutning til trykluftværktøj.
  - » Overhold betjeningsvejledningen fra den pågældende fabrikant.
  - » Overhold slangens maksimale driftstryk.
2. Kontrollér alle forbindelsernes funktion.

**ADVARSEL! Fare for kvæstelser som følge af trykbærende slange. Aflast trykket i slangeopruelleren komplet efter hver anvendelse. Må ikke forlades trykbærende.**

### 5.3. INDTRÆKNING

1. For at frigøre låsen træk da langsomt i kablet, indtil der ikke længere høres et klik fra låsemekanisme.
  - » Kablet glider langsomt og bremset tilbage i huset.
2. Før kablet, mens det trækkes ind.

## 6. Vedligeholdelse

Interval	Vedligeholdelsesarbejde	Skal udføres af
Før hver brug	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Visuel kontrol af slangen, slangeføringen og udvendige komponenter med henblik på mangler.</li> <li>■ Kontrollér for lækage med sæbe eller lækagesøgespray.</li> </ul>	Undervist person
Umiddelbare	mangler og beskadigelser skal afhjælpes, evt. udskiftning	Faglært mekaniker.
	Der må kun anvendes originale reservedele.	Kontakt kundeservice hos Hoffmann Group.

## 7. Fejl

- Afbryd Slange fra trykluftskilden før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.

Fejl	Mulig årsag	Foranstaltning	Skal udføres af
Slange kan ikke trækkes helt ind.	Slange sidder i klemme eller blokerer ved oprulning.	Træk Slange ud til fuld længde, lad den rulle op igen uden at blive ført.	Undervist person
Lækage	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Forbindelse eller forskruninger løse eller løsnede.</li> <li>■ Beskadiget slange eller komponent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Find de defekte komponenter.</li> <li>■ Spør den forklæde ventil, trykafkast slangeopruelleren.</li> <li>■ Efterspænd forbindelsen hhv. forskruningerne.</li> <li>■ Udskift den beskadigede slange.</li> </ul>	Faglært mekaniker. Kontakt kundeservice hos Hoffmann Group.

## 8. Tekniske data

Betegnelse	Art.-nr. 080078 10 Trykluft	Art.-nr. 080078 15 Trykluft	Art.-nr. 080079 15 Vand
Maksimalt driftstryk	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Materiale, kabinet/slange	Plast/polyurethan	Plast/polyurethan	Plast/polyurethan
Temperaturbestandighed	-20 °C til 60 °C	-20 °C til 60 °C	5 °C til 60 °C
Indvendig slange-Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Udvendig slange-Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm

Betegnelse	Art.-nr. 080078 10 Trykluft	Art.-nr. 080078 15 Trykluft	Art.-nr. 080079 15 Vand
Anvendelig slange- længde	10 m	15 m	15 m
Lufttilslutning ind- gang, udgang	R ¼ tommer	R 3/8 tommer	R 3/8 tommer
Vægt	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Bredde x dybde x højde	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Reservedele

Originale reservedele fås gennem Hoffmann Groups kundeservice.

## 10. Rengøring

Afbryd alle forbindelse før rengøring, og trykafkast slangen. Rengør slangen udvendigt for snavs eller aflejringer med en klud, der er fugtet i varmt vand.

Der må ikke anvendes kemiske, alkoholholdige, slibemiddel- og opløsningsmiddelholdige rengøringsmidler.

## 11. Transport og opbevaring

Transporter apparatet forsigtigt. Må ikke udsættes for slag, stød eller vibrationer. Skal opbevares tørt og støvfrit i den originale emballage eller en ren æske, beskyttet mod lys. Skal opbevares ved temperaturer fra 23 °C ± 5 °C og en luftfugtighed mellem 30 % og 70 %.

## 12. Bortskaffelse

Overhold de nationale og regionale forskrifter for miljø og bortskaffelse med henblik på korrekt bortskaffelse eller genanvendelse. Metal, ikke-jernholdige metaller, komposit- og hjælpematerialer skal sorteres efter type og bortskaffes på miljøvenlig vis.

## 13. Original EU-/EF-overensstemmelseserklæring

### FABRIKANTENS NAVN OG ADRESSE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Tyskland

### VI ERKLÆRER SOM ENESTE ANSVARLIGE, AT DE NÆVNTE PRODUKTER

#### Mærke

GARANT

#### Artikelnummer

080079

#### Størrelse

15

#### Handelsbetegnelse

Sikkerhedsslangeopruller til vand

**opfylder alle gældende bestemmelser i de herunder nævnte europæiske harmoniseringsretsfor skrifter**

#### Anvendte EU-/EF-direktiver

2006/42/EU

og er i overensstemmelse med disse.

#### Anvendte standarder

EN ISO 12100:2010

### NAVN OG ADRESSE PÅ DEN PERSON, DER HAR BEMYNDIGELSE TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Tyskland

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
adm. direktør

## 14. Original EU-/EF-overensstemmelseserklæring

### FABRIKANTENS NAVN OG ADRESSE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Tyskland

### VI ERKLÆRER SOM ENESTE ANSVARLIGE, AT DE NÆVNTE PRODUKTER

#### Mærke

GARANT

#### Artikelnummer

080078

#### Størrelse

10, 15

#### Handelsbetegnelse

Sikkerhedsslangeopruller til trykluft

**opfylder alle gældende bestemmelser i de herunder nævnte europæiske harmoniseringsretsfor skrifter**

#### Anvendte EU-/EF-direktiver

2006/42/EU

og er i overensstemmelse med disse.

#### Anvendte standarder

EN ISO 12100:2010

### NAVN OG ADRESSE PÅ DEN PERSON, DER HAR BEMYNDIGELSE TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Tyskland

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
adm. direktør

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

15

## Sisällysluettelo

<b>1.</b>	<b>Yleisiä ohjeita .....</b>	<b>17</b>
1.1.	Lisätietoja.....	17
<b>2.</b>	<b>Turvallisuus.....</b>	<b>17</b>
2.1.	Tärkeät turvallisuusohjeet .....	17
2.2.	Käyttötarkoitus .....	17
2.3.	Väärinkäyttö.....	17
2.4.	Toiminnanharjoittajan velvoitteet.....	17
2.5.	Henkilösuojaimet.....	17
2.6.	Henkilöiden pätevyys.....	17
<b>3.</b>	<b>Laitteen yleiskuva .....</b>	<b>17</b>
<b>4.</b>	<b>Asennus.....</b>	<b>17</b>
4.1.	Seinään tai kattoon .....	17
<b>5.</b>	<b>Käyttö.....</b>	<b>17</b>
5.1.	Ulosvetäminen.....	17
5.2.	Liitäntä.....	17
5.3.	Sisäänvetäminen.....	17
<b>6.</b>	<b>Huolto.....</b>	<b>17</b>
<b>7.</b>	<b>Häiriöt .....</b>	<b>17</b>
<b>8.</b>	<b>Tekniset tiedot.....</b>	<b>17</b>
<b>9.</b>	<b>Varaosat .....</b>	<b>18</b>
<b>10.</b>	<b>Puhdistus .....</b>	<b>18</b>
<b>11.</b>	<b>Kuljetus ja säilytys.....</b>	<b>18</b>
<b>12.</b>	<b>Hävittäminen .....</b>	<b>18</b>
<b>13.</b>	<b>Alkuperäisen EU-/EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käänös .....</b>	<b>18</b>



## 1. Yleisiä ohjeita



Lue käyttöohje, noudata siinä mainittuja ohjeita, säilytä myöhempää tarvetta varten ja aina helposti saatavilla.

### 1.1. LISÄTIETOJA

Noudata paineilmälähteen ja paineilmatyökalun yhdistämisessä kunkin valmistajan käyttöohjetta.

## 2. Turvallisuus

### 2.1. TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET



#### Paineenalaisia osia

Tapaturmavaara, jonka aiheuttavat letkun irtoavat päät, vahingoittunut letku tai Letkukela.

- » Irrota Letkukela paineilmälähteestä ennen huolto-, korjaus- ja puhdistustöitä.
- » Irrota tai kiristä paineilmatyökalu, letku ja ruuviliitokset vain paineettomassa tilassa.
- » Älä ylitä letkun maksimaalista käyttöpainetta.
- » Tarkista kaikkien liitosten kireys.
- » Liitä vain paineilmälähteisiin, jotka estävät käyttöpaineen ylittymisen.
- » Käytä paineilmatyökalua, jossa on virtausmäärän rajoitin.
- » Irrota paineilmälähteestä, kun letkua ei voida enää vetää sisään tai ulos.
- » Kun Letkukela tai Letku osoittaa vuodon tai muita toimintahäiriöitä, irrota heti paineilmälähteestä.

### 2.2. KÄYTTÖTARKOITUS

- Tuotenumero 080078: Käyttöön ainoastaan paineilmalla sisätiloissa.
- Tuotenumero 080079: Käyttöön ainoastaan vedellä sisä- ja ulkotiloissa.
- Käytä laitetta vain, kun se on teknisesti moitteettomassa tilassa ja käyttöturvallinen.
- Irrota Letku virtalähteestä ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.
- Kiinnitysanka, jolla Letkukela asennetaan tasaiseen, sen painon kestäväään seinään tai kattoon.
- Irrota kaikki liitokset käytön jälkeen.
- Kelaa Letku kokonaan kiinni käytön jälkeen.
- Teollisuus- ja yksityiskäyttöön.

### 2.3. VÄÄRINKÄYTTÖ

- Letkukela ei sovellu käyttöön ilman, että se on asennettu seinään tai kattoon.
- Älä tee luvattomia muutoksia ja muunnoksia.
- Älä käytä räjähdysvaarallisissa tiloissa.
- Ei saa käyttää syttyville kaasuille.
- Älä altista suurelle kuumuudelle, suoralle auringonpaisteelle, avotulelle tai nesteille.
- Letku ei sovi nykyiseen vetämiseen.
- Letku ei sovi käyttöön terävien reunojen lähellä.
- Aseta Letku tasaisesti lattialle, älä taivuta ja vältä silmukoita.

### 2.4. TOIMINNANHARJOITTAJAN VELVOITTEET

Toiminnanharjoittajan on varmistettava, että tuotteella työskentelevät henkilöt noudattavat määräyksiä ja sääntöjä sekä seuraavia ohjeita:

- Kansalliset ja paikalliset turvallisuutta, tapaturmantorjuntaa ja ympäristönsuojelua koskevat määräykset.
- Älä asenna tai ota käyttöön viallisia tuotteita.
- Tarvittavat suojavarusteet on annettava käyttöön.

### 2.5. HENKILÖSUOJAIMET

Noudata kansallisia ja paikallisia turvallisuutta ja tapaturmantorjuntaa koskevia määräyksiä. Suojavaatetus on valittava ja annettava käyttöön ja sitä on käytettävä kussakin työssä odotettavissa olevien riskien mukaisesti.

- Käytä jalkasuojia, suojakäsineitä, kuulosuojaimia ja suojalaseja käytön aikana.

### 2.6. HENKILÖIDEN PÄTEVYYS

#### Mekaanisten töiden ammattilainen

Tässä asiakirjassa ammattilaisella tarkoitetaan henkilöitä, jotka tuntevat tuotteen rakenteen, mekaanisen asennuksen, käyttöönoton, häiriöiden poiston ja huollon ja joilla on seuraava pätevyys:

- Pätevyys/koulutus mekaniikan alalla kansallisesti voimassa olevien määräysten mukaisesti.

#### Opastettu henkilö

Tässä asiakirjassa opastetuilla henkilöillä tarkoitetaan henkilöitä, jotka on opastettu kaikkiin kuljetusta, säilytystä ja käyttöä koskeviin töihin.

## 3. Laitteen yleiskuva



- ① Kiinnike seinä- ja kattoasennukseen ② Kiinnikkeen turvalukitus ③ Kotelo ④ Stoppari ⑤ Liitin

## 4. Asennus

### 4.1. SEINÄÄN TAI KATTOON

- ✓ Valitse seinän tai katon rakenteeseen soveltuvat tulpat ja ruuvit.
- 1. Vapauta turvakaapelikelan turvalukitus ja irrota se kiinnikkeestä.

- 2. Aseta kiinnike tasaiselle pinnalle, merkitse porausreiät.
- 3. Poraa, kiinnitä kiinnike asennuspinnalle tarkoitukseen soveltuvilla ruuveilla ja tulpileillä.
- 4. Kiinnitä turvakaapelikela alhaalta päin kiinnikkeeseen ja paina turvalukon sisältävää vipua alaspäin.

## 5. Käyttö

### 5.1. ULOSJETÄMINEN

Vedä kaapeli ulos

- 1. Vedä kaapeli hitaasti haluttuun pituuteen.
  - » Varmista, että vedät suoraan ulospäin.
- 2. Lukitse kaapeli vetämällä siitä uudelleen, kunnes kuulet lukitusmekanismin naksahdavan.

### 5.2. LIITÄNTÄ

- 1. Liitä Letkukela paineilmälähteeseen. Liitä sopiva paineilmatyökalu paineilmatyökalun liittimeen.
  - » Ota huomioon kyseisen valmistajan käyttöohjeet.
  - » Ota huomioon letkun maksimaalinen käyttöpainne.
- 2. Tarkista kaikkien liitosten toiminta.

**VAROITUS! Paineenalaisen letkun aiheuttama tapaturmavaara. Päästä paine kokonaan pois letkukelan jokaisen käytön jälkeen. Älä laita säilytykseen paineen alaisena.**

### 5.3. SISÄÄNVETÄMINEN

- 1. Vapauta lukitus vetämällä kaapelista hitaasti, kunnes lukitusmekanismin naksahdusta ei enää kuulu.
  - » Kaapeli liukuu hitaasti takaisin koteloon.
- 2. Ohjaa kaapelia sisäänvedon aikana.

## 6. Huolto

Aikaväli	Huoltotyö	Suorittaja
Ennen jokaista käyttöä	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Letkun silmämääräinen tarkastus, letkun ohjaimen ja ulkoisten komponenttien viat.</li> <li>■ Tarkasta vuoto saippualla tai vuodonetsintäsuihkeellä.</li> </ul>	Opastettu henkilö
Välittömästi	Korjaa ja korvaa puutteet, viat.  Käytä vain alkuperäisiä varaosia.	Mekaanisten töiden ammattilainen.  Ota yhteyttä Hoffmann Groupin huoltopalveluun.

## 7. Häiriöt

- Irrota Letku paineilmälähteestä ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide	Suorittaja
Letku ei vetäydy kokonaan sisään.	Letku on jumissa tai jumittaa kiinnikelattaessa.	Vedä Letku ulos koko pituudelta ja anna sen kelautua takaisin ilman ohjausta.	Opastettu henkilö
Vuoto	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Liitos tai ruuviliitokset löysiä tai irronneita.</li> <li>■ Viallinen letku tai komponentti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Paikanna vialliset komponentit.</li> <li>■ Sulje tulopuolen venttiili, poista paine letkukelasta.</li> <li>■ Kiristä liitos, ruuviliitokset.</li> <li>■ Vaihda viallinen letku uuteen.</li> </ul>	Mekaanisten töiden ammattilainen  Ota yhteyttä Hoffmann Groupin huoltopalveluun.

## 8. Tekniset tiedot

Nimitys	Tuotenumero 080078 10 paineilma	Tuotenumero 080078 15 paineilma	Tuotenumero 080079 15 vesi
Suurin käyttöpainne	232 psi	232 psi	130 psi
	16 bar	16 bar	9 bar
Kotelon/letkun materiaali	Muovi/polyuretaani	Muovi/polyuretaani	Muovi/polyuretaani
Lämmönkestävyys	-20 °C ... 60 °C	-20 °C ... 60 °C	5 °C ... 60 °C
Letkun sisä-Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Letkun ulko-Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Käytettävissä oleva letkun pituus	10 m	15 m	15 m
Ilmaliitin tulo, lähtö	R ¼ tuumaa	R 3/8 tuumaa	R 3/8 tuumaa
Paino	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg

Nimitys	Tuotenumero 080078 10 paineilma	Tuotenumero 080078 15 paineilma	Tuotenumero 080079 15 vesi
Leveys x syvyys x korkeus	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Varaosat

Varaosien tilaaminen Hoffmann Groupin huoltopalvelun kautta.

## 10. Puhdistus

Irrota kaikki liitokset, poista paine letkusta ennen puhdistusta. Puhdista lika tai pinttyvät letkun ulkopinnalta lämpimällä, kirkaalla vedellä kostutetulla liinalla. Älä käytä kemikaaleja, alkoholia sekä hioma-aineita tai liuottimia sisältäviä puhdistusaineita.

## 11. Kuljetus ja säilytys

Kuljeta laitetta varovasti. Älä altista iskuille, kolhuille tai tärinöille. Säilytä alkuperäisessä pakkauksessa tai puhtaassa laatikossa valolta ja pölyltä suojattuna kuivassa paikassa. Säilytä 23 °C ± 5 °C lämpötilassa ja 30 % – 70 %:n ilmankosteudessa.

## 12. Hävittäminen

Huomioi asianmukaista hävittämistä ja kierrätystä koskevat valtakunnalliset ja paikalliset ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräykset. Erottele metallit, ei-metallit, komposiittimateriaalit ja apuaineet lajeittain ja hävitä ne ympäristöystävällisellä tavalla.

## 13. Alkuperäisen EU-/EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käänös

### VALMISTAJAN NIMI JA OSOITE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Saksa

### VAKUUTAMME YKSINOMAISELLA VASTUULLAMME, ETTÄ MAINITUT TUOTTEET

#### Tuotemerkki

GARANT

#### Tuotenumero

080079

#### Koko

15

#### Kauppanimi

Turvaletkukela vedelle

**noudattaa kaikkia alla lueteltujen eurooppalaisten yhdenmukaistamismääräysten asiaankuuluvia säännöksiä**

#### Sovelletut EU-/EY-direktiivit

2006/42/EU

ja noudattaa seuraavia standardeja.

#### Sovellettavat standardit

EN ISO 12100:2010

### TEKNISTEN ASIAKIRJOJEN LAATIMISEEN VALTUUTETUN HENKILÖN NIMI JA OSOITE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Saksa

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
toimitusjohtaja

## 14. Alkuperäisen EU-/EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käänös

### VALMISTAJAN NIMI JA OSOITE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Saksa

### VAKUUTAMME YKSINOMAISELLA VASTUULLAMME, ETTÄ MAINITUT TUOTTEET

#### Tuotemerkki

GARANT

#### Tuotenumero

080078

#### Koko

10, 15

#### Kauppanimi

Turvaletkukela paineilmalle

**noudattaa kaikkia alla lueteltujen eurooppalaisten yhdenmukaistamismääräysten asiaankuuluvia säännöksiä**  
**Sovelletut EU-/EY-direktiivit**  
2006/42/EU

ja noudattaa seuraavia standardeja.

#### Sovellettavat standardit

EN ISO 12100:2010

### TEKNISTEN ASIAKIRJOJEN LAATIMISEEN VALTUUTETUN HENKILÖN NIMI JA OSOITE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Saksa

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
toimitusjohtaja

Sommaire

<b>1. Remarques générales .....</b>	<b>20</b>
1.1. Informations complémentaires .....	20
<b>2. Sécurité .....</b>	<b>20</b>
2.1. Consignes générales de sécurité.....	20
2.2. Utilisation normale.....	20
2.3. Mauvais usage raisonnablement prévisible.....	20
2.4. Obligations de l'exploitant .....	20
2.5. Equipements de protection individuelle .....	20
2.6. Qualification du personnel.....	20
<b>3. Aperçu de l'appareil .....</b>	<b>20</b>
<b>4. Montage .....</b>	<b>20</b>
4.1. Au mur ou au plafond .....	20
<b>5. Utilisation.....</b>	<b>20</b>
5.1. Déroulement .....	20
5.2. Raccordement.....	20
5.3. Enroulement .....	20
<b>6. Entretien .....</b>	<b>20</b>
<b>7. Perturbations.....</b>	<b>20</b>
<b>8. Caractéristiques techniques.....</b>	<b>21</b>
<b>9. Pièces de rechange.....</b>	<b>21</b>
<b>10. Nettoyage .....</b>	<b>21</b>
<b>11. Transport et stockage .....</b>	<b>21</b>
<b>12. Mise au rebut .....</b>	<b>21</b>
<b>13. Déclaration de conformité UE/CE originale .....</b>	<b>21</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Remarques générales



Lisez, respectez et conservez le mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure, et gardez-le toujours à disposition.

### 1.1. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Pour raccordement à une source d'air comprimé et un outil pneumatique. Respecter les instructions d'utilisation du fabricant concerné.

## 2. Sécurité

### 2.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



#### Composants sous pression

Risque de blessures dues au détachement des extrémités du tuyau, à l'endommagement du tuyau ou de enrouleur de tuyau.

- » Avant toute opération d'entretien, de réparation et de nettoyage, débrancher enrouleur de tuyau de la source d'air comprimé.
- » Détacher ou raccorder l'outil pneumatique, le tuyau et les vissages uniquement en l'absence de pression.
- » Ne pas dépasser la pression de service maximale du tuyau.
- » Vérifier si tous les raccords sont bien serrés.
- » Raccorder uniquement à une source d'air comprimé empêchant un dépassement de la pression de service.
- » Utiliser des outils pneumatiques avec limitation de débit.
- » Débrancher de la source d'air comprimé si le tuyau ne peut plus être enroulé/déroulé.
- » En cas de fuite de enrouleur de tuyau ou dutuyau ou en cas d'autres dysfonctionnements, débrancher immédiatement de la source d'air comprimé.

### 2.2. UTILISATION NORMALE

- Code art. 080078 : exclusivement pour une utilisation avec de l'air comprimé à l'extérieur.
- Code art. 080079 : exclusivement pour une utilisation avec de l'eau à l'intérieur et à l'extérieur.
- Utiliser uniquement dans un état de fonctionnement techniquement parfait et sûr.
- Avant les travaux de réparation, d'entretien et de nettoyage; débrancher tuyau de la source d'alimentation.
- Support de fixation pour montage sur un mur ou un plafond plat, conçu pour supporter le poids de enrouleur de tuyau.
- Débrancher tous les raccords après utilisation.
- Enrouler complètement le tuyau après utilisation.
- Pour un usage industriel et privé.

### 2.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

- Ne pas utiliser enrouleur de tuyau sans montage préalable au mur ou au plafond.
- Ne pas procéder à des transformations ou des modifications.
- Ne pas utiliser dans des zones explosibles.
- Ne pas utiliser pour des gaz inflammables.
- Ne pas exposer à une chaleur excessive, aux rayons directs du soleil, à une flamme nue ou à des liquides.
- Ne pas tirer brutalement sur le tuyau.
- Ne pas utiliser le tuyau à proximité d'arêtes vives.
- Déposer le tuyau à plat sur le sol, ne pas plier et éviter les boucles.

### 2.4. OBLIGATIONS DE L'EXPLOITANT

L'exploitant doit veiller à ce que les personnes travaillant sur le produit respectent les prescriptions et dispositions ainsi que les consignes suivantes :

- Prescriptions nationales et régionales en matière de sécurité, de prévention des accidents et d'environnement.
- Ne pas assembler, installer ou mettre en service des produits endommagés.
- L'équipement de protection nécessaire doit être mis à disposition.

### 2.5. EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Respecter les réglementations nationales et régionales en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents. Les vêtements de protection doivent être choisis, mis à disposition et portés en fonction des risques prévus pendant l'activité concernée.

- Porter des chaussures de protection, des gants de protection, une protection auditive et des lunettes de protection lors de l'utilisation.

### 2.6. QUALIFICATION DU PERSONNEL

#### Technicien spécialisé en travaux mécaniques

Le technicien spécialisé au sens de cette documentation désigne toute personne familiarisée avec le montage, l'installation mécanique, la mise en service, le dépannage et l'entretien du produit et disposant des qualifications suivantes :

- Qualification / formation dans le domaine de la mécanique conformément à la réglementation nationale en vigueur.

#### Personne compétente

Les personnes compétentes au sens de cette documentation désignent les personnes qui ont été formées pour effectuer des travaux dans les domaines du transport, du stockage et de l'exploitation.

## 3. Aperçu de l'appareil



① Support de fixation pour montage au mur et au plafond ② Verrouillage de sécurité pour support de fixation ③ Boîtier ④ Bille d'arrêt ⑤ Raccord

## 4. Montage

### 4.1. AU MUR OU AU PLAFOND

- ✓ Choisir les chevilles et les vis adaptées au matériau du mur ou plafond.
- 1. Débloquer le verrouillage de sécurité du dérouleur de câble de sécurité et le retirer du support de fixation.
- 2. Placer le support de fixation sur une surface plane, marquer deux trous de perçage.
- 3. Percer, visser le support de fixation sur la surface de montage au moyen des vis et des chevilles appropriées.
- 4. Accrocher le dérouleur de câble de sécurité par le bas dans le support de fixation et pousser le levier avec le verrouillage de sécurité vers le bas.

## 5. Utilisation

### 5.1. DÉROULEMENT

Déroulement du câble

- 1. Dérouler lentement le câble à la longueur souhaitée.
  - » Veiller à dérouler en ligne droite.
- 2. Pour bloquer le câble, tirer à nouveau dessus jusqu'à ce que le clic du mécanisme de verrouillage soit audible.

### 5.2. RACCORDEMENT

- 1. Raccorder enrouleur de tuyau à une source d'air comprimé. Brancher un outil pneumatique approprié sur le raccord pour outil pneumatique.
  - » Respecter les instructions d'utilisation du fabricant concerné.
  - » Respecter la pression de service maximale du tuyau.
- 2. Vérifier le bon fonctionnement de tous les raccords.

**AVERTISSEMENT! Risque de blessures dues à la pression résiduelle dans le tuyau. Dépressuriser complètement l'enrouleur de tuyau après chaque utilisation. Ne pas arrêter sous pression.**

### 5.3. ENROULEMENT

- 1. Pour débloquer, tirer lentement sur le câble jusqu'à ce que le clic du mécanisme de verrouillage ne se fasse plus entendre.
  - » Le câble s'enroule lentement dans le boîtier de manière freinée.
- 2. Guider le câble pendant l'enroulement.

## 6. Entretien

Intervalle	Tâche d'entretien	Responsable
Avant chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vérifier visuellement l'absence de défauts au niveau du tuyau, du guidage de tuyau et des composants externes.</li> <li>■ Vérifier l'absence de fuites à l'aide de savon ou d'un spray détecteur de fuites.</li> </ul>	Personne compétente
Immédiatement	Réparer les défauts et les dégâts et remplacer.  Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.	Technicien spécialisé en travaux mécaniques.  Contacter le service clientèle de Hoffmann Group.

## 7. Perturbations

- Avant toute opération de réparation, d'entretien et de nettoyage, débrancher le tuyau de la source d'air comprimé.

Perturbation	Cause possible	Mesure	Responsable
Le tuyau ne se rétracte pas complètement.	Le tuyau se coince ou se bloque lors de l'enroulement.	Dérouler le tuyau sur toute la longueur, réenrouler sans guidage.	Personne compétente
Fuites	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Raccord ou vissages desserrés ou détachés.</li> <li>■ Tuyau ou composants endommagés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Identifier les composants défectueux.</li> <li>■ Fermer la vanne en amont, dépressuriser l'enrouleur de tuyau.</li> <li>■ Resserrer le raccord et les vissages.</li> <li>■ Remplacer le tuyau endommagé.</li> </ul>	Technicien spécialisé en travaux mécaniques  Contacter le service clientèle de Hoffmann Group.

## 8. Caractéristiques techniques

Désignation	Code art. 080078 10 Air comprimé	Code art. 080078 15 Air comprimé	Code art. 080079 15 Eau
Pression de service maximale	232 psi	232 psi	130 psi
	16 bars	16 bars	9 bars
Matériau du boîtier/ tuyau	Plastique/Polyuréthane	Plastique/Polyuréthane	Plastique/Polyuréthane
Résistance aux chocs thermiques	-20 °C à 60 °C	-20 °C à 60 °C	5 °C à 60 °C
Ø int. tuyau	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø ext. tuyau	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Longueur de tuyau utile	10 m	15 m	15 m
Raccord d'air entrée, sortie	R ¼ pouce	R 3/8 pouce	R 3/8 pouce
Poids	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Largeur x profondeur x hauteur	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Pièces de rechange

Pièces de rechange d'origine disponibles auprès du service clientèle de Hoffmann Group.

## 10. Nettoyage

Avant le nettoyage, débrancher tous les raccords, dépressuriser le tuyau. Nettoyer l'extérieur du tuyau à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau chaude et claire pour éliminer les saletés ou les dépôts.

Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques, à base d'alcool, abrasifs ou contenant des solvants.

## 11. Transport et stockage

Transporter l'appareil avec prudence. Ne pas exposer à des coups, des chocs ou des vibrations. Stocker dans l'emballage d'origine ou dans une boîte propre dans un endroit sec et à l'abri de la lumière et de la poussière. Stocker à une température de 23 °C ± 5 °C et une humidité de l'air comprise entre 30 % et 70 %.

## 12. Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale et régionale en vigueur concernant la mise au rebut et le recyclage. Trier les matériaux métalliques, non métalliques, composites et auxiliaires et les mettre au rebut de manière respectueuse de l'environnement.

## 13. Déclaration de conformité UE/CE originale

**NOM ET ADRESSE DU FABRICANT**

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nuremberg • Allemagne

**NOUS DÉCLARONS, SOUS NOTRE RESPONSABILITÉ EXCLUSIVE, QUE LES PRODUITS MENTIONNÉS**

**Marque**

GARANT

**Code article**

080079

**Réf.**

15

**Désignation commerciale**

Enrouleur de tuyau de sécurité pour eau

**sont conformes à toutes les dispositions pertinentes des règles d'harmonisation européennes ci-après**

**Directives UE/CE appliquées**

2006/42/EU

**et satisfont aux normes suivantes.**

**Normes appliquées**

EN ISO 12100:2010

**NOM ET ADRESSE DE LA PERSONNE AUTORISÉE À CONSTITUER LA DOCUMENTATION TECHNIQUE**

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Munich • Allemagne

Munich, le 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Directeur

## 14. Déclaration de conformité UE/CE originale

**NOM ET ADRESSE DU FABRICANT**

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nuremberg • Allemagne

**NOUS DÉCLARONS, SOUS NOTRE RESPONSABILITÉ EXCLUSIVE, QUE LES PRODUITS MENTIONNÉS**

**Marque**

GARANT

**Code article**

080078

**Réf.**

10, 15

**Désignation commerciale**

Enrouleur de tuyau de sécurité pour air comprimé

**sont conformes à toutes les dispositions pertinentes des règles d'harmonisation européennes ci-après**

**Directives UE/CE appliquées**

2006/42/EU

**et satisfont aux normes suivantes.**

**Normes appliquées**

EN ISO 12100:2010

**NOM ET ADRESSE DE LA PERSONNE AUTORISÉE À CONSTITUER LA DOCUMENTATION TECHNIQUE**

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Munich • Allemagne

Munich, le 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Directeur

## Indice

<b>1. Note generali .....</b>	<b>23</b>
1.1. Informazioni secondarie.....	23
<b>2. Sicurezza .....</b>	<b>23</b>
2.1. Avvertenze fondamentali per la sicurezza.....	23
2.2. Uso previsto .....	23
2.3. Uso scorretto ragionevolmente prevedibile.....	23
2.4. Obblighi dell'operatore .....	23
2.5. Dispositivi di protezione individuale.....	23
2.6. Qualifica del personale .....	23
<b>3. Panoramica dell'apparecchio.....</b>	<b>23</b>
<b>4. Montaggio .....</b>	<b>23</b>
4.1. A parete o a soffitto.....	23
<b>5. Utilizzo .....</b>	<b>23</b>
5.1. Estrazione .....	23
5.2. Collegamento.....	23
5.3. Reinserimento.....	23
<b>6. Manutenzione.....</b>	<b>23</b>
<b>7. Guasti .....</b>	<b>23</b>
<b>8. Dati tecnici .....</b>	<b>24</b>
<b>9. Ricambi.....</b>	<b>24</b>
<b>10. Pulizia.....</b>	<b>24</b>
<b>11. Trasporto e stoccaggio .....</b>	<b>24</b>
<b>12. Smaltimento .....</b>	<b>24</b>
<b>13. Dichiarazione di conformità CE/UE originale.....</b>	<b>24</b>

## 1. Note generali



Leggere il manuale d'uso, rispettarlo, conservarlo per riferimento futuro e tenerlo sempre a portata di mano.

### 1.1. INFORMAZIONI SECONDARIE

Per il collegamento con la fonte di aria compressa e con l'utensile pneumatico attenersi alle istruzioni per l'uso del relativo produttore.

## 2. Sicurezza

### 2.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA

#### ATTENZIONE

##### Componenti sotto pressione

Pericolo di lesioni dovuto allo sganciamento delle estremità del tubo flessibile, a un tubo flessibile o all'Avvolgitubi danneggiati.

- » Prima degli interventi di manutenzione, riparazione e pulizia, scollegare l'Avvolgitubi dalla fonte di aria compressa.
- » Allentare o serrare l'utensile pneumatico, il tubo flessibile e i giunti a vite solo in assenza di pressione.
- » Non superare la pressione di esercizio massima del tubo flessibile.
- » Verificare che tutti i collegamenti siano ben stabili.
- » Collegare solo a una fonte di aria compressa che impedisca il superamento della pressione di esercizio.
- » Utilizzare gli utensili pneumatici con limitazione della portata.
- » Scollegare dalla fonte di aria compressa se non è più possibile inserire o estrarre il tubo flessibile.
- » In caso di perdite sull'Avvolgitubi o sul Tubo flessibile o nel caso si verificano altre anomalie di funzionamento, scollegare subito dalla fonte di aria compressa.

### 2.2. USO PREVISTO

- Codice art. 080078: esclusivamente per l'utilizzo con aria compressa in ambienti interni.
- Codice art. 080079: esclusivamente per l'utilizzo con acqua in ambienti interni ed esterni.
- Utilizzare solo in condizioni tecnicamente ottimali e sicure.
- Prima degli interventi di manutenzione, riparazione e pulizia, scollegare il Tubo flessibile dalla fonte di alimentazione.
- La staffa di supporto per il montaggio su una parete o un soffitto piani è stata appositamente progettata per il peso dell'Avvolgitubi.
- Dopo l'utilizzo scollegare tutti i collegamenti.
- Dopo l'utilizzo avvolgere completamente il Tubo flessibile.
- Per uso privato e industriale.

### 2.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

- L'Avvolgitubi non può essere utilizzato senza aver precedentemente provveduto al montaggio a parete o a soffitto.
- Non apportare modifiche né trasformazioni non autorizzate.
- Non usare in aree a rischio di esplosione.
- Non utilizzare per gas infiammabili.
- Tenere lontano da forti fonti di calore, raggi solari diretti, fiamme libere o liquidi.
- Non tirare bruscamente il Tubo flessibile.
- Non utilizzare il Tubo flessibile in prossimità di spigoli vivi.
- Posare il Tubo flessibile a terra, evitando che si formino nodi o pieghe.

### 2.4. OBBLIGHI DELL'OPERATORE

L'operatore deve assicurarsi che le persone che eseguono lavori sul prodotto rispettino le norme e le disposizioni vigenti nonché le seguenti indicazioni:

- Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni, nonché le norme per la tutela dell'ambiente.
- Non montare, installare o azionare il prodotto se risulta danneggiato.
- I dispositivi di protezione necessari devono essere messi a disposizione.

### 2.5. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni. L'abbigliamento di protezione deve essere selezionato, messo a disposizione e indossato conformemente ai rischi legati alla rispettiva attività da svolgere.

- Durante l'utilizzo del prodotto in questione, indossare la protezione del piede, i guanti protettivi, le cuffie e gli occhiali di protezione.

### 2.6. QUALIFICA DEL PERSONALE

#### Personale specializzato in lavori meccanici

Ai sensi della presente documentazione, per "personale specializzato" si intendono quelle persone che hanno dimestichezza con il montaggio, l'installazione di componenti meccanici, la messa in servizio, l'eliminazione dei guasti e la manutenzione del prodotto e che sono in possesso delle seguenti qualifiche:

- qualifica / formazione in ambito meccanico secondo le norme vigenti a livello nazionale.

#### Personale addestrato

Ai sensi della presente documentazione, per "personale addestrato" si intendono quelle persone che sono state istruite per eseguire lavori attinenti al trasporto, allo stoccaggio e al funzionamento del prodotto.

## 3. Panoramica dell'apparecchio



- ① Staffa di supporto per il montaggio a parete e a soffitto ② Bloccaggio di sicurezza per la staffa di supporto ③ Custodia ④ Sfera di arresto ⑤ Attacco

## 4. Montaggio

### 4.1. A PARETE O A SOFFITTO

- ✓ Scegliere i tasselli e le viti per le caratteristiche specifiche della parete o del soffitto.

1. Rilasciare il blocco dell'avvolgicavo di sicurezza e rimuoverlo dalla staffa di supporto.
2. Posizionare la staffa di supporto su una superficie piana e marcare due fori.
3. Avvitare saldamente sui fori, fissando la staffa di supporto con le viti e i tasselli adatti sulla superficie di montaggio.
4. Agganciare l'avvolgicavo di sicurezza alla staffa di supporto da sotto e spingere verso il basso la leva con il bloccaggio di sicurezza.

## 5. Utilizzo

### 5.1. ESTRAZIONE

Estrarre il cavo

1. Estrarre lentamente il cavo fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
  - » Assicurarsi che la prolunga sia dritta.
2. Per bloccare il cavo, tirare nuovamente fino a sentire il clic prodotto dal meccanismo di blocco.

### 5.2. COLLEGAMENTO

1. Collegare l'Avvolgitubi alla fonte di aria compressa. Collegare l'utensile pneumatico all'attacco per l'utensile stesso.
  - » Attenersi alle istruzioni per l'uso del relativo produttore.
  - » Rispettare la pressione di esercizio massima del tubo flessibile.
2. Verificare il funzionamento di tutti i collegamenti.

**AVVERTENZA! Pericolo di lesioni dovuto al tubo flessibile sotto pressione. Dopo ogni utilizzo scaricare completamente la pressione dell'avvolgitubi. Non riporre lasciandolo sotto pressione.**

### 5.3. REINSERIMENTO

1. Per allentare l'arresto, tirare lentamente il cavo fin quando non si sente il clic prodotto dal meccanismo di blocco.
  - » Il cavo scivola lentamente e in modo frenato nella rispettiva custodia.
2. Guidare il cavo durante la fase di reinserimento.

## 6. Manutenzione

Intervallo	Intervento di manutenzione	Addetto all'esecuzione
Prima di ogni utilizzo	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Effettuare una ispezione visiva del tubo flessibile, della guida del tubo stesso e dei componenti esterni per verificare la presenza di eventuali difetti.</li> <li>■ Controllare la presenza di possibili perdite utilizzando sapone o spray cercafughe.</li> </ul>	Personale addestrato
Immediatamente	Rimuovere eventuali difetti e danni oppure eseguire la sostituzione.  Utilizzare solo ricambi originali.	Personale specializzato in lavori meccanici.  Contattare il servizio clienti di Hoffmann Group.

## 7. Guasti

- Prima degli interventi di manutenzione, riparazione e pulizia, scollegare il Tubo flessibile dalla fonte di aria compressa.

Guasto	Possibile causa	Intervento	Addetto all'esecuzione
Non è possibile inserire completamente il Tubo flessibile.	Il Tubo flessibile si incastra o si blocca durante la fase di avvolgimento.	Estrarre completamente il Tubo flessibile e riavvolgerlo di nuovo senza guidarlo.	Personale addestrato
Perdite	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Collegamento o giunti a vite allentati o staccati.</li> <li>■ Tubo flessibile o componenti danneggiati.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Individuare i componenti difettosi.</li> <li>■ Bloccare la valvola collegata a monte, e scaricare la pressione dell'avvolgitubi.</li> <li>■ Serrare il collegamento e i giunti a vite.</li> <li>■ Sostituire il tubo flessibile danneggiato.</li> </ul>	Personale specializzato in lavori meccanici  Contattare il servizio clienti di Hoffmann Group.



## 8. Dati tecnici

Descrizione	Cod. art. 080078 10 - aria compressa	Cod. art. 080078 15 - aria compressa	Cod. art. 080079 15 - acqua
Pressione di esercizio massima	232 psi	232 psi	130 psi
	16 bar	16 bar	9 bar
Materiale custodia/tubo flessibile	Plastica/Poliuretano	Plastica/Poliuretano	Plastica/Poliuretano
Termostabilità	da -20 °C a 60 °C	da -20 °C a 60 °C	da 5 °C a 60 °C
Ø interno del tubo flessibile	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø esterno del tubo flessibile	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Lunghezza utile del tubo flessibile	10 m	15 m	15 m
Raccordo dell'aria - ingresso, uscita	R ¼ pollice	R 3/8 pollice	R 3/8 pollice
Peso	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Larghezza x profondità x altezza	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Ricambi

Acquistare ricambi originali rivolgendosi al servizio clienti di Hoffmann Group.

## 10. Pulizia

Prima della pulizia, staccare tutti i collegamenti e scaricare la pressione del tubo flessibile. Pulire il tubo flessibile dall'esterno con un panno imbevuto di acqua calda pulita rimuovendo eventuali residui e segni di sporco.

Non utilizzare detergenti chimici, alcolici, abrasivi o a base di solventi.

## 11. Trasporto e stoccaggio

Trasportare l'apparecchio con cautela. Non esporre a colpi, urti o vibrazioni. Conservare nella confezione originale o in una scatola pulita in un luogo privo di polvere, asciutto e al riparo dalla luce. Conservare a una temperatura di 23 °C ± 5 °C e con un'umidità dell'aria compresa tra il 30% e il 70%.

## 12. Smaltimento

Ai fini di un corretto smaltimento o riciclaggio, osservare le norme nazionali e regionali in materia di smaltimento e tutela ambientale. Separare i metalli, i non metalli, i materiali compositi e i materiali ausiliari in base alla tipologia di appartenenza e smaltirli nel rispetto dell'ambiente.

## 13. Dichiarazione di conformità CE/UE originale

### NOME E INDIRIZZO DEL PRODUTTORE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Norimberga • Germania

### DICHIARIAMO SOTTO LA NOSTRA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ CHE I PRODOTTI MENZIONATI

#### Marchio

GARANT

#### Codice articolo

080079

#### Dim.

15

#### Denominazione commerciale

Avvolgitubi di sicurezza per acqua

**soddisfano tutte le disposizioni pertinenti della legislazione europea in materia di armonizzazione elencate di seguito**

#### Direttive applicate CE / UE

2006/42/EU

**nonché i seguenti standard.**

#### Normative applicate

EN ISO 12100:2010

### NOME E INDIRIZZO DELLA PERSONA AUTORIZZATA A COMPILARE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Monaco di Baviera • Germania

Monaco di Baviera, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Amministratore delegato

## 14. Dichiarazione di conformità CE/UE originale

### NOME E INDIRIZZO DEL PRODUTTORE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Norimberga • Germania

### DICHIARIAMO SOTTO LA NOSTRA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ CHE I PRODOTTI MENZIONATI

#### Marchio

GARANT

#### Codice articolo

080078

#### Dim.

10, 15

#### Denominazione commerciale

Avvolgitubi di sicurezza per aria compressa

**soddisfano tutte le disposizioni pertinenti della legislazione europea in materia di armonizzazione elencate di seguito**

#### Direttive applicate CE / UE

2006/42/EU

**nonché i seguenti standard.**

#### Normative applicate

EN ISO 12100:2010

### NOME E INDIRIZZO DELLA PERSONA AUTORIZZATA A COMPILARE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Monaco di Baviera • Germania

Monaco di Baviera, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Amministratore delegato



## Sadržaj

<b>1. Opće upute</b> .....	<b>26</b>
1.1. Dodatne informacije.....	26
<b>2. Sigurnost</b> .....	<b>26</b>
2.1. Osnovne sigurnosne upute.....	26
2.2. Namjenska upotreba.....	26
2.3. Npropisna upotreba.....	26
2.4. Obveze operatora.....	26
2.5. Osobna zaštitna oprema.....	26
2.6. Kvalifikacija osoba.....	26
<b>3. Pregled uređaja</b> .....	<b>26</b>
<b>4. Montaža</b> .....	<b>26</b>
4.1. Na zidu ili stropu.....	26
<b>5. Rukovanje</b> .....	<b>26</b>
5.1. Izvlačenje.....	26
5.2. Pričvršćivanje.....	26
5.3. Uvlačenje.....	26
<b>6. Održavanje</b> .....	<b>26</b>
<b>7. Smetnje</b> .....	<b>26</b>
<b>8. Tehnički podaci</b> .....	<b>26</b>
<b>9. Rezervni dijelovi</b> .....	<b>27</b>
<b>10. Čišćenje</b> .....	<b>27</b>
<b>11. Transport i skladištenje</b> .....	<b>27</b>
<b>12. Odlaganje u otpad</b> .....	<b>27</b>
<b>13. Prijevod Izvornog primjerka EU/EZ izjave o sukladnosti</b> .....	<b>27</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Opće upute



Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.

### 1.1. DODATNE INFORMACIJE

Za priključivanje s izvorom komprimiranog zraka i pneumatskim alatom pridržavajte se uputa za rukovanje odgovarajućeg proizvođača.

## 2. Sigurnost

### 2.1. OSNOVNE SIGURNOSNE UPUTE



#### Dijelovi su pod tlakom

Postoji opasnost od ozljeda zbog labavih krajeva crijeva, oštećenog crijeva ili Namatač crijeva.

- » Prije radova održavanja, popravka i čišćenja Namatač crijeva odvojite od izvora komprimiranog zraka.
- » Pneumatski alat, crijevo i vijčane spojeve otpustite ili zategnite samo kad nisu pod tlakom.
- » Ne prekoračite maksimalni radni tlak crijeva.
- » Provjerite da su svi spojevi čvrsti.
- » Priključite samo na izvore komprimiranog zraka koji sprječavaju prekoračenje radnog tlaka.
- » Koristite pneumatske alate s ograničenjem protoka.
- » Odvojite od izvora komprimiranog zraka kada se crijevo više ne može uvući ili izvući.
- » Kod propuštanja na Namatač crijeva ili Crijevo ili drugih smetnji odmah odvojite od izvora komprimiranog zraka.

### 2.2. NAMJENSKA UPOTREBA

- Br. art. 080078: Isključivo za upotrebu s komprimiranim zrakom u zatvorenom prostoru.
- Br. art. 080079: Isključivo za upotrebu s vodom u otvorenom i zatvorenom prostoru.
- Koristiti samo u tehnički besprijekornom i radno sigurnom stanju.
- Prije radova vezanih za popravak, održavanje i čišćenje Crijevo potrebno je isključiti izvor napajanja.
- Držać za montažu na ravni zid ili strop konstruiran za težinu Namatač crijeva.
- Nakon upotrebe odvojite sve spojeve.
- Nakon upotrebe u potpunosti namotajte Crijevo.
- Za industrijsku i privatnu uporabu.

### 2.3. NEPROPISNA UPOTREBA

- Namatač crijeva ne upotrebljavati prije montiranja na zid ili strop.
- Nemojte poduzimati svojevoljne preinake i prilagodbe.
- Uporaba u potencijalno eksplozivnim područjima nije dopuštena.
- Ne koristiti za zapaljive plinove.
- Nemojte izlagati velikoj vrućini, izravnoj sunčevoj svjetlosti, otvorenom plamenu ili tekućinama.
- Bez naglog povlačenja na Crijevo.
- Crijevo ne upotrebljavajte u blizini rotirajućih rubova.
- Crijevo stavite ravno na pod, izbjegavajući izvijanje i petljanje.

### 2.4. OBVEZE OPERATORA

Operator se treba pobrinuti za to da se osobe koje rade na proizvodu pridržavaju propisa i odredbi te sljedećih napomena:

- Nacionalni i regionalni propisi za sigurnost, sprječavanje nezgoda i zaštitu okoliša.
- Nemojte montirati, instalirati ili u pogon stavljati oštećene proizvode.
- Potrebna oprema za zaštitu na radu mora biti dostupna.

### 2.5. OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za sigurnost i sprječavanje nezgoda. Zaštitna odjeća mora se odabrati i staviti na raspolaganje sukladno očekivanom rizicima kod odgovarajućih aktivnosti.

- Tijekom upotrebe nosite zaštitu za stopala, zaštitne rukavice, zaštitu za sluh i zaštitne naočale.

### 2.6. KVALIFIKACIJA OSOBA

#### Stručno osoblje za mehaničarske radove

Stručno osoblje u smislu ove dokumentacije su osobe koje su upoznate s montažom, mehaničkom instalacijom, puštanjem u rad, rješavanjem problema i održavanjem proizvoda i koje imaju sljedeće kvalifikacije:

- Kvalifikacija/osposobljavanje u području mehanike u skladu s važećim nacionalnim propisima.

#### Obučena osoba

Obučene osobe u smislu ove dokumentacije su osobe koje su obučene za provedbu radova u područjima transporta, skladištenja i upravljanja.

## 3. Pregled uređaja



- ① Drška za montažu na zid ili poklopac ② Sigurnosni zatvarač za dršku ③ Kućište ④ Kočnica ⑤ Priključak

## 4. Montaža

### 4.1. NA ZIDU ILI STROPU

- ✓ Tiple ili vijke odaberite prema dotičnom zidu ili stropu.
- 1. Otpustite sigurnosnu bravu na sigurnosnom kolutu za namatanje kabela i izvadite je iz držača.
- 2. Pridržni stremen postaviti na ravnu površinu i označiti mjesto za izbušiti dvije rupe.
- 3. Izbušiti te čvrsto zategnuti pridržni stremen za površinu montaže vijcima i tiplama.
- 4. Sigurnosni kolut za namatanje kabela objesiti odozdo na držač te ručicu sa sigurnosnim zaključavanje pritisnuti prema dolje.

## 5. Rukovanje

### 5.1. IZVLAČENJE

Izvući kabel

- 1. Kabel polagano izvući do željene duljine.
  - » Pazite na ravno izvlačenje.
- 2. Za blokadu kabela, ponovno povući kabel, dok se ne začuje klik mehanizma zaključavanja.

### 5.2. PRIČVRŠČIVANJE

- 1. Namatač crijeva spojite s izvorom komprimiranog zraka. Prikladni pneumatski alat spojite s priključkom za pneumatski alat.
  - » Pridržavajte se uputa za rukovanje određenog proizvođača.
  - » Obratite pažnju na maksimalni radni tlak crijeva.
- 2. Provjerite funkcioniraju li svi spojevi.

**UPOZORENJE! Opasnost od ozljede zbog crijeva pod tlakom. Otpustite tlak u namataču crijeva nakon svake uporabe. Ne ostavljajte pod tlakom.**

### 5.3. UVLAČENJE

- 1. Kako biste otpustili blokadu, polako povlačite kabel dok mehanizam za zaključavanje ne sjedne na mjesto.
  - » Kabel polako klizi natrag u kućište.
- 2. Voditi kabel tijekom uvlačenja.

## 6. Održavanje

Interval	Rad održavanja	Treba izvesti
Prije svake uporabe	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vizualni pregled crijeva, vodiča crijeva i vanjskih komponenti na nedostatke.</li> <li>■ Pomoću sapuna ili spreja za otkrivanje curenja provjerite ima li curenja.</li> </ul>	Obučena osoba
Odmah	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ispravite i zamijenite nedostatke, oštećenja.</li> <li>■ Koristite samo originalne rezervne dijelove.</li> </ul>	Stručnjak za mehaničke radove. Kontaktirajte korisničku podršku Hoffmann Group.

## 7. Smetnje

- Prije radova popravka državanja i čišćenja Crijevo odvojite od izvora komprimiranog zraka.

Smetnja	Mogući uzrok	Mjera	Treba izvesti
Crijevo se ne može do kraja uvući.	Crijevo je zaglavljeno ili blokiran prilikom namatanja.	Crijevo izvucite do kraja i pustite da se namota bez pomoći.	Obučena osoba
Curenje	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Otvoreni ili olabavljeni spojevi ili vijci.</li> <li>■ Oštećeno crijevo ili komponenta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Otkrijte defektivne komponente.</li> <li>■ Isključite ventil i oslobodite pritisak u namataču crijeva.</li> <li>■ Zategnite spojeve, vijke.</li> <li>■ Zamijenite oštećeno crijevo.</li> </ul>	Stručnjak za mehaničke radove Kontaktirajte korisničku podršku Hoffmann Group.

## 8. Tehnički podaci

Oznaka	Br. art. 080078 10 komprimirani zrak	Br. art. 080078 15 komprimirani zrak	Br. art. 080079 15 voda
Maksimalni radni tlak	232 psi 16 bara	232 psi 16 bara	130 psi 9 bara
Materijal kućišta / crijeva	Plastika/poliuretana	Plastika/poliuretana	Plastika/poliuretana
Postojanost na temperaturu	od -20 °C do 60 °C	od -20 °C do 60 °C	od 5 °C do 60 °C

Oznaka	Br. art. 080078 10 komprimirani zrak	Br. art. 080078 15 komprimirani zrak	Br. art. 080079 15 voda
Unutarnji promjer crijeva	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Vanjski promjer crijeva	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Iskoristiva duljina crijeva	10 m	15 m	15 m
Priključak za zrak, uvlačenje, ispuštanje	R ¼ cola	R 3/8 cola	R 3/8 cola
Masa	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Širina x dubina x visina	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Rezervni dijelovi

Nabava originalnih rezervnih dijelova preko korisničke podrške tvrtke Hoffmann Group.

## 10. Čišćenje

Prije čišćenja odvojite sve spojeve i oslobodite tlak u crijevu. Očistite vanjsku stranu crijeva od prljavštine ili naslaga krpom natopljenom u toploj bistroj vodi.

Nemojte primjenjivati sredstva za čišćenje koja sadržavaju kemikalije, alkohol, abrazivna sredstva ili otapala.

## 11. Transport i skladištenje

Budite oprezni pri transportu uređaja. Ne izlagati udarcima ili vibracijama. Čuvajte u originalnoj ambalaži ili čistoj kutiji zaštićeno od svjetla i prašine na suhom mjestu. Skladištiti pri temperaturi od 23 °C ± 5 °C i vlažnosti zraka između 30 % i 70 %.

## 12. Odlaganje u otpad

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za zaštitu okoliša i zbrinjavanje radi pravilnog odlaganja ili recikliranja. Metale, nemetale, kompozitne materijale i pomoćne materijale odvojite prema vrsti i odložite ih na ekološki prihvatljiv način.

## 13. Prijevod Izvornog primjerka EU/EZ izjave o sukladnosti

### NAZIV I ADRESA PROIZVOĐAČA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Njemačka

### MI IZJAVLJUJEMO, ISKLJUČIVU ODGOVORNOST, DA NAVEDENI PROIZVODI

**Robna marka**

GARANT

**Broj artikla**

080079

**Veličina**

15

**Trgovački naziv**

Sigurnosni namatač crijeva za vodu

**mi izjavljujemo, isključivu odgovornost, da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama navedenih europskih propisa o harmonizaciji**

**Primijenjene EU/EZ smjernice**

2006/42/EU

**i da su u skladu sa sljedećim normama.**

**Primijenjene norme**

EN ISO 12100:2010

### NAZIV I ADRESA OSOBE KOJA JE OPUNOMOĆENA SASTAVITI TEHNIČKE DOKUMENTE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Njemačka

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
direktor

## 14. Prijevod Izvornog primjerka EU/EZ izjave o sukladnosti

### NAZIV I ADRESA PROIZVOĐAČA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Njemačka

### MI IZJAVLJUJEMO, ISKLJUČIVU ODGOVORNOST, DA NAVEDENI PROIZVODI

**Robna marka**

GARANT

**Broj artikla**

080078

**Veličina**

10, 15

**Trgovački naziv**

Sigurnosni namatač crijeva za komprimirani zrak

**mi izjavljujemo, isključivu odgovornost, da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama navedenih europskih propisa o harmonizaciji**

**Primijenjene EU/EZ smjernice**

2006/42/EU

**i da su u skladu sa sljedećim normama.**

**Primijenjene norme**

EN ISO 12100:2010

### NAZIV I ADRESA OSOBE KOJA JE OPUNOMOĆENA SASTAVITI TEHNIČKE DOKUMENTE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Njemačka

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
direktor

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

27

## Turinys

<b>1.</b>	<b>Bendrieji nurodymai .....</b>	<b>29</b>
1.1.	Papildoma informacija .....	29
<b>2.</b>	<b>Sauga .....</b>	<b>29</b>
2.1.	Esminės saugos nuorodos .....	29
2.2.	Naudojimas pagal paskirtį .....	29
2.3.	Netinkamas naudojimas .....	29
2.4.	Ekspluatoautojo pareigos .....	29
2.5.	Asmeninės apsaugos priemonės .....	29
2.6.	Personalo kvalifikacija .....	29
<b>3.</b>	<b>Įrenginio apžvalga .....</b>	<b>29</b>
<b>4.</b>	<b>Surinkimas .....</b>	<b>29</b>
4.1.	Ant sienos ar dangtelio .....	29
<b>5.</b>	<b>Valdymas .....</b>	<b>29</b>
5.1.	Ištraukimas .....	29
5.2.	Prijungimas .....	29
5.3.	Ištraukti .....	29
<b>6.</b>	<b>Techninė priežiūra .....</b>	<b>29</b>
<b>7.</b>	<b>Triktytys .....</b>	<b>29</b>
<b>8.</b>	<b>Techniniai duomenys .....</b>	<b>29</b>
<b>9.</b>	<b>Atsarginės dalys .....</b>	<b>30</b>
<b>10.</b>	<b>Valymas .....</b>	<b>30</b>
<b>11.</b>	<b>Transportavimas ir sandėliavimas .....</b>	<b>30</b>
<b>12.</b>	<b>Šalinimas .....</b>	<b>30</b>
<b>13.</b>	<b>Originali EB / ES atitikties deklaracija .....</b>	<b>30</b>

## 1. Bendrieji nurodymai



Perskaitykite naudojimo instrukciją, atkreipkite dėmesį į pastabas, laikykitės tolesnių nurodymų ir visada ją laikykite pasiekiamoje vietoje.

### 1.1. PAPILDOMA INFORMACIJA

Norėdami prijungti prie kompresoriaus ir pneumatinio įrankio, laikykitės atitinkamo gamintojo naudojimo instrukcijų.

## 2. Sauga

### 2.1. ESMINĖS SAUGOS NUORODOS

#### **⚠ PERSPĖJIMAS**

#### Komponentai, veikiami slėgio

- Sužeidimo pavojus dėl laisvų žarnos galų, pažeistos žarnos ar Žarnų vyniotuvus.
- Prieš atlikdami techninės priežiūros, remonto ir valymo darbus, Žarnų vyniotuvus atjunkite nuo kompresoriaus.
- Atlaisvinkite arba priveržkite pneumatinį įrankį, žarnos ir varžtų jungtis tik tada, kai juose nėra slėgio.
- Neviršykite maksimalaus žarnos darbinio slėgio.
- Patikrinkite, ar visos jungtys patikimai pritvirtintos.
- Prijunkite tik tokius kompresorius, kurie neleidžia viršyti darbinio slėgio.
- Pneumatinis įrankius naudokite su ribotu srautu greičiu.
- Jei žarnos negalite ištraukti, atjunkite nuo kompresoriaus.
- Esant nuotėkiui Žarnų vyniotuvus arba Žarna arba jei yra kitų gedimų, nedelsiant atjunkite nuo kompresoriaus.

### 2.2. NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Produkto Nr. 080078: Skirta tik vidaus naudojimui su suspaustu oru.
- Produkto Nr. 080079: Skirta tik vidaus naudojimui su vandeniu.
- Naudokite tik techniškai neprikaištingos ir saugos būsenos prietaisą.
- Prieš atlikdami remonto, techninės priežiūros ir valymo darbus, Žarna atjunkite nuo maitinimo šaltinio.
- Laikymo lankas montuojamas ant lygaus, atsižvelgiant į Žarnų vyniotuvus sienos ar lubų keliamąją galią.
- Baigę naudoti viską atjunkite.
- Žarna baigę naudoti suvyniokite.
- Skirtas naudoti pramonėje ir privačiame sektoriuje.

### 2.3. NETINKAMAS NAUDOJIMAS

- Nenaudokite Žarnų vyniotuvus iš anksto nepritvirtinę ant sienos ar lubų.
- Nieko savavališkai nekeiskite ir nemodifikuokite.
- Nenaudokite potencialiai sprogiose atmosferose.
- Nenaudokite degioms dujoms.
- Saugokite nuo stipraus karščio, tiesioginių saulės spindulių, atviros liepsnos ar tiesioginio sąlyčio su vandeniu.
- Netraukite Žarna staigiai.
- Žarna nenaudokite šalia aštrių briaunų.
- Žarna paguldykite lygiai ant grindų, nelenkite ir venkite kilpų.

### 2.4. EKSPLOATUOTOJO PAREIGOS

Naudotojas privalo užtikrinti, kad asmenys, dirbantys su gaminiu, laikytųsi taisyklių, nuostatų ir toliau pateikiamų nurodymų:

- Nacionalinių ir regioninių saugos, nelaimingų atsitikimų prevencijos ir aplinkos apsaugos taisyklių.
- Nemontuokite, nediekite ir neeksploatuokite sugadintų gaminių.
- Privaloma pasirūpinti būtinomis apsaugos priemonėmis.

### 2.5. ASMENINĖS APSAUGOS PRIEMONĖS

Laikykitės nacionalinių ir regioninių saugumo ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių. Apsaugos priemonės reikia pasirinkti ir jomis apsirūpinti priklausomai nuo galimos rizikos, kurią kelia atitinkama veikla.

- Dėvėkite pėdų apsaugą, apsaugines pirštines, klausos apsaugos priemonės ir apsauginius akinius.

### 2.6. PERSONALO KVALIFIKACIJA

#### Mechanikos darbų specialistas

Šiuo atveju specialistai – asmenys, kuriems yra patikėtas gaminio pastatymas, mechaninė instaliacija, paleidimas eksploatuoti, trikčių šalinimas ir techninė priežiūra ir kurie turi toliau nurodytą kvalifikaciją:

- Kvalifikacija / išsilavinimas mechanikos srityje pagal nacionalinius teisės aktus.

#### Instruktuotas asmuo

Šiuo atveju instruktuoti asmenys – asmenys, kurie buvo instruktuoti apie transportavimo, laikymo ir eksploatavimo darbus.

## 3. Įrenginio apžvalga



- ① Laikomasis laikiklis tvirtinimui prie sienos ir lubų ② Apsauginis fiksatorius laikikliui ③ Korpusas ④ Fiksavimo rutulys ⑤ Jungtis

## 4. Surinkimas

### 4.1. ANT SIENOS AR DANGTELIO

- ✓ Pasirinkite kaiščius ir varžtus pagal atitinkamas sienų ar lubų savybes.

- Atlaisvinkite kabelių vyniotuvo apsauginį fiksatorių ir nuimkite jį nuo laikiklio.

- Padėkite atraminį laikiklį ant lygaus paviršiaus, pažymėkite dvi gręžimo kiaurymes.
- Gręžkite, tinkamai varžtais ir kaiščiais tvirtai prisukite atraminį laikiklį prie montavimo paviršiaus.
- Užkabinkite kabelių vyniotuvą į laikiklį iš apačios ir nuspauskite svirtį su apsauginiu fiksatoriumi žemyn.

## 5. Valdymas

### 5.1. IŠTRAUKIMAS

Ištraukite kabelį

- Lėtai ištraukite kabelį iki norimo ilgio.
  - Užtikrinkite, kad ištraukimas būtų tiesus.
- Norėdami užfiksuoti kabelį, dar kartą traukite kabelį, kol išgirsite fiksavimo mechanizmo spragtelėjimą.

### 5.2. PRIJUNGIMAS

- Žarnų vyniotuvus prijungti prie kompresoriaus. Prie pneumatinio įrankio jungties prijunkite tinkamą įrankį.
  - Laikykitės spintos naudojimo instrukcijoje esančių nurodymų.
  - Atkreipkite dėmesį į maksimalų žarnos darbinį slėgį.
- Patikrinkite, ar visos jungtys veikia.

**ĮSPĖJIMAS! Sužeidimo rizika dėl slėginės žarnos. Po kiekvieno naudojimo atjunkite žarnos ritės slėgį. Nesandėliuokite, jei slėgis ijungtas.**

### 5.3. ĮTRAUKTI

- Norėdami atlaisvinti fiksatorių, lėtai traukite trosą, kol nebegirdėsite fiksavimo mechanizmo spragtelėjimo garso.
  - Kabelis lėtai slenka atgal į korpusą.
- Kreipkite kabelį jį ištraukdami.

## 6. Techninė priežiūra

Intervalas	Priežiūros darbai	Turi atlikti
Prieš kiekvieną naudojimą	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vizualus žarnos, žarnos kreiptuvo ir išorinių komponentų patikrinimas.</li> <li>Naudodami muilą ar nuotėkų aptikimo purškalą patikrinkite, ar nėra nuotėkio.</li> </ul>	Instruktuotas asmuo
Iškart	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pataisykite defektus ir pažeidimus.</li> <li>Naudokite tik originalias atsargines dalis.</li> </ul>	Mechaninių darbų specialistas. Kreipkitės į Hoffmann Group klientų aptarnavimo tarnybą.

## 7. Triktys

- Prieš atlikdami remonto, techninės priežiūros ir valymo darbus, Žarna atjunkite nuo kompresoriaus.

Triktis	Galima priežastis	Sprendimas	Turi atlikti
Žarna negali būti visiškai įtrauktas.	Žarna užstrigo ar užsiblokavo vyniojant.	Žarna ištieskite, leiskite susisukti atgal nenaudojant kreiptuvo.	Instruktuotas asmuo
Nutekėjimas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jungtys arba varžtinės jungtys atsilaisvinusios arba atsuktos.</li> <li>Pažeista žarna ar komponentas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lokalizuokite defektuotus komponentus.</li> <li>Uždarykite priešais esantį vožtuvą, sumažinkite žarnos vyniotuvo slėgį.</li> <li>Priveržkite jungtį, prisukite varžtus.</li> <li>Pakeiskite pažeistą žarną.</li> </ul>	Mechaninių darbų specialistas Susisiekite su Hoffmann Group klientų aptarnavimo tarnyba.

## 8. Techniniai duomenys

Pavadinimas	Prekės Nr. 080078 10, suspaustas oras	Prekės Nr. 080078 15, suspaustas oras	Prekės Nr. 080079 15, vanduo
Maksimalus darbinis slėgis	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Korpuso/žarnos medžiaga	Plastikas/ poliuretanas	Plastikas/ poliuretanas	Plastikas/ poliuretanas
Atsparumas temperatūrai	-20° C iki 60° C	-20° C iki 60° C	5 C iki 60 C
Žarnos vidinis Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Žarnos išorinis Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm

Pavadinimas	Prekės Nr. 080078 10, suspaustas oras	Prekės Nr. 080078 15, suspaustas oras	Prekės Nr. 080079 15, vanduo
Naudingas žarnos ilgis	10 m	15 m	15 m
Oro jungties įvestis, išvestis	R ¼ colio	R 3/8 colio	R 3/8 colio
Svoris	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Plotis x gylis x aukštis	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Atsarginės dalys

Originalios atsarginės dalys užsakomos per „Hoffmann Group“ klientų aptarnavimo tarnybą.

## 10. Valymas

Prieš valydami atjunkite visas jungtis, sumažinkite žarnos slėgį. Šiltame vandenyje išskalauta drėgna šluoste nuvalykite nešvarumus, esančius žarnos išorėje. Nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chemikalų, etanolio arba tirpiklių.

## 11. Transportavimas ir sandėliavimas

Prietaisą transportuoti atsargiai. Saugokite nuo smūgių, nukritimo ar didelių apkrovų. Laikykite originalioje pakuotėje apsaugotoje nuo šviesos ir nedulkėtoje, sausoje vietoje. Laikyti 23° C ± 5° C temperatūroje, o drėgmė turi būti nuo 30% iki 70%.

## 12. Šalinimas

Norėdami tinkamai pašalinti ar perdirbti, laikykitės nacionalinių ir regioninių aplinkos apsaugos ir utilizavimo taisyklių. Atskirkite metalus, nemetalus, kompozitus ir pagalbines medžiagas pagal rūšis ir šalinkite aplinkai tinkamu būdu.

## 13. Originali EB / ES atitikties deklaracija

### GAMINTOJO PAVADINIMAS IR ADRESAS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Vokietija

### MES SAVO ATSAKOMYBE DEKLARUOJAME, KAD ĮVARDYTI PRODUKTAI

#### Prekės ženklas

GARANT

#### Prekės kodas

080079

#### Dydis

15

#### Komercinis pavadinimas

### laikytis visų toliau išvardytų atitinkamų Europos derinamųjų teisės aktų nuostatų

#### Taikomos EU/ES direktyvos

2006/42/EU

#### bei šiuos standartus.

#### Taikomi standartai

EN ISO 12100:2010

### ASMENS, ĮGALIOTO SUDARYTI TECHNINIUS DOKUMENTUS, VARDAS, PAVARDĖ IR ADRESAS

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Vokietija

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
įmonės vadovas

## 14. Originali EB / ES atitikties deklaracija

### GAMINTOJO PAVADINIMAS IR ADRESAS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Vokietija

### MES SAVO ATSAKOMYBE DEKLARUOJAME, KAD ĮVARDYTI PRODUKTAI

#### Prekės ženklas

GARANT

#### Prekės kodas

080078

#### Dydis

10, 15

#### Komercinis pavadinimas

### laikytis visų toliau išvardytų atitinkamų Europos derinamųjų teisės aktų nuostatų

#### Taikomos EU/ES direktyvos

2006/42/EU

#### bei šiuos standartus.

#### Taikomi standartai

EN ISO 12100:2010

### ASMENS, ĮGALIOTO SUDARYTI TECHNINIUS DOKUMENTUS, VARDAS, PAVARDĖ IR ADRESAS

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Vokietija

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
įmonės vadovas

## Inhoudsopgave

<b>1. Algemene aanwijzingen .....</b>	<b>32</b>
1.1. Verdere informatie .....	32
<b>2. Veiligheid .....</b>	<b>32</b>
2.1. Basisveiligheidsinstructies .....	32
2.2. Beoogd gebruik .....	32
2.3. Onjuist gebruik .....	32
2.4. Verplichtingen van de gebruiker .....	32
2.5. Persoonlijke beschermingsmiddelen .....	32
2.6. Persoonlijke kwalificatie .....	32
<b>3. Overzicht van het apparaat .....</b>	<b>32</b>
<b>4. Montage .....</b>	<b>32</b>
4.1. Aan wand of plafond .....	32
<b>5. Bediening .....</b>	<b>32</b>
5.1. Uittrekken .....	32
5.2. Aansluiten .....	32
5.3. Intrekken .....	32
<b>6. Onderhoud .....</b>	<b>32</b>
<b>7. Storingen .....</b>	<b>32</b>
<b>8. Technische gegevens .....</b>	<b>32</b>
<b>9. Reserivedelen .....</b>	<b>33</b>
<b>10. Reiniging .....</b>	<b>33</b>
<b>11. Transport en opslag .....</b>	<b>33</b>
<b>12. Weggooien .....</b>	<b>33</b>
<b>13. Originale EU-/EG-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>33</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu



## 1. Algemene aanwijzingen



Handleiding lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

### 1.1. VERDERE INFORMATIE

Voor verbinding met persluchtbron en persluchtgereedschap de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende producent in acht nemen.

## 2. Veiligheid

### 2.1. BASISVEILIGHEIDINSTRUCTIES



#### Onder druk staande onderdelen

Gevaar voor letsel door loskomende slangeinden, beschadigde slang of Slangoproller.

- » Vóór onderhouds-, reparatie- en reinigingswerkzaamheden Slangoproller van persluchtbron loskoppelen.
- » Persluchtgereedschap, slang en schroefverbindingen alleen in drukloze toestand losmaken of aantrekken.
- » Maximale werkdruk van slang niet overschrijden.
- » Alle verbindingen op goede bevestiging controleren.
- » Alleen aansluiten op een persluchtbron die overschrijding van de werkdruk voorkomt.
- » Persluchtgereedschap met begrenzing van de doorstroomhoeveelheid gebruiken.
- » Van persluchtbron loskoppelen wanneer de slang niet meer kan worden in- of uitgetrokken.
- » Bij lekkage aan Slangoproller of Slang of andere storingen in de werking onmiddellijk van persluchtbron loskoppelen.

### 2.2. BEOOGD GEBRUIK

- Art.nr. 080078: Uitsluitend voor gebruik met perslucht, alleen binnen.
- Art.nr. 080079: Uitsluitend voor gebruik met water, zowel binnen als buiten.
- Alleen gebruiken in technisch onberispelijke en bedrijfszekere staat.
- Voorafgaand aan reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden Slang van stroombron loskoppelen.
- Beugel voor montage aan vlakke, voor het gewicht van Slangoproller geschikte wand of plafond.
- Alle verbindingen na gebruik loskoppelen.
- Slang na gebruik volledig oprollen.
- Voor industrieel en particulier gebruik.

### 2.3. ONJUIST GEBRUIK

- Geen gebruik van Slangoproller zonder voorafgaande montage aan wand of plafond.
- Geen eigenmachtige ombouw en wijzigingen uitvoeren.
- Niet gebruiken in omgevingen met explosiegevaar.
- Niet voor onvlambare gassen gebruiken.
- Niet blootstellen aan grote hitte, direct zonlicht, open vuur of vloeistoffen.
- Niet met een ruk aan Slang trekken.
- Slang niet in de buurt van scherpe randen gebruiken.
- Slang vlak op de vloer leggen, niet knikken en lussen vermijden.

### 2.4. VERPLICHTINGEN VAN DE GEBRUIKER

De gebruiker dient ervoor te zorgen dat personen die aan het product werken, de voorschriften en bepalingen, alsmede de volgende aanwijzingen in acht nemen:

- Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid, ongevallenpreventie en milieubescherming.
- Geen beschadigde producten monteren, installeren of in gebruik nemen.
- De vereiste veiligheidsuitrusting moet beschikbaar worden gesteld.

### 2.5. PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie in acht nemen. Beschermende kleding moet overeenkomstig de bij de desbetreffende werkzaamheid te verwachten risico's worden gekozen, beschikbaar gesteld en gedragen.

- Voetbescherming, veiligheidshandschoenen, gehoorbescherming en veiligheidsbril dragen bij gebruik.

### 2.6. PERSOONLIJKE KWALIFICATIE

#### Specialist voor mechanische werkzaamheden

Specialist als bedoeld in deze documentatie zijn personen die vertrouwd zijn met opbouw, mechanische installatie, ingebruikneming, verhelpen van storingen en onderhoud van het product en over de volgende kwalificaties beschikken:

- Kwalificatie/opleiding op het gebied van mechanica volgens de nationaal geldende voorschriften.

#### Geïnstreuerde persoon

Geïnstreuerde persoon als bedoeld in deze documentatie zijn personen die zijn geïnstreuerd voor de uitvoering van werkzaamheden op het gebied van transport, opslag en gebruik.

## 3. Overzicht van het apparaat



A

① Bevestigingsbeugel voor wand- en plafondmontage ② Veiligheidsvergrendeling voor bevestigingsbeugel ③ Behuizing ④ Stopkogel ⑤ Aansluiting

## 4. Montage

### 4.1. AAN WAND OF PLAFOND

✓ Pluggen en schroeven voor overeenkomstige toestand van wand of plafond selecteren.

1. Veiligheidsvergrendeling op de veiligheids-kabeloproller ontgrendelen en uit de bevestigingsbeugel verwijderen.
2. Bevestigingsbeugel op een effen oppervlak plaatsen, twee boorgaten markeren.
3. Boren, bevestigingsbeugel met geschikte schroeven en pluggen stevig aan montageoppervlak vastschroeven.
4. Veiligheids-kabeloproller van onderen in de bevestigingsbeugel hangen en hefboom met veiligheidsvergrendeling naar beneden drukken.

## 5. Bediening

### 5.1. UITTREKKEN

Kabel uittrekken

1. Kabel langzaam tot de gewenste lengte uittrekken.
  - » Erop letten dat de kabel recht wordt uitgetrokken.
2. Om de kabel te arrêteren, moet u opnieuw aan de kabel trekken tot er een klikkend geluid van het blokkeermechanisme te horen is.

### 5.2. AANSLUITEN

1. Slangoproller met persluchtbron verbinden. Geschikt persluchtgereedschap met aansluiting voor persluchtgereedschap verbinden.
  - » Gebruiksaanwijzing van de desbetreffende producent in acht nemen.
  - » Maximale werkdruk van de slang in acht nemen.
2. Werking van alle verbindingen controleren.

**WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel door onder druk staande slang. Na elk gebruik slangoproller volledig drukloos maken. Niet onder druk wegleggen of opbergen.**

### 5.3. INTREKKEN

1. Om de vergrendeling te ontgrendelen, trekt u langzaam aan de kabel totdat het klikkende geluid van het blokkeermechanisme niet meer te horen is.
  - » Kabel glijdt langzaam geremd terug in de behuizing.
2. Kabel geleiden tijdens het intrekken.

## 6. Onderhoud

Interval	Onderhoudswerkzaamheden	Uit te voeren door
Vóór elk gebruik	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Slang, slanggeleiding en uitwendige componenten visueel op gebreken controleren.</li> <li>■ Op lekkage controleren met zeep of lekzoekspray.</li> </ul>	Geïnstreuerde persoon
Onmiddellijk	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Gebreken, beschadigingen verhelpen en vervangen.</li> <li>■ Alleen originele reservedelen gebruiken.</li> </ul>	Specialist voor mechanische werkzaamheden. Contact opnemen met klantenservice Hoffmann Group.

## 7. Storingen

- Vóór reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden Slang van persluchtbron loskoppelen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Maatregel	Uit te voeren door
Slang kan niet volledig worden ingetrokken.	Slang klemt of blokkeert bij het oprollen.	Slang tot volle lengte uittrekken, zonder geleiding weer laten oprollen.	Geïnstreuerde persoon
Lekkage	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Verbinding of schroefverbindingen zitten los of zijn losgemaakt.</li> <li>■ Beschadigde slang of component.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Defecte componenten lokaliseren.</li> <li>■ Voorgeschalkeld ventiel afsluiten, slangoproller drukloos maken.</li> <li>■ Verbinding, schroefverbindingen natrekken.</li> <li>■ Beschadigde slang vervangen.</li> </ul>	Specialist voor mechanische werkzaamheden Contact opnemen met klantenservice Hoffmann Group.

## 8. Technische gegevens

Omschrijving	Art.nr. 080078 10 perslucht	Art.nr. 080078 15 perslucht	Art.nr. 080079 15 water
Maximale werkdruk	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar



Omschrijving	Art.nr. 080078 10 perslucht	Art.nr. 080078 15 perslucht	Art.nr. 080079 15 water
Materiaal behuizing/slang	Kunststof/polyurethaan	Kunststof/polyurethaan	Kunststof/polyurethaan
Temperatuurbestendigheid	-20 °C tot 60 °C	-20 °C tot 60 °C	5 °C tot 60 °C
Binnen-Ø slang	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Buiten-Ø slang	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Bruikbare slanglengte	10 m	15 m	15 m
Luchtaansluiting inlaat, uitlaat	R ¼ inch	R 3/8 inch	R 3/8 inch
Gewicht	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Breedte x diepte x hoogte	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Reservedelen

Originele reservedelen leverbaar via Hoffmann Group klantenservice.

## 10. Reiniging

Vóór reiniging alle verbindingen loskoppelen, slang drukloos maken. Vuil of aanslag van de buitenzijde van de slang verwijderen met een in warm, helder water gedrenkte doek.

Geen chemische, alcoholische, schuurmiddel- of oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.

## 11. Transport en opslag

Apparaat behoedzaam transporteren. Niet blootstellen aan slagen, stoten of trillingen. In originele verpakking of schone doos, tegen licht beschermd en stofvrij op een droge plaats opslaan. Opslaan bij temperatuur van 23 °C ± 5 °C en luchtvochtigheid tussen 30 % en 70 %.

## 12. Weggoien

Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvalverwerking of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, composieten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

## 13. Originele EU-/EG-conformiteitsverklaring

### NAAM EN ADRES VAN DE FABRIKANT

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Duitsland

### HIERBIJ VERKLAREN WIJ OP EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE GENOEMDE PRODUCTEN

#### Merk

GARANT

#### Artikelnummer

080079

#### Grootte

15

#### Handelsbenaming

Veiligheidsslangoproller voor water

**aan alle relevante bepalingen van de hierna vermelde Europese harmonisatiewetgeving voldoen**

#### Toegepaste EU-/EG-richtlijnen

2006/42/EU

en in overeenstemming zijn met de volgende normen.

#### Toegepaste normen

EN ISO 12100:2010

### NAAM EN ADRES VAN DE PERSOON DIE BEVOEGD IS OM HET TECHNISCHE DOSSIER SAMEN TE STELLEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Duitsland

München, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
directeur

## 14. Originele EU-/EG-conformiteitsverklaring

### NAAM EN ADRES VAN DE FABRIKANT

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Duitsland

## HIERBIJ VERKLAREN WIJ OP EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE GENOEMDE PRODUCTEN

#### Merk

GARANT

#### Artikelnummer

080078

#### Grootte

10, 15

#### Handelsbenaming

Veiligheidsslangoproller voor perslucht

**aan alle relevante bepalingen van de hierna vermelde Europese harmonisatiewetgeving voldoen**

#### Toegepaste EU-/EG-richtlijnen

2006/42/EU

en in overeenstemming zijn met de volgende normen.

#### Toegepaste normen

EN ISO 12100:2010

### NAAM EN ADRES VAN DE PERSOON DIE BEVOEGD IS OM HET TECHNISCHE DOSSIER SAMEN TE STELLEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Duitsland

München, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
directeur

## Innholdsfortegnelse

<b>1. Generelle merknader .....</b>	<b>35</b>
1.1. Videreførende informasjon .....	35
<b>2. Sikkerhet .....</b>	<b>35</b>
2.1. Grunnleggende sikkerhetshenvisninger .....	35
2.2. Korrekt bruk .....	35
2.3. Ikke-korrekt bruk .....	35
2.4. Operatørens plikter .....	35
2.5. Personlig verneutstyr .....	35
2.6. Personkvalifikasjon .....	35
<b>3. Apparatoversikt .....</b>	<b>35</b>
<b>4. Montering .....</b>	<b>35</b>
4.1. På vegg eller tak .....	35
<b>5. Betjening .....</b>	<b>35</b>
5.1. Trekk ut .....	35
5.2. Tilkobling .....	35
5.3. Trekke inn .....	35
<b>6. Vedlikehold .....</b>	<b>35</b>
<b>7. Feil .....</b>	<b>35</b>
<b>8. Tekniske data .....</b>	<b>35</b>
<b>9. Reservedeler .....</b>	<b>36</b>
<b>10. Rengjøring .....</b>	<b>36</b>
<b>11. Transport og lagring .....</b>	<b>36</b>
<b>12. Avfallsbehandling .....</b>	<b>36</b>
<b>13. Oversettelse av original EU-/EF-samsvarserklæring .....</b>	<b>36</b>

## 1. Generelle merknader



Les instruksjonsboken, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.

### 1.1. VIDEREFØRENDE INFORMASJON

Når du kobler til trykkluftkilden og trykkluftverktøyet, må du se den relevante produsentens bruksanvisning.

## 2. Sikkerhet

### 2.1. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSHENVISNINGER

#### **⚠ FORSIKTIG**

##### Trykksatte komponenter

Fare for personskade på grunn av løse slangeender, skadet slange eller Slangetraktor.

- » Koble fra trykkluftkilden før vedlikehold, reparasjon eller rengjøring Slangetraktor.
- » Løsne eller stram trykkluftverktøyet, slangen og koblingene når de ikke er under trykk.
- » Ikke overskrid det maksimale driftstrykket på slangen.
- » Kontroller at alle koblingene sitter forsvarlig fast.
- » Skal kun kobles til trykkluftkilder som forhindrer at driftstrykket overskrides.
- » Bruk trykkluftverktøy med strømningshastighetsbegrensning.
- » Koble fra trykkluftkilden hvis slangen ikke lenger kan trekkes tilbake eller forlenges.
- » Hvis det oppstår lekkasje ved Slangetraktor eller Slange andre funksjonsfeil, må du umiddelbart koble fra trykkluftkilden.

### 2.2. KORREKT BRUK

- Art.nr. 080078: Skal bare brukes med trykkluft innendørs.
- Art.nr. 080079: Skal kun brukes med vann innendørs og utendørs.
- Skal kun brukes i forskriftsmessig teknisk og driftssikker stand.
- Koble Slange fra forsyningskilden før reparasjon, vedlikehold og rengjøring.
- Festebrakett for montering på en flat vegg eller et tak beregnet for vekten av Slangetraktor.
- Koble fra alle tilkoblinger etter bruk.
- Slange rulles helt opp etter bruk.
- Til industriell og privat bruk.

### 2.3. IKKE-KORREKT BRUK

- Slangetraktor må ikke brukes uten først å monteres på vegg eller tak.
- Det skal ikke utføres omstilling og modifisering.
- Skal ikke brukes i områder med eksplosjonsfare.
- Må ikke brukes til brennbare gasser.
- Må ikke utsettes for sterk varme, direkte sollys, åpen ild eller væsker.
- Ikke dra Slange med rykk.
- Slange skal ikke brukes nær skarpe kanter.
- Legg Slange flatt på gulvet, ikke bøye, og unngå løkker.

### 2.4. OPERATØRENS PLIKTER

Operatøren må forvise seg om at personene som arbeider med produktet, overholder gjeldende forskrifter og bestemmelser samt følgende henvisninger:

- Nasjonale og regionale forskrifter om sikkerhet, forebygging av ulykker og miljøvern.
- Produkter med skader skal ikke monteres, installeres eller tas i drift.
- Nødvendig verneutstyr må gjøres tilgjengelig.

### 2.5. PERSONLIG VERNEUTSTYR

Overhold nasjonale og regionale forskrifter om sikkerhet og arbeidsvern. Beskyttelsesklær må velges, klargjøres og brukes i henhold til farene som forventes i forbindelse med den aktuelle aktiviteten.

- Bruk fotbeskyttelse, vernehansker, hørselsvern og vernebriller under bruk.

### 2.6. PERSONKVALIFIKASJON

#### Fagperson for mekaniske arbeider

Fagperson i henhold til denne dokumentasjonen, er personer som har jobber med bygging, mekanisk installasjon, oppstart, feilretting og vedlikehold av produktet og har følgende kvalifikasjoner:

- Kvalifisering/utdanning innenfor mekanikk iht. nasjonale forskrifter.

#### Opplært person

Opplærte personer i henhold til denne dokumentasjonen, er personer som har fått opplæring for gjennomføring av arbeider på områdene transport, lagring og drift.

## 3. Apparatoversikt



- ① Brakett for vegg- og takmontering ② Sikkerhetslås for brakett ③ Hus ④ Stoppball ⑤ Tilkobling

## 4. Montering

### 4.1. PÅ VEGG ELLER TAK

- ✓ Velg plugg og skruer for den aktuelle veggens eller det aktuelle takets beskaffenhet.

1. Løsne sikkerhetslåsen på sikkerhets-kabeltrommelen, og fjern den fra festebraketten.

2. Plasser festebraketten på en flat overflate, merk av for to borehull.
3. Bor, skru festebraketten godt fast til monteringsflaten med passende skruer og plugg.
4. Hekt sikkerhets-kabeltrommelen inn i festebraketten nedenfra, og skyv spaken med sikkerhetslås nedover.

## 5. Betjening

### 5.1. TREKK UT

Trekk ut kabelen

1. Trekk kabelen sakte ut til ønsket lengde.
  - » Pass på at den trekkes rett ut.
2. For å låse kabelen må du på nytt trekke i kabelen til du hører at låsemekanismen klikker.

### 5.2. TILKOBLING

1. Koble Slangetraktor til trykkluftkilden. Koble et egnet trykkluftverktøy til koblingen for trykkluftverktøy.
  - » Følg bruksanvisningen fra den respektive produsenten.
  - » Vær oppmerksom på maksimalt driftstrykk for slangen.
2. Kontroller at alle koblingene fungerer som de skal.

**ADVARSEL! Fare for personskade fra trykksatte slanger. Etter hver bruk må du gjøre slangetraktoren helt fri for trykk. Skal ikke settes til side under trykk.**

### 5.3. TREKKE INN

1. For å løsne låsen må du trekke sakte i kabelen til du ikke lenger hører klikket fra låsemekanismen.
  - » Kabelen glir sakte og bremses inn i huset igjen.
2. Før kabelen under inntrekkingen.

## 6. Vedlikehold

Intervall	Vedlikeholdsarbeid	Skal utføres av
Før hver bruk	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Utfør en visuell kontroll av slangen, slangeføringen og de ytre komponentene med henblikk på defekter.</li> <li>■ Kontroller med såpe eller lekkasjespray om det finnes lekkasje.</li> </ul>	Opplært person
Umiddelbart	Utbedre feil, erstatt skade.  Bruk bare originale reservedeler.	Fagperson for mekaniske arbeider.  Kontakt kundeservice i Hoffmann Group.

## 7. Feil

- Koble Slange fra trykkluftkilden før reparasjon, vedlikehold og rengjøring.

Feil	Mulig årsak	Tiltak	Skal utføres av
Slange kan ikke trekkes helt inn.	Slange er fastklemt eller blokkert når du ruller den opp.	Trekk Slange ut til full lengde, la den rulle opp igjen uten føring.	Opplært person
Lekkasje	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Løs eller løstnet forbindelse eller beslag.</li> <li>■ Skadet slange eller komponent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lokaliser defekte komponenter.</li> <li>■ Slå av oppstrøms ventil, fjern trykket fra slangetraktoren.</li> <li>■ Stram forbindelsen, beslagene.</li> <li>■ Skift ut den skadede slangen.</li> </ul>	Fagperson for mekaniske arbeider  Kontakt kundeservice i Hoffmann Group.

## 8. Tekniske data

Betegnelse	Art.nr. 080078 10 trykkluft	Art.nr. 080078 15 trykkluft	Art.nr. 080079 15 vann
Maksimalt driftstrykk	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Hus-/ slangemateriale	Plast/polyuretan	Plast/polyuretan	Plast/polyuretan
Temperaturbestandighet	-20 °C til 60 °C	-20 °C til 60 °C	5 °C til 60 °C
Innvendig slange-Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Utvendig slange-Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Nyttbar slangelengde	10 m	15 m	15 m

# GARANT Sikkerhets-slangetrommel

Betegnelsen	Art.nr. 080078 10 trykkluft	Art.nr. 080078 15 trykkluft	Art.nr. 080079 15 vann
Lufttilkobling, inntak, uttak	R ¼ tommer	R 3/8 tommer	R 3/8 tommer
Vekt	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Bredde x dybde x høyde	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Reservedeler

Originale reservedeler kan bestilles fra kundeservice i Hoffmann Group.

## 10. Rengjøring

For rengjøring må du koble fra alle forbindelser, gjøre slangen fri for trykk. Rengjør utsiden av slangen for smuss eller avleiringer med en klut fuktet med varmt, klart vann.

Ikke bruk kjemiske, alkoholholdige, slipende eller løsemiddelholdige rengjøringsmidler.

## 11. Transport og lagring

Transporter enheten forsiktig. Skal ikke utsettes for slag, støt eller vibrasjoner. Oppbevares beskyttet mot lys og støvfritt i originalemballasjen eller i en ren eske på et tørt sted. Oppbevares ved en temperatur på 23 °C ± 5 °C og luftfuktighet mellom 30 % og 70 %.

## 12. Avfallsbehandling

Overhold nasjonale og regionale forskrifter om miljøvern og avfallshåndtering og kasser eller resirkuler på forskriftsmessig måte. Metaller, metalloider, komposittmaterialer og tilsetningsstoffer må sorteres etter type og kasseres på en miljøvennlig måte.

## 13. Oversettelse av original EU-/EF-samsvarserklæring

### PRODUSENTENS NAVN OG ADRESSE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Tyskland

### VI ERKLÆRER UNDER VÅRT EGET ANSVAR AT DE NEVNTTE PRODUKTENE

**Merke**  
GARANT

**Artikkelnummer**  
080079

**Størrelse**  
15

**Handelsbetegnelse**  
Sikkerhets-slangetrommel for vann

**overholde alle relevante bestemmelser i retningslinjene og europeiske forskrifter om harmonisering som er angitt nedenfor**

**Brukte EU / EF-direktiver**  
2006/42/EU

**og overholder følgende standarder.**

**Anvendte standarder**  
EN ISO 12100:2010

### NAVN OG ADRESSE TIL PERSON MED FULLMAKT TIL Å SETTE SAMMEN DEN TEKNISKE DOKUMENTASJONEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Tyskland

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
administrerende direktør

## 14. Oversettelse av original EU-/EF-samsvarserklæring

### PRODUSENTENS NAVN OG ADRESSE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Tyskland

### VI ERKLÆRER UNDER VÅRT EGET ANSVAR AT DE NEVNTTE PRODUKTENE

**Merke**  
GARANT

**Artikkelnummer**  
080078

**Størrelse**  
10, 15

**Handelsbetegnelse**  
Sikkerhets-slangetrommel for trykkluft

**overholde alle relevante bestemmelser i retningslinjene og europeiske forskrifter om harmonisering som er angitt nedenfor**

**Brukte EU / EF-direktiver**  
2006/42/EU

**og overholder følgende standarder.**

**Anvendte standarder**  
EN ISO 12100:2010

### NAVN OG ADRESSE TIL PERSON MED FULLMAKT TIL Å SETTE SAMMEN DEN TEKNISKE DOKUMENTASJONEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Tyskland

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
administrerende direktør

## Spis treści

<b>1. Informacje ogólne</b> .....	<b>38</b>
1.1. Dodatkowe informacje .....	38
<b>2. Bezpieczeństwo</b> .....	<b>38</b>
2.1. Podstawowe instrukcje bezpieczeństwa .....	38
2.2. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	38
2.3. Niewłaściwe użytkowanie .....	38
2.4. Obowiązki użytkownika .....	38
2.5. Środki ochrony indywidualnej .....	38
2.6. Kwalifikacje pracowników .....	38
<b>3. Przegląd części urządzenia</b> .....	<b>38</b>
<b>4. Montaż</b> .....	<b>38</b>
4.1. Na ścianie lub suficie .....	38
<b>5. Obsługa</b> .....	<b>38</b>
5.1. Wyciąganie .....	38
5.2. Podłączanie .....	38
5.3. Wciąganie .....	38
<b>6. Konserwacja</b> .....	<b>38</b>
<b>7. Usterki</b> .....	<b>38</b>
<b>8. Dane techniczne</b> .....	<b>39</b>
<b>9. Części zamienne</b> .....	<b>39</b>
<b>10. Czyszczenie</b> .....	<b>39</b>
<b>11. Transport i magazynowanie</b> .....	<b>39</b>
<b>12. Utylizacja</b> .....	<b>39</b>
<b>13. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności UE/WE</b> .....	<b>39</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Informacje ogólne



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać jej oraz zachować ją na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

### 1.1. DODATKOWE INFORMACJE

Podczas podłączania źródła sprężonego powietrza i narzędzia pneumatycznego należy stosować się do instrukcji obsługi danego producenta.

## 2. Bezpieczeństwo

### 2.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



#### Komponenty pod ciśnieniem

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek luźno przymocowanych końcówek węża, uszkodzonego węża lub Zwijacz węża.

- » Przed rozpoczęciem prac związanych z konserwacją, naprawą i czyszczeniem odłączyć Zwijacz węża od źródła sprężonego powietrza.
- » Narzędzie pneumatyczne, wąż i połączenia śrubowe odkręcać lub dokręcać tylko wtedy, gdy nie znajdują się pod ciśnieniem.
- » Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego węża.
- » Regularnie sprawdzać wszystkie połączenia pod kątem mocnego osadzenia.
- » Podłączać wyłącznie do źródła sprężonego powietrza, które uniemożliwia przekroczenie ciśnienia roboczego.
- » Używać narzędzi pneumatycznych z ograniczeniem przepływu.
- » Jeśli nie ma możliwości kontynuacji wciągania lub wyciągania węża, odłączyć od źródła sprężonego powietrza.
- » W przypadku wycieku z Zwijacza węża lub Wąż albo innych awarii należy natychmiast odłączyć wąż od źródła sprężonego powietrza.

### 2.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Nr art. 080078: Wyłącznie do użytku ze sprężonym powietrzem w pomieszczeniach.
- Nr art. 080079: Wyłącznie do użytku z wodą w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Stosować wyłącznie urządzenie znajdujące się w stanie nienagannym technicznie i umożliwiającym bezpieczną eksploatację.
- Przed rozpoczęciem napraw, konserwacji i czyszczenia odłączyć Wąż od źródła zasilania.
- Uchwyt do montażu na płaskiej ścianie lub płaskim suficie, dostosowanych do wagi Zwijacz węża.
- Po użyciu rozłączyć wszystkie połączenia.
- Po użyciu całkowicie zwinąć Wąż.
- Przeznaczony do zastosowań przemysłowych i domowych.

### 2.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

- Nie stosować Zwijacz węża bez uprzedniego montażu na ścianie lub suficie.
- Nie dokonywać samodzielnych modyfikacji ani zmian konstrukcyjnych.
- Nie używać w obszarach zagrożonym wybuchem.
- Nie stosować do gazów łatwopalnych.
- Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury, bezpośredniego promieniowania słonecznego, otwartego ognia ani bezpośredniego kontaktu z cieczami.
- Nie ciągnąć gwałtownie za Wąż.
- Nie używać Wąż w pobliżu ostrych krawędzi.
- Położyć Wąż płasko na podłodze, nie zaginać i zapobiegać powstawaniu pętli.

### 2.4. OBOWIĄZKI UŻYTKOWNIKA

Użytkownik musi zagwarantować, że osoby wykonujące prace przy produkcji przestrzegają przepisów i regulacji oraz poniższych informacji:

- krajowych i regionalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa oraz zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Odzież ochronną należy dobrać, udostępnić i nosić stosownie do rodzajów ryzyka oczekiwanego podczas wykonywania danej czynności.
- Nie montować, nie instalować ani nie uruchamiać uszkodzonych produktów.
- Zapewnić wymagane środki ochrony.

### 2.5. ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Odzież ochronną należy dobrać, udostępnić i nosić stosownie do rodzajów ryzyka oczekiwanego podczas wykonywania danej czynności.

- Podczas użytkowania należy nosić ochronę stóp, rękawice ochronne, ochronę słuchu i okulary ochronne.

### 2.6. KWALIFIKACJE PRACOWNIKÓW

#### Pracownicy wykwalifikowani w dziedzinie prac mechanicznych

Pracownikami wykwalifikowanymi w rozumieniu niniejszej dokumentacji są osoby obeznane z budową, instalacją mechaniczną, uruchomieniem, usuwaniem usterek i konserwacją produktu oraz mają poniższe kwalifikacje:

- Kwalifikacja / wykształcenie w dziedzinie mechaniki zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

#### Osoba poinstruowana

Osobami poinstruowanymi w rozumieniu niniejszej dokumentacji są osoby, które poinstruowano w zakresie przeprowadzania prac w zakresie transportu, magazynowania i użytkowania.

## 3. Przegląd części urządzenia



- ① Kabłąk mocujący do montażu na ścianie i suficie ② Blokada zabezpieczająca kabłąk mocującego ③ Obudowa ④ Kulka blokująca ⑤ Przyłącze

## 4. Montaż

### 4.1. NA ŚCIANIE LUB SUFICIE

- ✓ Kołki i wkręty należy dobierać uwzględniając właściwości ściany lub sufitu.
- 1. Zwolnić blokadę zabezpieczającą zwijacza kabla i wyciągnąć ze wspornika mocującego.
- 2. Umieścić kabłąk mocujący na równej powierzchni; zaznaczyć dwa wiercone otwory.
- 3. Nawiercić; kabłąk mocujący przykręcić do powierzchni montażowej, używając odpowiednich wkrętów i kołków.
- 4. Zaczepić bezpieczny zwijacz kabla od dołu we wsporniku mocującym i nacisnąć dźwignię z blokadą bezpieczeństwa ku dołowi.

## 5. Obsługa

### 5.1. WYCIĄGANIE

Wyciągnąć kabel

1. Powoli wyciągnąć kabel na żadaną długość.
  - » Pamiętać, aby wyciąganie odbywało się w równomierny sposób.
2. Aby zablokować kabel, należy go ponownie pociągnąć, aż będzie słyszalne kliknięcie mechanizmu blokującego go.

### 5.2. PODŁĄCZANIE

1. Podłączyć Zwijacz węża do źródła sprężonego powietrza. Podłączyć odpowiednie narzędzie pneumatyczne do złącza narzędzia pneumatycznego.
  - » Stosować się do instrukcji obsługi danego producenta.
  - » Przestrzegać maksymalnego ciśnienia roboczego węża.
2. Sprawdzić wszystkie połączenia pod kątem działania.

**OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek działania komponentów znajdujących się pod ciśnieniem. Po każdym użyciu całkowicie pozabawić zwijacz węża ciśnienia. Nie odstawiać, jeśli urządzenie znajduje się pod ciśnieniem.**

### 5.3. WCIĄGANIE

1. Aby zwolnić blokadę, powoli pociągnąć za kabel, aż kliknięcie mechanizmu blokującego nie będzie słyszalne.
  - » Kabel powoli, lekko hamowany wsuwa się z powrotem do obudowy.
2. Prowadzić kabel podczas wciągania.

## 6. Konserwacja

Częstotliwość	Czynność konserwacyjna	Wykonanie
Przed każdym użyciem	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kontrola wzrokowa węża, przewodnicy węża i komponentów wewnętrznych pod kątem wad.</li> <li>■ Sprawdzić pod kątem wycieków, stosując mydło lub aerozol do wykrywania nieszczelności.</li> </ul>	Osoba poinstruowana
Natychmiast	Naprawić lub wymienić w razie wad, uszkodzeń.  Stosować tylko oryginalne części zamienne.	Wykwalifikowany mechanik.  Skontaktować się z działem obsługi klienta w Hoffmann Group.

## 7. Usterki

- Przed rozpoczęciem prac związanych z naprawą, konserwacją i czyszczeniem odłączyć Wąż od źródła sprężonego powietrza.

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie	Wykonanie
Nie można całkowicie wyciągnąć Wąż.	Wąż jest zakleszczony lub zablokowany podczas zwijania.	Wyciągnąć Wąż na pełną długość i zwinąć go ponownie bez prowadzenia.	Osoba poinstruowana
Wyciek	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Połączenie lub połączenia śrubowe luźne lub poluzowane.</li> <li>■ Uszkodzony wąż lub komponenty.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zlokalizować uszkodzone komponenty.</li> <li>■ Zamknąć zawór poprzedzający i zredukować ciśnienie w zwijaczu węża.</li> <li>■ Dokręcić połączenie, połączenia śrubowe.</li> <li>■ Wymienić uszkodzony wąż.</li> </ul>	Wykwalifikowany mechanik  Skontaktować się z działem obsługi klienta w Hoffmann Group.

## 8. Dane techniczne

Nazwa	Nr art. 080078 10 pneumatyczny	Nr art. 080078 15 pneumatyczny	Nr art. 080079 15 woda
Maksymalne ciśnienie robocze	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Materiał obudowy/węży	Tworzywo sztuczne/ poliuretan	Tworzywo sztuczne/ poliuretan	Tworzywo sztuczne/ poliuretan
Wytrzymałość temperaturowa	od -20 °C do 60 °C	od -20 °C do 60 °C	od 5 °C do 60 °C
Ø wewnętrzna węża	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø zewnętrzna węża	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Użytkowa długość węża	10 m	15 m	15 m
Przyłącze powietrza wlot, wylot	R ¼ cala	R 3/8 cala	R 3/8 cala
Masa	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Szerokość x głębokość x wysokość	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Części zamienne

Nabywanie oryginalnych części zamiennych za pośrednictwem działu obsługi klienta Hoffmann Group.

## 10. Czyszczenie

Przed czyszczeniem rozłączyć wszystkie połączenia, zredukować ciśnienie w węży. Oczyszczyć zewnętrzną stronę węża z brudu lub osadów za pomocą ściereczki nasączonej ciepłą, czystą wodą. Nie stosować chemicznych środków czyszczących zawierających alkohol, materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

## 11. Transport i magazynowanie

Zachować ostrożność podczas transportu urządzenia. Nie narażać na uderzenia, wstrząsy ani wibracje. Przechowywać w oryginalnym opakowaniu lub w czystym pudełku, w suchym i chronionym przed światłem i kurzem miejscu. Przechowywać w temperaturze 23 °C ± 5 °C i przy wilgotności powietrza pomiędzy 30% i 70%.

## 12. Utylizacja

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska i utylizacji regulujących prawidłowe usuwanie i recykling odpadów. Metale, niemetale, materiały kompozytowe i pomocnicze należy posegregować i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego.

## 13. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności UE/WE

**NAZWA I ADRES PRODUCENTA**

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Niemcy

**OŚWIADCZAMY NA WYŁĄCZNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE WYMIENIONE PRODUKTY**

**Marka**  
GARANT

**Numer artykułu**  
080079

**Rozmiar**  
15

**Nazwa handlowa**

Bezpieczny zwijacz węża do wody

**spełnia wszystkie odnośne wymogi określone w wymienionych poniżej europejskich przepisach harmonizujących**

**Zastosowane dyrektywy UE/WE**  
2006/42/EU

**i jest zgodne z poniższymi normami.**

**Zastosowane normy**  
EN ISO 12100:2010

**IMIĘ I NAZWISKO ORAZ ADRES OSOBY UPOWAŻNIONEJ DO SPORZĄDZENIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ**

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Niemcy

Monachium, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
prezes

## 14. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności UE/WE

**NAZWA I ADRES PRODUCENTA**

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Niemcy

**OŚWIADCZAMY NA WYŁĄCZNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE WYMIENIONE PRODUKTY**

**Marka**  
GARANT

**Numer artykułu**  
080078

**Rozmiar**  
10, 15

**Nazwa handlowa**

Bezpieczny zwijacz węża pneumatyczne-go

**spełnia wszystkie odnośne wymogi określone w wymienionych poniżej europejskich przepisach harmonizujących**

**Zastosowane dyrektywy UE/WE**  
2006/42/EU

**i jest zgodne z poniższymi normami.**

**Zastosowane normy**  
EN ISO 12100:2010

**IMIĘ I NAZWISKO ORAZ ADRES OSOBY UPOWAŻNIONEJ DO SPORZĄDZENIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ**

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Niemcy

Monachium, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
prezes

## Índice

<b>1. Indicações gerais .....</b>	<b>41</b>
1.1. Informações suplementares .....	41
<b>2. Segurança .....</b>	<b>41</b>
2.1. Indicações básicas de segurança .....	41
2.2. Utilização adequada .....	41
2.3. Utilização indevida .....	41
2.4. Deveres da entidade exploradora .....	41
2.5. Equipamento de proteção individual .....	41
2.6. Qualificação do pessoal .....	41
<b>3. Vista geral do aparelho .....</b>	<b>41</b>
<b>4. Montagem .....</b>	<b>41</b>
4.1. Na parede ou no teto .....	41
<b>5. Operação .....</b>	<b>41</b>
5.1. Desenrolar .....	41
5.2. Ligar .....	41
5.3. Enrolar .....	41
<b>6. Manutenção .....</b>	<b>41</b>
<b>7. Falhas .....</b>	<b>41</b>
<b>8. Dados técnicos .....</b>	<b>42</b>
<b>9. Peças sobressalentes .....</b>	<b>42</b>
<b>10. Limpeza .....</b>	<b>42</b>
<b>11. Transporte e armazenamento .....</b>	<b>42</b>
<b>12. Eliminação .....</b>	<b>42</b>
<b>13. Declaração UE/CE de conformidade original .....</b>	<b>42</b>



## 1. Indicações gerais



Leia e respeite o manual de instruções, guardar para referência futura e manter sempre disponível para consulta.

### 1.1. INFORMAÇÕES SUPLEMENTARES

Para informações sobre a ligação à fonte de ar comprimido e à ferramenta de ar comprimido, consultar as instruções de utilização do fabricante.

## 2. Segurança

### 2.1. INDICAÇÕES BÁSICAS DE SEGURANÇA



#### Componentes pressurizados

Risco de ferimentos devido ao afrouxamento das extremidades da mangueira, a mangueira danificada ou Enrolador de mangueira.

- » Antes de efetuar quaisquer trabalhos de manutenção, reparação ou limpeza, desligar a Enrolador de mangueira da fonte de ar comprimido.
- » Soltar ou apertar a ferramenta de ar comprimido, a mangueira e as uniões roscadas apenas se não estiverem pressurizadas.
- » Não ultrapassar a pressão máxima de funcionamento da mangueira.
- » Verificar a fixação correta de todas as ligações.
- » Ligar apenas a uma fonte de ar comprimido que impeça que a pressão de funcionamento seja excedida.
- » Usar ferramentas de ar comprimido com limitação da taxa de fluxo.
- » Desligar a fonte de ar comprimido se não for possível enrolar ou desenrolar a mangueira.
- » Em caso de fuga na Enrolador de mangueira ou Mangueira ou outras anomalias, desligar imediatamente da fonte de ar comprimido.

### 2.2. UTILIZAÇÃO ADEQUADA

- Ref.º 080078: Apenas para utilização com ar comprimido no interior.
- Ref.º 080079: Apenas para utilização com água no interior e no exterior.
- Usar apenas em estado impecável e seguro do ponto de vista técnico e operacional.
- Antes de efetuar quaisquer trabalhos de manutenção, reparação ou limpeza, desligar Mangueira da fonte de alimentação.
- Suporte para montagem numa parede ou teto nivelados e com capacidade de suportar o peso da Enrolador de mangueira.
- Desligar todas as ligações após a utilização.
- Enrolar a Mangueira completamente após o uso.
- Adequado para o uso industrial e privado.

### 2.3. UTILIZAÇÃO INDEVIDA

- Não usar a Enrolador de mangueira sem antes montar numa parede ou no teto.
- Não realizar conversões nem modificações arbitrárias.
- Não utilizar em áreas potencialmente explosivas.
- Não utilizar para gases inflamáveis.
- Não expor a calor intenso, radiação solar direta, chama aberta ou líquidos.
- Não sacudir Mangueira.
- Não utilizar a Mangueira perto de arestas afiadas.
- Estender a Mangueira no chão, sem vincar e evitando nós.

### 2.4. DEVERES DA ENTIDADE EXPLORADORA

A entidade exploradora deverá certificar-se de que as pessoas, que trabalham neste produto, respeitam as disposições e determinações, bem como as seguintes indicações:

- Disposições nacionais e regionais em matéria de segurança, prevenção de acidentes e proteção ambiental.
- Não montar, instalar nem colocar em funcionamento quaisquer produtos danificados.
- Tem de ser disponibilizado o equipamento de proteção necessário.

### 2.5. EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL

Disposições nacionais e regionais em matéria de segurança e prevenção de acidentes. O vestuário de proteção tem de ser selecionado, fornecido e usado de acordo com os riscos esperados na respetiva atividade.

- Usar proteção de pés, luvas de proteção, proteção de ouvidos e óculos de proteção durante a utilização.

### 2.6. QUALIFICAÇÃO DO PESSOAL

#### Técnicos para trabalhos mecânicos

Técnicos na aceção da presente documentação são pessoas que estão familiarizadas com a construção, instalação mecânica, colocação em funcionamento, eliminação de falhas e manutenção do produto e que dispõem das seguintes qualificações:

- qualificação/formação no campo da mecânica, de acordo com os regulamentos nacionais.

#### Pessoa instruída

Pessoas instruídas na aceção da presente documentação são pessoas que receberam instrução para a realização de trabalhos nos campos de transporte, armazenamento e operação.

## 3. Vista geral do aparelho



- ① Suporte de fixação para montagem na parede e no teto ② Bloqueio de segurança para suporte de fixação ③ Caixa ④ Esfera de paragem ⑤ Ligação

## 4. Montagem

### 4.1. NA PAREDE OU NO TETO

- ✓ Selecionar buchas e parafusos de acordo com a qualidade da parede ou do teto em causa.

1. Soltar o bloqueio de segurança no enrolador de cabo de segurança e retirar o mesmo do suporte de fixação.
2. Colocar o suporte de fixação numa superfície plana e marcar dois orifícios.
3. Perfurar, aparafusar firmemente o suporte de fixação à superfície de montagem, usando parafusos e buchas adequados.
4. Prender o enrolador de cabo de segurança, a partir de baixo, no suporte de fixação e empurrar a alavanca com o bloqueio de segurança para baixo.

## 5. Operação

### 5.1. DESENROLAR

Puxar o cabo para fora

1. Puxar o cabo lentamente para fora até ao comprimento desejado.
  - » Prestar atenção à remoção reta.
2. Para bloquear p cabo puxar novamente o cabo até se ouvir o encaixe do mecanismo de bloqueio.

### 5.2. LIGAR

1. Ligar a Enrolador de mangueira à fonte de ar comprimido. Ligar uma ferramenta de ar comprimido adequada à respetiva ligação.
  - » Respeitar as instruções de utilização do fabricante.
  - » Observar a pressão máxima de funcionamento da mangueira.
2. Verificar se todas as ligações funcionam corretamente.

**ATENÇÃO! Risco de ferimentos devido a mangueira pressurizada. Após cada utilização, despressurizar completamente o desenrolador da mangueira. Não pressurizar.**

### 5.3. ENROLAR

1. Para soltar o bloqueio, puxar lentamente o cabo até se ouvir o encaixe do mecanismo de bloqueio.
  - » O cabo desliza lenta e controladamente de volta à caixa.
2. Direcionar o cabo enquanto puxa para dentro.

## 6. Manutenção

Intervalo	Trabalho de manutenção	A executar por
Antes de cada utilização	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Inspeccionar visualmente a mangueira, a guia da mangueira e os componentes externos quanto a defeitos.</li> <li>■ Verificar se há fugas, usando sabão ou spray de deteção de fugas.</li> </ul>	Pessoa instruída
Imediatamente	Corrigir os defeitos, reparar os danos. Usar apenas peças sobressalentes de origem.	Técnico especializado em trabalhos mecânicos. Contactar o serviço ao cliente Hoffmann Group.

## 7. Falhas

- Antes de efetuar quaisquer trabalhos de manutenção, reparação ou limpeza, desligar a Mangueira da fonte de ar comprimido.

Falha	Causa possível	Medida	A executar por
Mangueira não pode ser totalmente colocado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Mangueira trilha ou bloqueia ao enrolar.</li> </ul>	Mangueira estender-se a todo o comprimento, permitir enrolar novamente sem orientação.	Pessoa instruída
Fuga	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ligação ou uniões roscadas frouxas ou soltas.</li> <li>■ Mangueira ou componente danificados.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Localizar componentes defeituosos.</li> <li>■ Desligar a válvula a montante, despressurizar o enrolador da mangueira.</li> <li>■ Reapertar a ligação, uniões roscadas.</li> <li>■ Substituir a mangueira danificada.</li> </ul>	Técnico especializado em trabalhos mecânicos Contactar o serviço ao cliente Hoffmann Group.

# GARANT Enrolador de mangueira de segurança

## 8. Dados técnicos

Designação	Ref.ª 080078 10 Ar comprimido	Ref.ª 080078 15 Ar comprimido	Ref.ª 080079 15 Água
Pressão máxima de funcionamento	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Material do caixa/mangueira	Plástico/poliuretano	Plástico/poliuretano	Plástico/poliuretano
Resistência à temperatura	-20 °C a 60 °C	-20 °C a 60 °C	5 °C a 60 °C
Ø interno da mangueira	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø externo da mangueira	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Comprimento útil da mangueira	10 m	15 m	15 m
Ligação de ar, entrada, saída	R ¼ polegada	R 3/8 polegadas	R 3/8 polegadas
Peso	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Largura x Profundidade x Altura	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Peças sobressalentes

Peças sobressalentes através do serviço ao cliente Hoffmann Group.

## 10. Limpeza

Antes de limpar, desligar todas as ligações, depressurizar a mangueira. Remover sujidade ou incrustações da mangueira, limpando com um pano embebido em água quente e limpa.

Não usar produtos de limpeza químicos, alcoólicos, abrasivos ou que contenham solventes.

## 11. Transporte e armazenamento

Transporte o aparelho com cuidado. Não sujeitar a pancadas, choques ou vibrações. Guardar em embalagem original ou caixa limpa protegida do sol e sem pó num local seco. Armazenar a uma temperatura de 23 °C ± 5 °C e uma humidade entre 30% e 70%.

## 12. Eliminação

Observar os regulamentos nacionais e regionais de proteção ambiental e eliminação para a eliminação ou a reciclagem adequada. Separar metais, não metais, compostos e materiais auxiliares por tipo e eliminá-los de forma ambientalmente correta.

## 13. Declaração UE/CE de conformidade original

### NOME E MORADA DO FABRICANTE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Alemanha

### DECLARAMOS, SOB A NOSSA INTEIRA RESPONSABILIDADE, QUE OS PRODUTOS MENCIONADOS

**Marca**  
GARANT

**Número de artigo**  
080079

**Tamanho**  
15

**Designação comercial**  
Enrolador de mangueira de segurança para água

**estão em conformidade com as disposições aplicáveis das normas de harmonização europeias indicadas de seguida**

**Diretivas UE/CE aplicadas**  
2006/42/EU

**e com as seguintes normas.**

**Normas aplicadas**  
EN ISO 12100:2010

### NOME E MORADA DA PESSOA AUTORIZADA A COMPILAR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Alemanha

Munique, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Administrador

## 14. Declaração UE/CE de conformidade original

### NOME E MORADA DO FABRICANTE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Alemanha

### DECLARAMOS, SOB A NOSSA INTEIRA RESPONSABILIDADE, QUE OS PRODUTOS MENCIONADOS

**Marca**  
GARANT

**Número de artigo**  
080078

**Tamanho**  
10, 15

**Designação comercial**  
Enrolador de mangueira de segurança para ar comprimido

**estão em conformidade com as disposições aplicáveis das normas de harmonização europeias indicadas de seguida**

**Diretivas UE/CE aplicadas**  
2006/42/EU

**e com as seguintes normas.**

**Normas aplicadas**  
EN ISO 12100:2010

### NOME E MORADA DA PESSOA AUTORIZADA A COMPILAR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Alemanha

Munique, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Administrador

de  
en  
bg  
da  
fi  
fr  
it  
hr  
lt  
nl  
no  
pl  
pt  
ro  
sv  
sk  
sl  
es  
cs  
hu  
42

## Cuprins

<b>1. Indicații generale .....</b>	<b>44</b>
1.1. Informații suplimentare .....	44
<b>2. Siguranță.....</b>	<b>44</b>
2.1. Instrucțiuni fundamentale de siguranță.....	44
2.2. Utilizare conform destinației .....	44
2.3. Utilizare necorespunzătoare.....	44
2.4. Obligațiile beneficiarului.....	44
2.5. Echipament de protecție personală.....	44
2.6. Calificarea personalului .....	44
<b>3. Prezentare generală a aparatului .....</b>	<b>44</b>
<b>4. Montajul.....</b>	<b>44</b>
4.1. Pe perete sau pe plafon .....	44
<b>5. Operare .....</b>	<b>44</b>
5.1. Desfășurare .....	44
5.2. Conectare.....	44
5.3. Înfășurare .....	44
<b>6. Întreținere.....</b>	<b>44</b>
<b>7. Defecțiuni.....</b>	<b>44</b>
<b>8. Date tehnice.....</b>	<b>45</b>
<b>9. Piese de schimb .....</b>	<b>45</b>
<b>10. Curățare .....</b>	<b>45</b>
<b>11. Transport și depozitare.....</b>	<b>45</b>
<b>12. Eliminarea deșeurilor .....</b>	<b>45</b>
<b>13. Declarație de conformitate UE/CE originală .....</b>	<b>45</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Indicații generale



Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare, păstrați-le pentru consultare ulterioară și asigurați-vă că acestea sunt disponibile în orice moment.

### 1.1. INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Pentru cuplarea la sursa de aer comprimat și la scula pneumatică, respectați manualul de utilizare al producătorului respectiv.

## 2. Siguranță

### 2.1. INSTRUCȚIUNI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ

#### **⚠ PRECAUȚIE**

##### Componente sub presiune

Pericol de vătămare din cauza capetelor de furtun care se desfac, furtunului deteriorat sau Suport tip rolă pentru furtun.

- » Înainte de lucrările de întreținere, reparație și curățare, decuplați Suport tip rolă pentru furtun de la sursa de aer comprimat.
- » Desfaceți sau strângeți scula pneumatică, furtunul și îmbinările numai când sunt scoase de sub presiune.
- » Nu depășiți presiunea de lucru maximă a furtunului.
- » Verificați stabilitatea tuturor cuplajelor.
- » Conectați doar la sursa de aer comprimat care împiedică depășirea presiunii de lucru.
- » Folosiți scule pneumatice cu limitarea debitului.
- » Decuplați de la sursa de aer comprimat, dacă furtunul nu mai poate fi strâns sau desfăcut.
- » În cazul scurgerilor de la Suport tip rolă pentru furtun sau Furtun sau al altor defecțiuni în funcționare, decuplați imediat de la sursa de aer comprimat.

### 2.2. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

- Nr. art. 080078: Exclusiv pentru utilizarea cu aer comprimat în spații interioare.
- Nr. art. 080079: Exclusiv pentru folosirea cu apă în spațiile interioare și în aer liber.
- Folosiți-l doar dacă este în stare tehnică bună și sigur pentru funcționare.
- Decuplați Furtun de la sursa de alimentare înainte de lucrările de reparație, întreținere și curățare.
- Bridă de fixare pentru montare pe un perete sau plafon plan, potrivit pentru greutatea Suport tip rolă pentru furtun.
- Decuplați toate cuplajele după utilizare.
- Înfășurați Furtun complet după utilizare.
- Pentru uz industrial și privat.

### 2.3. UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

- Suport tip rolă pentru furtun nu se va utiliza dacă nu a fost montat pe perete sau plafon.
- Nu executați din proprie inițiativă modificări și transformări.
- Nu utilizați în atmosfere potențial explozive.
- A nu se utiliza pentru gaze inflamabile.
- A nu se expune la căldură excesivă, la lumina directă a soarelui, la flacără deschisă sau la lichide.
- Nu trageți smucit de Furtun.
- Nu folosiți Furtun în apropierea marginilor ascuțite.
- Așezați Furtun întins pe podea, nu îndoiți și evitați formarea de bucle.

### 2.4. OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI

Beneficiarul trebuie să se asigure că persoanele care lucrează pe produs respectă reglementările și prevederile, precum și următoarele instrucțiuni:

- Reglementările naționale și regionale privind securitatea, prevenirea accidentelor și reglementările pentru protecția mediului.
- Nu asamblați, nu instalați și nu puneți în funcțiune produse deteriorate.
- Echipamentul de protecție necesar trebuie să fie pregătit.

### 2.5. ECHIPAMENT DE PROTECȚIE PERSONALĂ

Respectați reglementările naționale și regionale privind securitatea și prevenirea accidentelor. Îmbrăcămintea de protecție trebuie să fie selectată, pregătită și purtată în funcție de riscurile preconizate în timpul activității respective.

- Când îl folosiți, purtați elemente de protejare a picioarelor, mănuși de protecție, protecție auditivă și ochelari de protecție.

### 2.6. CALIFICAREA PERSONALULUI

#### Specialist în lucrări mecanice

Specialiști în sensul acestei documentații înseamnă persoane care sunt familiarizate cu proiectarea, cu instalarea mecanică, punerea în funcțiune, depanarea și întreținerea produsului și care au următoarele calificări:

- Calificare/instruire în domeniul mecanic, în conformitate cu reglementările aplicabile la nivel național.

#### Persoană instruită

Persoanele instruite, în sensul acestei documentații, sunt persoane care au fost instruite să desfășoare lucrări în transport, depozitare și operare.

## 3. Prezentare generală a aparatului



① Bridă de fixare pentru montare pe perete și plafon ② Încuietoare de siguranță pentru brida de fixare ③ Carcasă ④ Bilă opriitoare ⑤ Racord

## 4. Montajul

### 4.1. PE PERETE SAU PE PLAFON

✓ Alegeți dibluri și șuruburi adecvate pentru structura peretelui sau a tavanului respectiv.

1. Eliberați dispozitivul de blocare de siguranță de pe retractorul cablului de siguranță și scoateți-l din brida de fixare.
2. Plasați brida de fixare pe o suprafață netedă și marcați prin două găuri.
3. Găuriți, înșurubați brida de fixare cu șuruburile și diblurile potrivite pe suprafața de montaj.
4. Prindeți de jos retractorul cablului de siguranță în brida de fixare cu ajutorul mecanismului de blocare de siguranță și apăsați în jos.

## 5. Operare

### 5.1. DESFĂȘURARE

Trageți afară cablul

1. Desfășurați cablul încet la lungimea dorită.
  - » Asigurați-vă că extensia este dreaptă.
2. Pentru blocarea cablului, trageți-l din nou până auziți zgomotul de înclichetare al mecanismului de blocare.

### 5.2. CONECTARE

1. Cuplați Suport tip rolă pentru furtun la sursa de aer comprimat. Cuplați scula pneumatică potrivită la racordul pentru scula pneumatică.
  - » Respectați manualul de utilizare al producătorului respectiv.
  - » Respectați presiunea de lucru maximă a furtunului.
2. Verificați funcționarea tuturor cuplajelor.

**AVERTISMENT! Pericol de vătămare din cauza furtunului aflat sub presiune. După fiecare utilizare, scoateți complet de sub presiune suportul tip rolă pentru furtun. Nu îl decuplați când încă este sub presiune.**

### 5.3. ÎNFĂȘURARE

1. Pentru a desface blocajul, trageți ușor de cablu, până când nu se mai aude zgomotul de clic de la mecanismul de blocare.
  - » Cablul alunecă încet, frânat, înapoi în carcasă.
2. Ghidați cablul în timpul înfășurării.

## 6. Întreținere

Interval	Lucrare de întreținere	Efectuată de
Înainte de fiecare utilizare	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Inspecție vizuală a furtunului și componentelor exterioare pentru a identifica eventualele deficiențe.</li> <li>■ Verificați dacă există scurgeri folosind săpun sau spray de depistare a scurgerilor.</li> </ul>	Persoana instruită
Indirect	Remediați deficiențele, deteriorările și înlocuiți ce e necesar.  Folosiți doar piese de schimb originale.	Specialist în lucrări mecanice.  Contactați Serviciul pentru clienți Hoffmann Group.

## 7. Defecțiuni

- Înainte de lucrările de reparație, întreținere și curățare, decuplați Furtun de la sursa de aer comprimat.

Defecțiune	Cauză posibilă	Măsură	Efectuată de
Furtun nu poate fi înfășurat complet.	Furtun se prinde sau se blochează la desfășurare.	Desfășurați Furtun pe toată lungimea, lăsați-l să se înfășoare înapoi fără a-l ghida.	Persoana instruită
Scurgere	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cuplajul sau îmbinările înșurubate sunt slăbite sau desfăcute.</li> <li>■ Furtun sau componente deteriorate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Localizați componentele defecte.</li> <li>■ Blocați supapa cuplată în amonte, scoateți de sub presiune suportul tip rolă pentru furtun.</li> <li>■ Strângeți din nou cuplajul, îmbinările înșurubate.</li> <li>■ Înlocuiți furtunul deteriorat.</li> </ul>	Specialist în lucrări mecanice Contactați Serviciul pentru clienți Hoffmann Group.

## 8. Date tehnice

Denumire	Nr. art. 080078 10 aer comprimat	Nr. art. 080078 15 aer comprimat	Nr. art. 080079 15 apă
Presiune maximă de lucru	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Material carcasă/ furtun	Plastic/ poliuretan	Plastic/ poliuretan	Plastic/ poliuretan
Rezistență la temperatură	-20 °C până la 60 °C	-20 °C până la 60 °C	5 °C până la 60 °C
Ø interior al furtunului	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø exterior al furtunului	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Lungime utilă a furtunului	10 m	15 m	15 m
Admisie, evacuare racord de aer	R ¼ inch	R 3/8 inch	R 3/8 inch
Greutate	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Lățime x adâncime x înălțime	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Piese de schimb

Referință piese de schimb originale de la Serviciul pentru clienți Hoffmann Group.

## 10. Curățare

Înainte de curățare, decuplați toate cuplajele, scoateți furtunul de sub presiune. Curățați murdăria sau depunerile de pe furtun din exterior folosind o lavetă îmbibată cu apă caldă curată.

Nu utilizați substanță de curățare chimică, alcoolică, cu material abraziv sau pe bază de solventi.

## 11. Transport și depozitare

Transportați aparatul cu atenție. Evitați loviturile, șocurile și vibrațiile. A se depozita în ambalajul original sau cutia curată, într-un loc uscat, ferit de lumină și fără praf. Depozitați-l la temperaturi de 23 °C ± 5 °C și o umiditate a aerului cuprinsă între 30 % și 70 %.

## 12. Eliminarea deșeurilor

Respectați prevederile naționale și pe cele regionale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor, în sensul eliminării sau reciclării corecte a acestora. Separați metalele, nemetalele, materialele compozite și consumabilele și eliminați-le ecologic.

## 13. Declarație de conformitate UE/CE originală

**NUMELE ȘI ADRESA PRODUCĂTORULUI**

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Deutschland/  
Germania

**DECLARĂM PE PROPRIA NOASTRĂ RĂSPUNDERE CĂ PRODUSELE MENȚIONATE**

**Marca**  
GARANT

**Cod articol**  
080079

**Mărime**  
15

**Denumire comercială**

Suport tip rolă de siguranță pentru furtun  
pentru apă

**respectă toate prevederile relevante din reglementările europene de armonizare enumerate mai jos**

**Directive UE/CE aplicate**  
2006/42/EU

**și sunt conform următoarelor norme.**

**Norme aplicate**  
EN ISO 12100:2010

**NUMELE ȘI ADRESA PERSOANEI ÎMPUTERNICITE SĂ ÎNTOCMEASCĂ DOCUMENTAȚIA TEHNICĂ**

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München •  
Deutschland / Germania

München, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
director general

## 14. Declarație de conformitate UE/CE originală

**NUMELE ȘI ADRESA PRODUCĂTORULUI**

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Deutschland/  
Germania

**DECLARĂM PE PROPRIA NOASTRĂ RĂSPUNDERE CĂ PRODUSELE MENȚIONATE****Marca**

GARANT

**Cod articol**

080078

**Mărime**

10, 15

**Denumire comercială**

Suport tip rolă de siguranță pentru furtun  
pentru aer comprimat

**respectă toate prevederile relevante din reglementările europene de armonizare enumerate mai jos**

**Directive UE/CE aplicate**

2006/42/EU

**și sunt conform următoarelor norme.**

**Norme aplicate**

EN ISO 12100:2010

**NUMELE ȘI ADRESA PERSOANEI ÎMPUTERNICITE SĂ ÎNTOCMEASCĂ DOCUMENTAȚIA TEHNICĂ**

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München •  
Deutschland / Germania

München, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
director general

## Innehållsförteckning

<b>1. Allmänna anvisningar</b> .....	<b>47</b>
1.1. Ytterligare information .....	47
<b>2. Säkerhet</b> .....	<b>47</b>
2.1. Grundläggande säkerhetsföreskrifter .....	47
2.2. Avsedd användning.....	47
2.3. Felaktig användning .....	47
2.4. Driftföretagets skyldigheter.....	47
2.5. Personlig skyddsutrustning .....	47
2.6. Personalens kvalifikationer.....	47
<b>3. Apparatöversikt</b> .....	<b>47</b>
<b>4. Montering</b> .....	<b>47</b>
4.1. På vägg eller i tak.....	47
<b>5. Manövrering</b> .....	<b>47</b>
5.1. Dra ut.....	47
5.2. Anslutning.....	47
5.3. Dra in .....	47
<b>6. Service</b> .....	<b>47</b>
<b>7. Fel</b> .....	<b>47</b>
<b>8. Tekniska data</b> .....	<b>47</b>
<b>9. Reservdelar</b> .....	<b>48</b>
<b>10. Rengöring</b> .....	<b>48</b>
<b>11. Transport och lagring</b> .....	<b>48</b>
<b>12. Avfallshantering</b> .....	<b>48</b>
<b>13. EU-/EG-försäkran om överensstämmelse i original</b> .....	<b>48</b>

## 1. Allmänna anvisningar



Läs bruksanvisningen, följ den, förvara den för senare referens och ha den alltid till hands.

### 1.1. YTTERLIGARE INFORMATION

Följ respektive tillverkarens bruksanvisning vid anslutning till tryckluftskälla och tryckluftsverktyg.

## 2. Säkerhet

### 2.1. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFORESKRIFTER



#### Komponenter som står under tryck

Risk för personskador på grund av lossnade slangändar, skadad slang eller Slangupprullare.

- » Skilj Slangupprullaren från tryckluftskällan före service-, reparations- och rengöringsarbeten.
- » Tryckluftsverktyg, slang och skruvkopplingar får endast lossas eller dras åt i trycklöst tillstånd.
- » Överskrid inte slangens maximala arbetstryck.
- » Kontrollera att alla anslutningar sitter fast ordentligt.
- » Anslut endast till tryckluftskälla som förhindrar att arbetstrycket överskrids.
- » Använd tryckluftsverktyg med flödesbegränsning.
- » Skilj från tryckluftskällan om slangen inte längre kan dras in eller ut.
- » Skilj från tryckluftskällan vid läckage på Slangupprullaren eller Slangen eller andra driftstörningar.

### 2.2. AVSEDD ANVÄNDNING

- Artikelnr 080078: Enbart för användning med tryckluft inomhus.
- Artikelnr 080079: Enbart för användning med vatten inom- och utomhus.
- Använd endast i tekniskt felfritt och driftsäkert tillstånd.
- Koppla före reparations-, service- och rengöringsarbeten bort Slang från tillförelskällan.
- Fästbygel för montering på vägg eller i tak som håller för Slangupprullarens vikt.
- Skilj alla anslutningar efter användningen.
- Rulla upp Slangen helt efter användningen.
- För kommersiell och privat användning.

### 2.3. FELAKTIG ANVÄNDNING

- Använd inte Slangupprullaren utan föregående montering på vägg eller i tak.
- Gör inga egenmäktiga ombyggnader eller förändringar.
- Använd inte i områden med explosionsrisk.
- Får inte användas för antändliga gaser.
- Utsätt inte lampan för stark värme, direkt solljus, öppen eld eller vätskor.
- Dra inte ryckigt i Slangen.
- Använd inte Slangen i närheten av skarpa kanter.
- Lägg Slangen platt på golvet, vik den inte och undvik öglor.

### 2.4. DRIFTFÖRETAGETS SKYLDIGHETER

Driftföretaget måste säkerställa att personer som arbetar med produkten följer alla föreskrifter och bestämmelser samt följande anvisningar:

- Nationella och regionala föreskrifter för säkerhet, förebyggande av olycksfall och skydd av miljön.
- Inga skadade produkter får monteras, installeras eller tas i drift.
- Erforderlig skyddsutrustning måste tillhandahållas.

### 2.5. PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

Följ nationella och regionala föreskrifter för säkerhet och förebyggande av olycksfall. Skyddskläder måste väljas, tillhandahållas och användas allt efter de risker som den aktuella verksamheten medför.

- Använd fotskydd, skyddshandskar, hörselskydd och skyddsglasögon vid användningen.

### 2.6. PERSONALENS KVALIFIKATIONER

#### Yrkespersonal för mekaniska arbeten

Som yrkespersonal i denna dokumentations mening betraktas personer som är förtrogna med uppbyggnad, mekanisk installation, idrifttagning, felavhjälpning och underhåll av produkten och innehar följande kvalifikationer:

- kvalificering / utbildning inom mekanikområdet enligt nationellt gällande bestämmelser.

#### Personal med kännedom

Som personal med kännedom i denna dokumentations mening betraktas personer som har instruerats om genomförandet av arbeten inom områdena transport, lagerhållning och drift.

## 3. Apparatöversikt



- ① Hållarbygel för vägg- och takmontering ② Säkerhetsspärr för hållarbygel ③ Hölje ④ Stoppboll ⑤ Anslutning

## 4. Montering

### 4.1. PÅ VÄGG ELLER I TAK

- ✓ Välj skruvar och pluggar som passar till väggens eller takets beskaffenhet.

1. Lossa säkerhetsspärren på säkerhetskabelvindan och ta ut hållarbygel.
2. Placera hållarbygel på en plan yta och märk ut två borrhål.
3. Borra och skruva fast hållarbygel säkert på monteringsytan med lämpliga skruvar och pluggar.
4. Häng upp säkerhetskabelvindan underifrån i hållarbygel och tryck ned spaken med säkerhetsspärren.

## 5. Manövrering

### 5.1. DRA UT

Dra ut kabel

1. Dra långsamt ut kabeln till önskad längd.
  - » Dra rakt.
2. Spärra kabeln genom att på nytt dra i kabeln tills ett klickljud hörs från spärrmekanismen.

### 5.2. ANSLUTNING

1. Anslut Slangupprullaren till tryckluftskällan. Anslut lämpligt tryckluftsverktyg till anslutningen.
  - » Följ bruksanvisningen från respektive tillverkare.
  - » lakta slangens maximala arbetstryck.
2. Kontrollera alla anslutningar avseende funktion.

**WARNING! Risk för personskador på grund av trycksatt slang. Tryckavlasta slangupprullaren helt efter varje användning. Ställ inte undan under tryck.**

### 5.3. DRA IN

1. Lossa kabeln genom att dra i kabeln tills klickljudet inte längre hörs från spärrmekanismen.
  - » Kabeln dras långsamt och bromsat in i kåpan.
2. Styr kabeln när den dras in.

## 6. Service

Intervall	Servicearbete	Utförs av
Före varje användning	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Visuell kontroll av slang, slangstyrning och utvändiga komponenter avseende brister.</li> <li>■ Kontrollera läckage med tvåll eller läcksökningspray.</li> </ul>	Person med kännedom
Omedelbart	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Åtgärda brister och skador eller byt ut.</li> <li>■ Använd endast originalreservdelar.</li> </ul>	Yrkesman för mekaniska arbeten. Kontakta Hoffmann Groups kundtjänst.

## 7. Fel

- Skilj Slangen från tryckluftskällan före reparations-, service- och rengöringsarbeten.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd	Utförs av
Slangen kan inte dras in fullständigt.	Slangen klämmer eller blockerar vid upprullning.	Dra ut Slangen i sin fulla längd och låt den sedan rulla in igen utan styrning.	Person med kännedom
Läckage	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Anslutningen eller skruvkopplingar sitter löst eller har lossnat.</li> <li>■ Skadad slang eller komponent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lokalisera defekta komponenter.</li> <li>■ Stäng av förkopplad ventil och tryckavlasta slangupprullaren.</li> <li>■ Dra åt anslutningen/skruvkopplingar.</li> <li>■ Byt ut den skadade slangen.</li> </ul>	Yrkesman för mekaniska arbeten Kontakta Hoffmann Groups kundtjänst.

## 8. Tekniska data

Beteckning	Artikelnr 080078 10 tryckluft	Artikelnr 080078 15 tryckluft	Artikelnr 080079 15 vatten
Högsta arbetstryck	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Material hölje/slang	plast/polyuretan	plast/polyuretan	plast/polyuretan
Temperaturbeständighet	-20 °C till 60 °C	-20 °C till 60 °C	5 °C till 60 °C
Slangens innerdiameter	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Slangens ytterdiameter	12 mm	13,5 mm	13,5 mm



# GARANT Säkerhetsslangupprullare

Beteckning	Artikelnr 080078 10 tryckluft	Artikelnr 080078 15 tryckluft	Artikelnr 080079 15 vatten
Användbar slanglängd	10 m	15 m	15 m
Luftanslutning inlopp, utlopp	R ¼ tum	R 3/8 tum	R 3/8 tum
Vikt	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Bredd x djup x höjd	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Reservdelar

Beställning av originalreservdelar via Hoffmann Groups kundtjänst.

## 10. Rengöring

Skjiv alla anslutningar och tryckavlasta slangen före rengöring. Rengör slangens utvändigt från smuts och avlagringar med en trasa fuktad med varmt, rent vatten. Använd inte kemiska, alkoholhaltiga, slipmedels- eller lösningsmedelhaltiga rengöringsmedel.

## 11. Transport och lagring

Transportera apparaten försiktigt. Utsätt den inte för slag, stötar eller vibrationer. Förvara i originalförpackningen eller en ren kartong på en ljusskyddad, dammfri och torr plats. Förvara den vid temperaturen 23 °C ± 5 °C och en relativ luftfuktighet mellan 30 % och 70 % lagern.

## 12. Avfallshantering

Följ nationella och regionala miljöskydds- och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, kompositter och hjälpmaterial och omhänderta dem miljömässigt korrekt.

## 13. EU-/EG-försäkran om överensstämmelse i original

### TILLVERKARENS NAMN OCH ADRESS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Tyskland

### VI FÖRSÄKRAR HÄRMED PÅ EGET ANSVAR ATT NEDAN ANGIVNA PRODUKTER

#### Märke

GARANT

#### Artikelnummer

080079

#### Storlek

15

#### Handelsnamn

Säkerhetsslangupprullare för vatten

**uppfyller alla relevanta regler i nedan angivna harmoniserade europeiska föreskrifter**

#### Tillämpade EU-/EG-direktiv

2006/42/EU

**och uppfyller följande standarder.**

#### Tillämpade standarder

EN ISO 12100:2010

### NAMN PÅ OCH ADRESS TILL PERSON SOM ÄR BEHÖRIG ATT SAMMANSTÄLLA DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • D-81241 München • Tyskland

München, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
verkställande direktör

## 14. EU-/EG-försäkran om överensstämmelse i original

### TILLVERKARENS NAMN OCH ADRESS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Tyskland

### VI FÖRSÄKRAR HÄRMED PÅ EGET ANSVAR ATT NEDAN ANGIVNA PRODUKTER

#### Märke

GARANT

#### Artikelnummer

080078

#### Storlek

10, 15

#### Handelsnamn

Säkerhetsslangupprullare för tryckluft

**uppfyller alla relevanta regler i nedan angivna harmoniserade europeiska föreskrifter**

**Tillämpade EU-/EG-direktiv**  
2006/42/EU

**och uppfyller följande standarder.**

#### Tillämpade standarder

EN ISO 12100:2010

### NAMN PÅ OCH ADRESS TILL PERSON SOM ÄR BEHÖRIG ATT SAMMANSTÄLLA DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • D-81241 München • Tyskland

München, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
verkställande direktör

de  
en  
bg  
da  
fi  
fr  
it  
hr  
lt  
nl  
no  
pl  
pt  
ro  
sv  
sk  
sl  
es  
cs  
hu  
48



## Obsah

<b>1. Všeobecné pokyny</b> .....	<b>50</b>
1.1. Ďalšie informácie.....	50
<b>2. Bezpečnosť</b> .....	<b>50</b>
2.1. Základné bezpečnostné pokyny .....	50
2.2. Zamyšľané použitie .....	50
2.3. Používanie v rozpore s určením.....	50
2.4. Povinnosti obsluhy.....	50
2.5. Osobné ochranné vybavenie.....	50
2.6. Kvalifikácia osôb.....	50
<b>3. Prehľad zariadenia</b> .....	<b>50</b>
<b>4. Montáž</b> .....	<b>50</b>
4.1. Na stenu alebo strop.....	50
<b>5. Obsluha</b> .....	<b>50</b>
5.1. Vytiahnutie .....	50
5.2. Pripojenie.....	50
5.3. Navíjanie.....	50
<b>6. Údržba</b> .....	<b>50</b>
<b>7. Poruchy</b> .....	<b>50</b>
<b>8. Technické údaje</b> .....	<b>50</b>
<b>9. Náhradné diely</b> .....	<b>51</b>
<b>10. Čistenie</b> .....	<b>51</b>
<b>11. Preprava a skladovanie</b> .....	<b>51</b>
<b>12. Likvidácia</b> .....	<b>51</b>
<b>13. Originál Vyhlásenia EÚ/ES o zhode</b> .....	<b>51</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Všeobecné pokyny



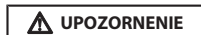
Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené pokyny, uschovajte ho pre neskoršie použitie a uložte ho na také miesto, aby bol vždy k dispozícii.

### 1.1. ĎALŠIE INFORMÁCIE

Pri pripájaní k zdroju stlačeného vzduchu a pneumatickému náradu sa riadte návodom na obsluhu príslušného výrobcu.

## 2. Bezpečnosť

### 2.1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



#### Komponenty pod tlakom

Nebezpečenstvo poranenia uvoľnením koncov hadíc, poškodenou hadicou alebo Navijáčka hadíc.

- » Pred údržbou, opravou alebo čistením Navijáčka hadíc odpojte zdroj stlačeného vzduchu.
- » Pneumatické náradie, hadicu a skrutkové spoje uvoľňujte alebo dotiahnite len vtedy, keď nie sú pod tlakom.
- » Neprekračujte maximálny prevádzkový tlak hadice.
- » Skontrolujte správne upevnenie všetkých spojení.
- » Pripájajte len k zdroju stlačeného vzduchu, ktorý zabraňuje prekrúteniu prevádzkového tlaku.
- » Používajte pneumatické náradie s obmedzením prietoku.
- » Ak hadicu nie je možné zasunúť alebo vysunúť, odpojte zdroj stlačeného vzduchu.
- » V prípade úniku Navijáčka hadíc alebo Hadica alebo iných porúch okamžite odpojte zdroj stlačeného vzduchu.

### 2.2. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

- Č. výr. 080078: Len na použitie so stlačeným vzduchom v interiéri.
- Č. výr. 080079: Len na použitie s vodou v interiéri aj exteriéri.
- Používajte len v technicky bezchybnom a prevádzkovo bezpečnom stave.
- Pred opravou, údržbou a čistením odpojte Hadica od napájacieho zdroja.
- Držiak na montáž na rovnú stenu alebo strop určený pre hmotnosť Navijáčka hadíc.
- Po použití odpojte všetky pripojenia.
- Hadica po použití sa úplne zroluje.
- Na priemyselné a súkromné použitie.

### 2.3. POUŽÍVANIE V ROZPORE S URČENÍM

- Navijáčka hadíc najprv namontujte na stenu alebo strop. Následne ho môžete používať.
- Nevykonávajte svojvoľné prestavby ani úpravy.
- Nepoužívajte svetidlo v oblasti s rizikom výbuchu.
- Nepoužívajte na horľavé plyny.
- Tovar sa nesmie vystavovať vysokým teplotám, priamemu slnečnému žiareniu, otvoremu ohňu ani kvapalinám.
- Hadica netahajte trhavo.
- Hadica nepoužívajte v blízkosti ostrých hrán.
- Hadica položte rovnú na podlahu, nezalamuje a vyhňte sa slučkám.

### 2.4. POVINNOSTI OBSLUHY

Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby osoby pracujúce na výrobku dodržiavali predpisy a ustanovenia, ako aj nasledujúce pokyny:

- Národné a regionálne predpisy súvisiace s bezpečnosťou a prevenciou úrazov a environmentálne predpisy.
- Nepokúšajte sa namontovať, nainštalovať ani uviesť do prevádzky poškodené výrobky.
- Musia byť k dispozícii požadované ochranné vybavenie.

### 2.5. OSOBNÉ OCHRANNÉ VYBAVENIE

Treba dodržiavať národné a regionálne predpisy súvisiace s bezpečnosťou a prevenciou úrazov. Ochranný odev sa musí vyberať, poskytovať a nosiť podľa rizík očakávaných pri príslušnej činnosti.

- Pri používaní používajte ochrannú obuv, ochranné rukavice, ochranu sluchu a ochranné okuliare.

### 2.6. KVALIFIKÁCIA OSÔB

#### Odborník na mechanické práce

Odborníci v zmysle tejto dokumentácie sú osoby, ktoré sú oboznámené s montážou, mechanickou inštaláciou, uvedením do prevádzky, odstraňovaním porúch a údržbou produktu a disponujú nasledovnými kvalifikáciami:

- Kvalifikácia/vzdelanie v oblasti mechaniky podľa národných platných predpisov.

#### Poučená osoba

Poučené osoby v zmysle tejto dokumentácie sú osoby, ktoré boli poučené pre realizáciu prác v oblastiach prepravy, skladovania a prevádzky.

## 3. Prehľad zariadenia



- ① Držiak na montáž na stenu a strop ② Bezpečnostný zámok pre držiak ③ Puzdro ④ Stopbal ⑤ Pripojka

## 4. Montáž

### 4.1. NA STENU ALEBO STROP

- ✓ Vyberte hmoždiniky a skrutky pre príslušné vlastnosti steny alebo stropu.
- 1. Uvoľnite bezpečnostný zámok na navijáčke bezpečnostného kábla a vyberte ho z držiaka.
- 2. Umiestnite držiak na rovný povrch a označte dva otvory na vŕtanie.
- 3. Vyvrtajte, priskrutkujte držiak pevne k montážnemu povrchu pomocou vhodných skrutiek a hmoždiniek.
- 4. Navijáčku bezpečnostného kábla zaveste do držiaka zospodu a zatlačte páku s bezpečnostným zámkom smerom nadol.

## 5. Obsluha

### 5.1. VYTIAHNUTIE

Vytiahnite kábel

- 1. Kábel pomaly vyťahujte na požadovanú dĺžku.
  - » Uistite sa, že kábel je pri vysúvaní rovný.
- 2. Ak chcete kábel zaistiť, znova potiahnite za kábel, kým počuteľne nezapadne blokovací mechanizmus.

### 5.2. PRIPOJENIE

- 1. Navijáčka hadíc pripojte k zdroju stlačeného vzduchu. Pripojte vhodné pneumatické náradie k prípojke pre pneumatické náradie.
  - » Dodržiavajte návod na obsluhu príslušného výrobcu.
  - » Dodržiavajte maximálny prevádzkový tlak hadice.
- 2. Skontrolujte, či všetky pripojenia fungujú správne.

**VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia tlakovou hadicou. Po každom použití úplne odtlakujte navijáč hadice. Nevypínajte pod tlakom.**

### 5.3. NAVÍJANIE

- 1. Na uvoľnenie blokovania pomaly ťahajte za kábel, kým počuteľne nezapadne blokovací mechanizmus.
  - » Kábel sa pomaly navíja späť do krytu.
- 2. Kábel počas ťahania vedte.

## 6. Údržba

Interval	Údržbová práca	Prácu vykonáva
Pred každým použitím	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vizually skontrolujte, či nie sú poškodené hadice, vedenie hadice a vonkajšie komponenty.</li> <li>■ Skontrolujte, či nedochádza k úniku mydlovým roztokom alebo sprejom na vyhládávanie úniku.</li> </ul>	Poučená osoba
Okamžite	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Opravte chyby, vymeňte poškodené komponenty.</li> <li>■ Používajte iba originálne náhradné diely.</li> </ul>	Odborník na mechanické práce.  Kontaktujte zákaznícku službu Hoffmann Group.

## 7. Poruchy

- Pred opravou, údržbou a čistením Hadica odpojte zdroj stlačeného vzduchu.

Porucha	Možná príčina	Riešenie	Prácu vykonáva
Hadica sa úplne nenavíja.	Hadica sa pri navíjaní zasekne alebo zablokuje.	Úplne vytiahnite Hadica a nechajte ho znova navinúť bez vedenia.	Poučená osoba
Únik	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Uvoľnené alebo netesné pripojenie alebo príslušenstvo.</li> <li>■ Poškodená hadica alebo komponenty.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vyhládajte chybné komponenty.</li> <li>■ Vypnite predradený ventil, odtlakujte hadicu navijáč hadice.</li> <li>■ Uťahnite pripojenia, skrutkové spoje.</li> <li>■ Vymeňte poškodenú hadicu.</li> </ul>	Odborník na mechanické práce  Kontaktujte zákaznícku službu Hoffmann Group.

## 8. Technické údaje

Označenie	Č. výr. 080078 10 stlačený vzduch	Č. výr. 080078 15 stlačený vzduch	Č. výr. 080079 15 voda
Maximálny prevádzkový tlak	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Materiál puzdra/hadice	Plast/polyuretán	Plast/polyuretán	Plast/polyuretán
Teplná odolnosť	-20 °C do 60 °C	-20 °C do 60 °C	5 °C do 60 °C
Vnútorný Ø hadice	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Vonkajší Ø hadice	12 mm	13,5 mm	13,5 mm

Označenie	Č. výr. 080078 10 stlačený vzduch	Č. výr. 080078 15 stlačený vzduch	Č. výr. 080079 15 voda
Využitelná dĺžka hadice	10 m	15 m	15 m
Prípojka vzduchu, vstup, výstup	R ¼ palca	R 3/8 palca	R 3/8 palca
Hmotnosť	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Šírka x hĺbka x výška	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Náhradné diely

Kúpa originálneho náhradného dielu prostredníctvom zákaznickej služby Hoffmann Group.

## 10. Čistenie

Pred čistením odpojte všetky pripojenia a odtlakujte hadicu. Vonkajšiu časť hadice očistite od nečistôt alebo usadenín pomocou handričky namočenej v teplej čistej vode.

Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky obsahujúce brusne materiály, alkohol alebo rozpúšťadlá.

## 11. Preprava a skladovanie

Zariadenie prepravujte opatrne. Nesmie byť vystavené úderom, nárazom alebo vibráciám. Skladujte v originálnom balení alebo čistej škatuli chránenej pred svetlom a bez prachu v suchom prostredí. Skladujte pri teplote 23 °C ± 5 °C a vlhkosti vzduchu medzi 30 % a 70 %.

## 12. Likvidácia

Na odbornú likvidáciu a recykláciu je potrebné dodržiavať národné a regionálne predpisy na ochranu životného prostredia a likvidáciu. Kovy, nekovy, spájacie a pomocné materiály sa musia triediť a ekologicky likvidovať.

## 13. Originál Vyhlásenia EÚ/ES o zhode

### NÁZOV A ADRESA VÝROBCU

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Nemecko

### VYHLASUJEME NA VLASTNÚ ZODPOVEDNOSŤ, ŽE UVEDENÉ PRODUKTY

#### Značka

GARANT

#### Číslo výrobku

080079

#### Veľkosť

15

#### Obchodné označenie

Bezpečnostný hadicový navijak na vodu

**spĺňajú všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených európskych harmonizovaných predpisov**

#### Uplatňované smernice EÚ/ES

2006/42/EU

**a sú v súlade s týmito normami.**

#### Uplatňované normy

EN ISO 12100:2010

### MENO A ADRESA OSOBY, KTORÁ JE OPRÁVNENÁ ZOSTAVIŤ TECHNICKÉ PODKLADY

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Nemecko

Mníchov, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
konateľ

## 14. Originál Vyhlásenia EÚ/ES o zhode

### NÁZOV A ADRESA VÝROBCU

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Nemecko

### VYHLASUJEME NA VLASTNÚ ZODPOVEDNOSŤ, ŽE UVEDENÉ PRODUKTY

#### Značka

GARANT

#### Číslo výrobku

080078

#### Veľkosť

10, 15

#### Obchodné označenie

Bezpečnostný hadicový navijak na stlačený vzduch

**spĺňajú všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených európskych harmonizovaných predpisov**

#### Uplatňované smernice EÚ/ES

2006/42/EU

**a sú v súlade s týmito normami.**

#### Uplatňované normy

EN ISO 12100:2010

### MENO A ADRESA OSOBY, KTORÁ JE OPRÁVNENÁ ZOSTAVIŤ TECHNICKÉ PODKLADY

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Nemecko

Mníchov, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
konateľ

## Kazalo

<b>1. Splošni napotki</b> .....	<b>53</b>
1.1. Nadaljnje informacije .....	53
<b>2. Varnost</b> .....	<b>53</b>
2.1. Osnovni varnostni napotki .....	53
2.2. Namen uporabe .....	53
2.3. Napačna uporaba .....	53
2.4. Dolžnosti upravljavca .....	53
2.5. Osebna zaščitna oprema .....	53
2.6. Usposobljenost oseb .....	53
<b>3. Pregled naprave</b> .....	<b>53</b>
<b>4. Montaža</b> .....	<b>53</b>
4.1. Na steno ali strop .....	53
<b>5. Uporaba</b> .....	<b>53</b>
5.1. Izvlek.....	53
5.2. Priključitev .....	53
5.3. Uvlek.....	53
<b>6. Vzdrževanje</b> .....	<b>53</b>
<b>7. Motnje</b> .....	<b>53</b>
<b>8. Tehnični podatki</b> .....	<b>53</b>
<b>9. Nadomestni deli</b> .....	<b>54</b>
<b>10. Čiščenje</b> .....	<b>54</b>
<b>11. Transport in skladiščenje</b> .....	<b>54</b>
<b>12. Odstranjevanje</b> .....	<b>54</b>
<b>13. Originalna izjava EU/ES o skladnosti</b> .....	<b>54</b>

## 1. Splošni napotki



Preberite navodilo za uporabo in ga upoštevajte. Shranite ga za poznejšo referenco in poskrbite, da je ves čas na voljo.

### 1.1. NADALJNE INFORMACIJE

Za povezavo z virom stisnjene zraka in pnevmatskim orodjem upoštevajte navodila za uporabo posameznega proizvajalca.

## 2. Varnost

### 2.1. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI



#### Komponente pod tlakom

Nevarnost poškodbe zaradi slabo pričvrščenih koncev gibljive cevi, poškodovane gibljive cevi ali Navijalnik gibljive cevi.

- » Pred vzdrževalnimi deli, popravili in čistilnimi deli ločite Navijalnik gibljive cevi od vira stisnjene zraka.
- » Pnevmsko orodje, gibljivo cev in vijačne zveze odvijajte in zatezajte samo, ko niso pod tlakom.
- » Ne prekoračite maksimalnega delovnega tlaka gibljive cevi.
- » Preverite, ali so vse povezave dobro pritrjene.
- » Priključite samo na vir stisnjene zraka, ki preprečuje prekoračitev delovnega tlaka.
- » Uporabite pnevmatska orodja z omejitvijo količine pretoka.
- » Ločite od vira stisnjene zraka, če gibljive cevi ni več mogoče uvleči oz. izvleči.
- » V primeru puščanja na Navijalnik gibljive cevi ali Gibljiva cev ali drugih motenj delovanja takoj ločite od vira stisnjene zraka.

### 2.2. NAMEN UPORABE

- Art. 080078: Izključno za uporabo s stisnjnim zrakom v notranjosti.
- Art. 080079: Izključno za uporabo z vodo v notranjosti in na prostem.
- Uporabljajte samo v tehnično brezhibnem in za delovanje varnem stanju.
- Pred popravili, vzdrževalnimi in čistilnimi deli ločite Gibljiva cev od vira napajanja.
- Držalni lok za montažo na ravni steni ali stropu, primernem za maso Navijalnik gibljive cevi.
- Po uporabi ločite vse povezave.
- Po uporabi v celoti navijte Gibljiva cev.
- Za industrijsko in zasebno uporabo.

### 2.3. NAPAČNA UPORABA

- Ne uporabljajte Navijalnik gibljive cevi brez predhodne montaže na steno ali strop.
- Ne izvajajte nepooblaščenih predelav in sprememb.
- Ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih okoljih.
- Ne uporabljajte za vnetljive pline.
- Svetilke ne izpostavljajte vročini, neposredni sončni svetlobi, odprtemu ognju ali tekočinam.
- Gibljiva cev ne vlecite sunkovito.
- Gibljiva cev ne uporabljajte v bližini ostrih robov.
- Gibljiva cev položite ravno na tla, ne upogibajte in preprečite nastanek zank.

### 2.4. DOLŽNOSTI UPRAVLJAVCA

Upravljalcev se mora prepričati, da osebe, ki delajo z izdelkom, upoštevajo predpise in določila ter naslednje napotke:

- nacionalne in regionalne predpise za varnost, preprečevanje nezdov in predpise za varstvo okolja.
- Ne montirajte, nameščajte ali zaganjajte poškodovanih izdelkov.
- Zagotovljena mora biti potrebna zaščitna oprema.

### 2.5. OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA

Upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varnost in preprečevanje nezdov. V skladu s tveganji, ki se pričakujejo pri posamezni dejavnosti, je treba izbrati, zagotoviti in nositi zaščitna oblačila.

- Pri uporabi nosite zaščito nog, zaščitne rokavice, zaščito sluha in zaščitna očala.

### 2.6. USPOSABLJENOST OSEB

#### Strokovnjak za mehanska dela

Za namene te dokumentacije so strokovnjaki osebe, ki se spoznajo na nadgradnjo, mehansko namestitve, zagon, odpravljanje motenj in vzdrževanje izdelka ter imajo naslednje kvalifikacije:

- kvalifikacijo/izobrazbo na področju mehanike v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.

#### Poučena oseba

Za namene te dokumentacije so poučene osebe tiste osebe, ki so bile poučene za izvajanje del na področjih transporta, skladiščenja in obratovanja.

## 3. Pregled naprave



- ① Držalni lok za montažo na steno in strop ② Varnostni zapah za držalni lok ③ Ohišje ④ Zaustavitvena kroglica ⑤ Priključek

## 4. Montaža

### 4.1. NA STENO ALI STROP

- ✓ Izberite vložke in vijake glede na lastnosti stene ali stropa.
- 1. Sprostite varnostni zapah varnostnega navijalnika kabla in ga odstranite s pritrilnega nosilca.
- 2. Namestite držalni lok na ravno površino, označite dve izvrtini.
- 3. Izvrtajte izvrtini ter držalni lok z ustreznimi vijaki in vložki dobro privijte na montažno ploščo.
- 4. Varnostni navijalnik kabla od spodaj namestite v držalni lok in ročico z varnostnim zapahom potisnite navzdol.

## 5. Uporaba

### 5.1. IZVLEK

Izvlecite kabel

- 1. Kabel počasi izvlecite do želene dolžine.
  - » Pazite, da ga vlečete ravno.
- 2. Za blokado kabla ponovno povlecite kabel, da zaslišite klik blokirnega mehanizma.

### 5.2. PRIKLJUČITEV

- 1. Povežite Navijalnik gibljive cevi z virom stisnjene zraka. Povežite primerno pnevmatsko orodje s priključkom za pnevmatsko orodje.
  - » Upoštevajte navodila za uporabo posameznega proizvajalca.
  - » Upoštevajte maksimalni delovni tlak gibljive cevi.
- 2. Preverite vse povezave glede pravilnega delovanja.

**OPOZORILO! Nevarnost poškodbe zaradi gibljive cevi pod tlakom. Po vsaki uporabi v celoti sprostite tlak v navijalniku gibljive cevi. Ne shranjujte pod tlakom.**

### 5.3. UVLEK

- 1. Za sprostitev blokade počasi vlecite kabel, dokler se zaklepni mehanizem ne zaskoči.
  - » Kabel se počasi vrača v ohišje.
- 2. Kabel med uvlečenjem vodite.

## 6. Vzdrževanje

Interval	Vzdrževanje	Izvede
Pred vsako uporabo	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vizualni pregled gibljive cevi, vodila cevi in zunanjih komponent glede pomanjkljivosti.</li> <li>■ Preverjanje glede puščanja z milnico ali sprejem za iskanje netesnih mest.</li> </ul>	Poučena oseba
Nemudoma	<p>Odprava pomanjkljivosti in napak ter zamenjava.</p> <p>Uporabite samo originalne nadomestne dele.</p>	<p>Strokovnjak za mehanska dela.</p> <p>Kontaktirajte servis za stranke Hoffmann Group.</p>

## 7. Motnje

- Pred popravili, vzdrževalnimi in čistilnimi deli ločite Gibljiva cev od vira stisnjene zraka.

Motnja	Možen vzrok	Ukrep	Izvede
Gibljiva cev ni mogoče v celoti uvleči.	Pri navijanju Gibljiva cev prihaja do zatikanja ali blokade.	V celoti izvlecite Gibljiva cev in pustite, da se brez vodenja ponovno navije.	Poučena oseba
Puščanje	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Povezava ali vijačna zveza je zrahljana ali sproščena.</li> <li>■ Poškodovana gibljiva cev ali komponenta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Poiščite pokvarjene komponente.</li> <li>■ Zaprite predhodno vklopljen ventil, sprostite tlak v navijalniku gibljive cevi.</li> <li>■ Dodatno zategnite povezavo, vijačne zveze.</li> <li>■ Zamenjajte poškodovano gibljivo cev.</li> </ul>	<p>Strokovnjak za mehanska dela</p> <p>Kontaktirajte servis za stranke Hoffmann Group.</p>

## 8. Tehnični podatki

Oznaka	Art. 080078 10, stisnjeni zrak	Art. 080078 15, stisnjeni zrak	Art. 080079 15, voda
Maksimalni delovni tlak	232 psi 16 barov	232 psi 16 barov	130 psi 9 barov

# GARANT Varnostni navijalnik gibljive cevi

Oznaka	Art. 080078 10, stisnjeni zrak	Art. 080078 15, stisnjeni zrak	Art. 080079 15, voda
Material ohišja/gibljive cevi	Umetna masa/poliuretan	Umetna masa/poliuretan	Umetna masa/poliuretan
Temperaturna odpornost	od -20 °C do 60 °C	od -20 °C do 60 °C	od 5 °C do 60 °C
Notranji Ø gibljive cevi	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Zunanji Ø gibljive cevi	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Uporabna dolžina gibljive cevi	10 m	15 m	15 m
Priključek za zrak, dovod, odvod	R ¼ cole	R 3/8 cole	R 3/8 cole
Masa	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Širina x globina x višina	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Nadomestni deli

Nabava originalnih nadomestnih delov prek servisa za stranke Hoffmann Group.

## 10. Čiščenje

Pred čiščenjem ločite vse povezave, sprostite tlak v gibljivi cevi. Umazanijo ali nanose na zunanji strani gibljive cevi očistite s krpo, namočeno v toplo, bistro vodo.

Ne uporabljajte kemičnih, alkoholnih ali abrazivnih čistil ali čistil, ki vsebujejo topila.

## 11. Transport in skladiščenje

Napravo previdno transportirajte. Ne izpostavljajte udarcem, trkom ali vibracijam. Shranjujte v originalni embalaži ali čisti škatli, na suhem mestu, zaščitenem pred svetlobo in prahom. Shranjujte pri temperaturi 23 °C ± 5 °C in zračni vlažnosti od 30 % do 70 %.

## 12. Odstranjevanje

Za pravilno odstranjevanje ali recikliranje upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varstvo okolja in odstranjevanje. Kovine, nekovine, kompozitne materiale in pomožne snovi ločite glede na vrsto in jih odstranite na okolju varen način.

## 13. Originalna izjava EU/ES o skladnosti

### IME IN NASLOV PROIZVAJALCA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Nemčija

### NA LASTNO ODGOVORNOST IZJAVLJAMO, DA SO NAVEDENI IZDELKI

#### Znamka

GARANT

#### Številka artikla

080079

#### Velikost

15

#### Trgovsko ime

Varnostni navijalnik gibljive cevi za vodo

### v skladu z vsemi ustreznimi določbami spodaj navedenih evropskih uskladitvenih predpisov

#### Uporabljene direktive EU/ES

2006/42/EU

#### in naslednjimi standardi.

#### Uporabljeni standardi

EN ISO 12100:2010

### IME IN NASLOV OSEBE, KI JE POOBlašČENA ZA PRIPRAVO TEHNIČNE DOKUMENTACIJE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Nemčija

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
direktor

## 14. Originalna izjava EU/ES o skladnosti

### IME IN NASLOV PROIZVAJALCA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Nemčija

### NA LASTNO ODGOVORNOST IZJAVLJAMO, DA SO NAVEDENI IZDELKI

#### Znamka

GARANT

#### Številka artikla

080078

#### Velikost

10, 15

#### Trgovsko ime

Varnostni navijalnik gibljive cevi za stisnjeni zrak

### v skladu z vsemi ustreznimi določbami spodaj navedenih evropskih uskladitvenih predpisov

#### Uporabljene direktive EU/ES

2006/42/EU

#### in naslednjimi standardi.

#### Uporabljeni standardi

EN ISO 12100:2010

### IME IN NASLOV OSEBE, KI JE POOBlašČENA ZA PRIPRAVO TEHNIČNE DOKUMENTACIJE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Nemčija

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
direktor

de  
en  
bg  
da  
fi  
fr  
it  
hr  
lt  
nl  
no  
pl  
pt  
ro  
sv  
sk  
sl  
es  
cs  
hu  
54

Índice

<b>1. Avisos generales.....</b>	<b>56</b>
1.1. Información secundaria.....	56
<b>2. Seguridad.....</b>	<b>56</b>
2.1. Indicaciones de seguridad básicas.....	56
2.2. Uso conforme a lo previsto.....	56
2.3. Utilización indebida.....	56
2.4. Obligaciones del usuario.....	56
2.5. Equipo de protección individual.....	56
2.6. Cualificación personal.....	56
<b>3. Vista general del equipo.....</b>	<b>56</b>
<b>4. Montaje.....</b>	<b>56</b>
4.1. En la pared o en el techo.....	56
<b>5. Manejo.....</b>	<b>56</b>
5.1. Extracción.....	56
5.2. Conexión.....	56
5.3. Mover.....	56
<b>6. Mantenimiento.....</b>	<b>56</b>
<b>7. Averías.....</b>	<b>56</b>
<b>8. Especificaciones técnicas.....</b>	<b>57</b>
<b>9. Piezas de repuesto.....</b>	<b>57</b>
<b>10. Limpieza.....</b>	<b>57</b>
<b>11. Transporte y almacenamiento.....</b>	<b>57</b>
<b>12. Eliminación.....</b>	<b>57</b>
<b>13. Declaración de conformidad CE/UE original.....</b>	<b>57</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu



## 1. Avisos generales



Lea, observe y conserve el manual de instrucciones de uso para consultas posteriores, y téngalo siempre a mano.

### 1.1. INFORMACIÓN SECUNDARIA

Para la conexión a la fuente de aire comprimido y a la herramienta neumática, tener en cuenta el manual de instrucciones del fabricante correspondiente.

## 2. Seguridad

### 2.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS



#### ATENCIÓN

#### Componentes bajo presión

Riesgo de lesiones debido a que los extremos de la manguera se sueltan, la manguera está defectuosa o Enrollador de manguera.

- » Antes de los trabajos de mantenimiento, reparación y limpieza, desconectar Enrollador de manguera de la fuente de aire comprimido.
- » Aflojar y apretar la herramienta neumática, la manguera y el atornillado solo en estado despresurizado.
- » No exceder la presión máxima de funcionamiento de la manguera.
- » Comprobar con regularidad que todas las conexiones sean correctas.
- » Conectar solo a una fuente de aire comprimido que impida que se exceda la presión de funcionamiento.
- » Utilizar herramientas neumáticas con un flujo limitado.
- » Desconectar de la fuente de aire comprimido si la manguera ya no se puede meter o extraer.
- » En caso de fuga en el Enrollador de manguera o Tubo u otros fallos de funcionamiento, desconectar inmediatamente de la fuente de aire comprimido.

### 2.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

- N.º de artículo 080078: Uso exclusivo con aire comprimido en interiores.
- N.º de artículo 080079: Uso exclusivo con agua en interiores y exteriores.
- Utilizar solo en estado técnicamente inmejorable y seguro para el funcionamiento.
- Desconectar el Tubo de la fuente de alimentación antes de las tareas de reparación, mantenimiento y limpieza.
- Estribo para montar en una pared o techo plano diseñado para el peso de Enrollador de manguera.
- Desconectar todas las conexiones, después de su uso.
- Tubo completamente enrollado después de su uso.
- Para el uso industrial y particular.

### 2.3. UTILIZACIÓN INDEBIDA

- No utilizar Enrollador de manguera sin antes montarlo en la pared o en el techo.
- No realizar modificaciones arbitrarias.
- No utilizar en entornos con riesgo de explosión.
- No usar para gases inflamables.
- Evitar la exposición a calor intenso, radiación solar directa, llamas abiertas o líquidos.
- No tirar Tubo bruscamente.
- No utilizar Tubo en la proximidad de bordes afilados.
- Colocar Tubo en el suelo, y evitar las presillas y que se doble.

### 2.4. OBLIGACIONES DEL USUARIO

El usuario debe asegurarse de que las personas que trabajan con el producto tengan en cuenta las normas y disposiciones, así como las siguientes indicaciones:

- Tener en cuenta las normas nacionales y regionales en cuanto a seguridad, prevención de accidentes y protección del medio ambiente.
- No montar, instalar o poner en marcha productos defectuosos.
- Ha de estar dispuesto el equipo de protección necesario.

### 2.5. EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

Tener en cuenta las normas nacionales y regionales en cuanto a seguridad y prevención de accidentes. La ropa de protección se debe seleccionar, disponer y llevar de acuerdo con los riesgos propios de la actividad correspondiente.

- Usar protección para los pies, guantes protectores, protector auditivo y gafas de protección durante el uso.

### 2.6. CUALIFICACIÓN PERSONAL

#### Personal cualificado para trabajos mecánicos

Personal cualificado en el sentido de esta documentación son personas que están familiarizadas con la estructura, la instalación mecánica, la puesta en marcha, la corrección de averías y el mantenimiento del producto, y disponen de las siguientes cualificaciones:

- cualificación / formación en el campo mecánico de acuerdo con las normas nacionales vigentes.

#### Persona instruida

Las personas instruidas en el sentido de esta documentación son personas que han recibido instrucción para realizar trabajos en los campos de transporte, almacenamiento y funcionamiento.

## 3. Vista general del equipo



① estribo de sujeción para montaje mural y de techo ② bloqueo de seguridad para estribo de sujeción ③ carcasa ④ bola de parada ⑤ conexión

## 4. Montaje

### 4.1. EN LA PARED O EN EL TECHO

- ✓ Seleccione los tacos y tornillos para el estado respectivo de la pared o el techo.
- 1. Soltar el bloqueo de seguridad del dispositivo enrollador de cables de seguridad y retirarlo del soporte de retención.
- 2. Colocar el estribo de sujeción en la superficie plana, y marcar dos agujeros con el taladro.
- 3. Taladrar, y atornillar bien los estribos de sujeción con los tornillos y tacos aptos para la superficie de montaje.
- 4. Enganchar el dispositivo enrollador de cables de seguridad de abajo en el estribo y volver a presionar hacia abajo la palanca con bloqueo de seguridad.

## 5. Manejo

### 5.1. EXTRACCIÓN

Sacar el cable.

- 1. Lentamente saque el cable a la longitud deseada.
  - » Asegurarse de retirarlo de forma recta.
- 2. Para bloquear el cable, extraer de nuevo el cable hasta que escuche el clic del mecanismo de bloqueo.

### 5.2. CONEXIÓN

- 1. Conectar Enrollador de manguera con fuente de aire comprimido. Conectar una herramienta neumática adecuada a la conexión de la herramienta neumática.
  - » Tener en cuenta el manual de instrucciones de cada fabricante.
  - » Tener en cuenta la presión de servicio máxima de la manguera.
- 2. Comprobar que funcionan todas las conexiones.

**ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones debido a la manguera presurizada. Después de cada uso, despresurizar completamente el enrollador de manguera. No desconectar bajo presión.**

### 5.3. MOVER

- 1. Para desbloquearlo, tirar lentamente del cable hasta que deje de oírse el chasquido del mecanismo de bloqueo.
  - » El cable vuelve a introducirse lentamente en la carcasa.
- 2. Guiar el cable durante la retracción.

## 6. Mantenimiento

Intervalo	Trabajo de mantenimiento	Quién debe realizarlo
Antes de cada uso	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Comprobación visual de la manguera, del recorrido de la manguera y de los componentes externos para detectar defectos.</li> <li>■ Comprobar si hay fugas con jabón o con un aerosol detector de fugas.</li> </ul>	Persona instruida
Inmediato	Reparar y sustituir los defectos, los daños. Solo utilizar piezas de reemplazo originales.	Personal cualificado para trabajos mecánicos. Contactar con el servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.

## 7. Averías

- Antes de los trabajos de reparación, mantenimiento y limpieza, desconectar Tubo de la fuente de aire comprimido.

Avería	Posible causa	Medida	Quién debe realizarlo
Tubo no se puede retirar completamente.	Tubo se atasca o bloquea al enrollarse.	Extraer Tubo en toda su longitud, enrollar de nuevo sin guía.	Persona instruida
Fuga	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Conexión o conexiones atornilladas sueltas o aflojadas.</li> <li>■ Manguera o componente defectuoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Localizar componentes defectuosos.</li> <li>■ Cerrar la válvula de entrada, liberar la presión del enrollador de manguera.</li> <li>■ Apretar conexión y conexiones atornilladas.</li> <li>■ Sustituir la manguera defectuosa.</li> </ul>	Personal cualificado para trabajos mecánicos Contactar con el servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.



## 8. Especificaciones técnicas

Denominación	N.º de artículo 080078 10 aire comprimido	N.º de artículo 080078 15 aire comprimido	N.º de artículo 080079 15 agua
Presión de servicio máxima	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Material carcasa/ manguera	Plástico/poliuretano	Plástico/poliuretano	Plástico/poliuretano
Resistencia a altas temperaturas	de -20 °C a 60 °C	de -20 °C a 60 °C	de 5 °C a 60 °C
Ø interior de la manguera	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø exterior de la manguera	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Longitud utilizable de la manguera	10 m	15 m	15 m
Conexión de aire entrada, salida	R ¼ pulgada	R 3/8 pulgadas	R 3/8 pulgadas
Peso	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Anchura x Profundi- dad x Altura	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Piezas de repuesto

Adquisición de piezas de repuesto originales a través del servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.

## 10. Limpieza

Antes de limpiar, desconectar todas las conexiones y liberar la presión de la manguera. Limpiar el exterior de la manguera de suciedad o sedimentos con un paño empapado en agua tibia y clara.

No utilizar productos de limpieza químicos, con alcohol, abrasivos o con base de disolvente.

## 11. Transporte y almacenamiento

Transportar el dispositivo con precaución. No exponerlo a golpes, impactos ni vibraciones. Almacenar en el embalaje original o en una caja limpia, en un lugar seco, protegido de la luz y del polvo. Almacenar a temperaturas de 23 °C a ±5 °C y humedad relativa entre el 30 % y el 70 %.

## 12. Eliminación

Tener en cuenta la normativa nacional y regional sobre la protección del medio ambiente y la eliminación para proceder a la eliminación o el reciclaje de forma técnicamente correcta. Los metales, materiales no metálicos, materiales compuestos y materiales auxiliares se deben clasificar y eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente.

## 13. Declaración de conformidad CE/UE original

**NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL FABRICANTE**

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Núremberg • Alemania

**DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS MENCIONADOS****Marca**

GARANT

**Número de artículo**

080079

**Tamaño**

15

**Nombre comercial**

Enrollador de manguera de seguridad para agua

**cumple todas las disposiciones pertinentes de los reglamentos europeos de armonización mencionados a continuación****Directivas UE/CE aplicadas**

2006/42/EU

**y se ajusta a las siguientes normas.****Normas aplicadas**

EN ISO 12100:2010

**NOMBRE Y DIRECCIÓN DE LA PERSONA QUE ESTÁ AUTORIZADA A ELABORAR EL EXPEDIENTE TÉCNICO**

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Múnich • Alemania

Munich, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Director general

## 14. Declaración de conformidad CE/UE original

**NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL FABRICANTE**

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Núremberg • Alemania

**DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS MENCIONADOS****Marca**

GARANT

**Número de artículo**

080078

**Tamaño**

10, 15

**Nombre comercial**

Enrollador de manguera de seguridad para aire comprimido

**cumple todas las disposiciones pertinentes de los reglamentos europeos de armonización mencionados a continuación****Directivas UE/CE aplicadas**

2006/42/EU

**y se ajusta a las siguientes normas.****Normas aplicadas**

EN ISO 12100:2010

**NOMBRE Y DIRECCIÓN DE LA PERSONA QUE ESTÁ AUTORIZADA A ELABORAR EL EXPEDIENTE TÉCNICO**

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Múnich • Alemania

Munich, 15.04.2024



Alexander Eckert,  
Director general

## Obsah

<b>1. Obecné pokyny.....</b>	<b>59</b>
1.1. Další informace.....	59
<b>2. Bezpečnost.....</b>	<b>59</b>
2.1. Základní bezpečnostní pokyny.....	59
2.2. Stanovené použití.....	59
2.3. Nesprávné použití.....	59
2.4. Povinnosti provozovatele.....	59
2.5. Osobní ochranné prostředky.....	59
2.6. Kvalifikace osob.....	59
<b>3. Přehled přístroje.....</b>	<b>59</b>
<b>4. Montáž .....</b>	<b>59</b>
4.1. Na stěnu nebo na strop .....	59
<b>5. Obsluha .....</b>	<b>59</b>
5.1. Vytáhování.....	59
5.2. Připojení.....	59
5.3. Zatahování .....	59
<b>6. Údržba .....</b>	<b>59</b>
<b>7. Poruchy .....</b>	<b>59</b>
<b>8. Technické údaje.....</b>	<b>59</b>
<b>9. Náhradní díly .....</b>	<b>60</b>
<b>10. Čištění.....</b>	<b>60</b>
<b>11. Přeprava a skladování .....</b>	<b>60</b>
<b>12. Likvidace .....</b>	<b>60</b>
<b>13. Překlad originálního EU/ES prohlášení o shodě .....</b>	<b>60</b>

## 1. Obecné pokyny



Návod k obsluze si přečtěte, dodržujte ho, uschovejte pro pozdější použití a mějte ho vždy po ruce.

### 1.1. DALŠÍ INFORMACE

Při připojení ke zdroji stlačeného vzduchu a nářadí na stlačený vzduch dodržujte návod k použití příslušného výrobce.

## 2. Bezpečnost

### 2.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

#### **UPOZORNĚNÍ**

#### Součásti pod tlakem

Nebezpečí zranění v důsledku uvolněných konců hadice, poškozené hadice nebo Navíječka hadic.

- » Před údržbou, opravami a čištěním odpojte Navíječka hadic od zdroje stlačeného vzduchu.
- » Nářadí na stlačený vzduch, hadici a šroubové spoje uvolňujte nebo utahujte jen v beztlakovém stavu.
- » Nepřekročte maximální provozní tlak hadice.
- » Pravidelně kontrolujte všechna spojení ohledně na pevného uložení.
- » Připojujte pouze ke zdroji stlačeného vzduchu, který zabraňuje překročení pracovního tlaku.
- » Používejte nářadí na stlačený vzduch s omezením průtoku.
- » Pokud nelze zatáhnout nebo vytáhnout hadici, odpojte ji od zdroje stlačeného vzduchu.
- » Při netěsnostech v Navíječka hadic nebo Hadice nebo při jiných provozních poruchách vše ihned odpojte od zdroje stlačeného vzduchu.

### 2.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

- Art. č. 080078: Výlučně k použití se stlačeným vzduchem uvnitř.
- Art. č. 080079: Výlučně k použití s vodou ve vnitřní a venkovní oblasti.
- Používejte pouze v technicky bezvadném a provozně bezpečném stavu.
- Odpojte před opravou, údržbou, a čištěním, Hadice od zdroje napájení.
- Držák pro montáž na rovnou stěnu nebo strop určený pro hmotnost Navíječka hadic.
- Všechna spojení po použití odpojte.
- Hadice po použití je třeba zcela navinout.
- Pro průmyslový a soukromé použití.

### 2.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Žádné používání Navíječka hadic bez předešlé montáže na stěnu nebo strop.
- Neprovádějte samovolné přestavby a modifikace.
- Nepoužívejte v oblastech s nebezpečím výbuchu.
- Nepoužívejte pro hořlavé plyny.
- Nevystavujte působení silného tepla, přímého slunečního záření, otevřeného ohně nebo tekutin.
- Netahejte trhavě za Hadice.
- Hadice nepoužívejte v blízkosti ostrých hran.
- Hadice položte na podlahu, nezlomte ji a zabraňte smýčkám.

### 2.4. POVINNOSTI PROVOZOVATELE

Provozovatel musí zajistit, aby osoby, které pracují na výrobku, dodržovaly předpisy a ustanovení a následující upozornění:

- Vnitrostátní a regionální předpisy pro bezpečnost a prevenci úrazů.
- Nemontujte, neinstalujte nebo neuvádějte do provozu žádné poškozené výrobky.
- Musí být poskytnuty potřebné ochranné prostředky.

### 2.5. OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY

Dodržujte národní a místní předpisy pro bezpečnost a úrazovou prevenci. Ochranný oblek musí být zvolen, poskytnut a používán při provádění příslušné činnosti podle očekávaného rizika.

- Při používání noste ochrannou obuv, ochranné rukavice, ochranu sluchu a ochranné brýle.

### 2.6. KVALIFIKACE OSOB

#### Odborník na mechanické práce

Odborníky ve smyslu této dokumentace jsou osoby, které jsou obeznámeny s instalací, uvedením do provozu, odstraňováním závad a údržbou produktu a mají níže uvedené kvalifikace:

- Kvalifikace/vyškolení v oblasti mechaniky podle národních platných předpisů.

#### Vyškolená osoba

Vyškolené osoby ve smyslu této dokumentace jsou osoby, které byly zaškoleny pro provedení prací v oblasti přepravy, skladování a provozu.

## 3. Přehled přístroje



- ① Přídržovací třmen pro montáž na stěnu a strop ② Bezpečnostní blokování pro přídržovací třmen ③ Pouzdro ④ Zarážka ⑤ Připoj

## 4. Montáž

### 4.1. NA STĚNU NEBO NA STROP

- ✓ Zvolte hmoždinky a šrouby vhodné pro dané vlastnosti stěny nebo stropu.
- 1. Uvolněte bezpečnostní pojistku na bezpečnostní navíječce kabelů a vyjměte ji z upínacího třmenu.
- 2. Umístěte přídržovací třmeny na rovný povrch, vyznačte dva otvory k vrtání.
- 3. Šrouby, přídržovací třmen s vhodnými šrouby a hmoždinky pevně přišroubujte k montážní ploše.
- 4. Zavěste bezpečnostní navíječku kabelů zespodu do upínacího třmenu a páčku s bezpečnostní pojistkou zatlačte dolů.

## 5. Obsluha

### 5.1. VYTÁHOVÁNÍ

Vytahování kabelu

- 1. Pomalu vytahujte kabel na požadovanou délku.
  - » Vytahujte kabel rovně.
- 2. K aretaci kabelu znovu zatáhněte za kabel, dokud neuslyšíte cvaknutí blokovacího mechanismu.

### 5.2. PŘIPOJENÍ

- 1. Navíječka hadic spojte se zdrojem stlačeného vzduchu. Vhodné nářadí na stlačený vzduch spojte s přípojem pro nářadí na stlačený vzduch.
  - » Dodržujte návod k použití od příslušného výrobce.
  - » Zohledněte maximální provozní tlak hadice.
- 2. Zkontrolujte funkci všech spojení.

**VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění tlakovou hadicí. Po každém použití uvolněte veškerý tlak z navíječky hadice. Neodstavujte pod tlakem.**

### 5.3. ZATAHOVÁNÍ

- 1. Pro uvolnění aretace pomalu tahejte za kabel, dokud znovu neuslyšíte cvaknutí blokovacího mechanismu.
  - » Kabel se pomalu navíjí zpět do skříně výrobku.
- 2. Během navíjení kabel vedte rukou.

## 6. Údržba

Interval	Úkon údržby	Provádí
Před každým použitím	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Vizualní kontrola hadic, vedení hadic a vnějších komponent s ohledem na poškození.</li> <li>■ Kontrola netěsností pomocí mýdla nebo spreje na detekci netěsností.</li> </ul>	Vyškolená osoba
Bezprostředně	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Odstraňte nedostatky, poškození a vyměňte díly.</li> <li>■ Používejte jen originální náhradní díly.</li> </ul>	Odborník na mechanické práce. Obratě se na zákaznickou službu Hoffmann Group.

## 7. Poruchy

- Před opravou, údržbou a čištěním odpojte Hadice od zdroje stlačeného vzduchu.

Porucha	Možná příčina	Opatření	Provádí
Hadice nelze zcela kompletně zatáhnout.	Hadice se zadrhla nebo je zablokována při navíjení.	Hadice vytáhněte na celkovou délku, bez vedení ji nechte opět navinout.	Vyškolená osoba
Netěsnosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Spojení nebo šroubení je uvolněné nebo povolené.</li> <li>■ Poškozená hadice nebo součásti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lokalizujte závadné součásti.</li> <li>■ Zablokujte předřazený ventil, navíječku hadic odtlakujte.</li> <li>■ Dotáhněte spoje a šroubení.</li> <li>■ Vyměňte poškozené hadice.</li> </ul>	Odborník na mechanické práce Obratě se na zákaznickou službu Hoffmann Group.

## 8. Technické údaje

Označení	Art. č. 080078 10 stlačený vzduch	Art. č. 080078 15 stlačený vzduch	Art-Nr. 080079 15 voda
Maximální provozní tlak	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Materiál pouzdra/hadic	Plast/polyuretan	Plast/polyuretan	Plast/polyuretan
Odolnost vůči teplotám	-20 °C až 60 °C	-20 °C až 60 °C	5 °C až 60 °C
Ø vnitřní hadice	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø vnější hadice	12 mm	13,5 mm	13,5 mm

# GARANT Bezpečnostní navíječka kabelů

Označení	Art. č. 080078 10 stlačený vzduch	Art. č. 080078 15 stlačený vzduch	Art-Nr. 080079 15 voda
Využitelná délka hadice	10 m	15 m	15 m
Připojení vzduchu - vstup, výstup	R ¼ palce	R 3/8 palce	R 3/8 palce
Hmotnost	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Šířka x hloubka x výška	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Náhradní díly

Odběr originálních náhradních dílů přes zákaznický servis společnosti Hoffmann Group.

## 10. Čištění

Před zahájením čištění odpojte všechna spojení, hadici odtlakujte. Hadici očistěte zvenku hadříkem namočeným do teplé, čisté vody nebo ji zbavte usazenin.

Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující chemické látky, alkohol, brusivo nebo rozpouštědla.

## 11. Převážení a skladování

Přístroj přepravujte s velkou opatrností. Vyhněte se úderům, nárazům nebo vibracím. Skladujte na suchém místě v originálním obalu nebo v čisté krabici chráněné před světlem a prachem. Skladujte při teplotách 23 °C až ± 5 °C a vlhkosti vzduchu mezi 30 % a 70 %.

## 12. Likvidace

Při odborné likvidaci nebo recyklaci dodržujte národní a místní předpisy na ochranu životního prostředí a likvidaci. Kovy, nekovy, pojiva a pomocné látky rozdělte podle druhů a ekologicky zlikvidujte.

## 13. Překlad originálního EU/ES prohlášení o shodě

### NÁZEV A ADRESA VÝROBCE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Německo

### PROHLAŠUJEME NA SVOU VÝHRADNÍ ODPOVĚDNOST, ŽE UVEDENÉ PRODUKTY

#### Značka

GARANT

#### Číslo artiklu

080079

#### Velikost

15

#### Obchodní název

Bezpečnostní navíječka hadic pro vodu

### odpovídají všem příslušným ustanovením níže uvedených evropských harmonizačních předpisů

#### použitým směrnicím EU/ES

2006/42/EU

### a všem následujícím normám.

#### Použité normy

EN ISO 12100:2010

### JMÉNO A ADRESA OSOBY OPRÁVNĚNÉ K SESTAVENÍ TECHNICKÉ DOKUMENTACE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Mnichov • Německo

Mnichov, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
jednatel

## 14. Překlad originálního EU/ES prohlášení o shodě

### NÁZEV A ADRESA VÝROBCE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Německo

### PROHLAŠUJEME NA SVOU VÝHRADNÍ ODPOVĚDNOST, ŽE UVEDENÉ PRODUKTY

#### Značka

GARANT

#### Číslo artiklu

080078

#### Velikost

10, 15

#### Obchodní název

Bezpečnostní navíječka hadic pro stlačený vzduch

**odpovídají všem příslušným ustanovením níže uvedených evropských harmonizačních předpisů**

**použitým směrnicím EU/ES**

2006/42/EU

**a všem následujícím normám.**

#### Použité normy

EN ISO 12100:2010

### JMÉNO A ADRESA OSOBY OPRÁVNĚNÉ K SESTAVENÍ TECHNICKÉ DOKUMENTACE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Mnichov • Německo

Mnichov, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
jednatel

## Tartalomjegyzék

<b>1. Általános tudnivalók.....</b>	<b>62</b>
1.1. További információk.....	62
<b>2. Biztonság .....</b>	<b>62</b>
2.1. Alapvető biztonsági utasítások.....	62
2.2. Rendeltetésszerű használat.....	62
2.3. Rendeltetésellenes használat .....	62
2.4. Üzemeltető kötelességei.....	62
2.5. Egyéni védőeszközök .....	62
2.6. Személyek képzése.....	62
<b>3. Az eszköz áttekintése .....</b>	<b>62</b>
<b>4. Összeszerelés .....</b>	<b>62</b>
4.1. Falra vagy mennyezetre .....	62
<b>5. Kezelés .....</b>	<b>62</b>
5.1. Kihúzás.....	62
5.2. Csatlakoztatás .....	62
5.3. Behúzás.....	62
<b>6. Karbantartás .....</b>	<b>62</b>
<b>7. Hibák .....</b>	<b>62</b>
<b>8. Műszaki adatok .....</b>	<b>62</b>
<b>9. Pótalkatrészek.....</b>	<b>63</b>
<b>10. Tisztítás .....</b>	<b>63</b>
<b>11. Szállítás és tárolás .....</b>	<b>63</b>
<b>12. Ártalmatlanítás.....</b>	<b>63</b>
<b>13. Eredeti EU/EK megfelelőségi nyilatkozat.....</b>	<b>63</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Általános tudnivalók



Olvassa el a használati útmutatót, tartsa be és későbbi utánanézés céljából őrizze meg és tartsa mindig kéznél.

### 1.1. TOVÁBBI INFORMÁCIÓK

A sűrített levegő forrás és a sűrített levegős szerszám összekapcsolásához vegye figyelembe a mindenkor gyártó használati útmutatóját.

## 2. Biztonság

### 2.1. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

#### **⚠ VIGYÁZAT**

##### Nyomás alatt álló alkatrészek

A leváló tömlővek, sérült tömlők vagy Tömlőtekerceselő általi sérülésveszély.

- » A karbantartási, javítás és tisztítási munkák előtt a Tömlőtekerceselő válassza a le sűrített levegő forrásról.
- » A sűrített levegős szerszámot, a tömlőt és a csavarkötést csak nyomásmentes állapotban lazítsa meg vagy húzza meg.
- » A tömlő maximális üzemi nyomását ne lépje túl.
- » Ellenőrizze az összes kötés fix helyzetét.
- » Csak olyan sűrített levegő forráshoz csatlakoztassa, amely megakadályozza az üzemi nyomás túllépését.
- » Csak az átfolyási mennyiséget korlátozó sűrített levegős szerszámokat használjon.
- » Válassza le a sűrített levegő forrásról, ha a tömlő már nem húzható be vagy ki.
- » A Tömlőtekerceselő vagy Tömlő szivárgása vagy más üzemzavarok esetén azonnal válassza le a sűrített levegő forrásról.

### 2.2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- 080078 sz.: Kizárólag sűrített levegővel való használathoz beltérben.
- 080079 sz.: Kizárólag vízzel való használathoz bel- kültéren.
- Csak műszakilag kifogástalan és üzembiztos állapotban használja.
- A javítási, karbantartási és tisztítási munkák előtt válassza le a Tömlőt az ellátó forrásról.
- Tartókengyel sík, a Tömlőtekerceselő súlyához méretezett falra vagy mennyezetre történő felszereléshez.
- Használat után válasszon le minden kötet.
- A Tömlő használat után teljesen fel kell tekerni.
- Ipari és magáncélú használatra.

### 2.3. RENDELTETÉSELLENES HASZNÁLAT

- A Tömlőtekerceselő ne használja a falra vagy a mennyezetre történő felszerelés nélkül.
- Önhatalmú átalakítás vagy módosítás nem engedélyezett.
- Ne használja robbanásveszélyes területeken.
- Ne használja gyúlékony gázokhoz.
- Ne tegye ki a lámpát erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak, nyílt lángnak vagy folyadékoknak.
- Ne rántsa meg a Tömlőt hirtelen.
- A Tömlőt ne használja éles szélek közelében.
- A Tömlőt fedesse le a padlóra, ne törje meg és kerülje a hurkok kialakulását.

### 2.4. ÜZEMELTETŐ KÖTELESSÉGEI

Az üzemeltetőnek biztosítani kell, hogy a terméken munkát végző személyek figyelembe veszik a vonatkozó előírásokat, rendelkezéseket és az alábbi tudnivalókat:

- A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési és környezetvédelmi előírásokat vegye figyelembe.
- Sérült termék felszerelése, telepítése vagy üzembe helyezése tilos.
- A szükséges védőfelszerelést biztosítani kell.

### 2.5. EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési előírásokat vegye figyelembe. Az adott tevékenység végrehajtása közben a várható kockázatoknak megfelelő védőruházatot kell megválasztani, biztosítani és viselni.

- A használata során viseljen lábvédőt, védőkesztyűt, hallásvédőt és védőszemüveget.

### 2.6. SZEMÉLYEK KÉPESÍTÉSE

#### Szakember szerelési munkákhoz

Ennek a dokumentációnak az értelmében olyan személyek, akik ismerik a termék felépítését, mechanikus telepítését, üzembe helyezését, az üzemzavarok elhárítását és a karbantartást és a következő képesítésekkel rendelkeznek:

- Az adott országban érvényes előírásoknak megfelelő szerelői képesítés / szakképzettség.

#### Betanított személy

Jelen dokumentáció értelmében betanított személy a szállítási, tárolási és üzemeltetési munkák végrehajtására betanított személy.

## 3. Az eszköz áttekintése



① Tartókengyel fali és mennyezeti felszereléshez ② Biztonsági retesz a tartókengyelhez ③ Ház ④ Ütköző ⑤ Csatlakozó

## 4. Összeszerelés

### 4.1. FALRA VAGY MENNYEZETRE

- ✓ Válassza ki a mindenkor falhoz vagy mennyezethez megfelelő tiplit és csavart.
- 1. Oldja ki a biztonsági kábeltekerceselő biztonsági reteszelését és vegye le a tartókonzolról.
- 2. Helyezze a tartókengyelt a sík felületre és jelölje be a két furatot.
- 3. Végezze el a fúrást, a tartókengyelt a megfelelő csavarokkal és tiplikkel biztonságosan csavarozza össze szerelőfelülettel.
- 4. Akassza a biztonsági kábeltekerceselőt alulról a tartókonzolra és nyomja a kart a biztonsági reteszeléssel lefelé.

## 5. Kezelés

### 5.1. KIHÚZÁS

Húzza ki a kábelt

- 1. Húzza ki a kábelt lassan a kívánt hosszra.
  - » Ügyeljen az egyenes kihúzásra.
- 2. A kábel megállításához azt húzza meg ismét, míg a reteszelő mechanikától kattánó hangot nem hall.

### 5.2. CSATLAKOZTATÁS

- 1. Kösse össze a Tömlőtekerceselő sűrített levegő forrással. Csatlakoztassa a sűrített levegős szerszám csatlakozóhoz az arra alkalmas sűrített levegős szerszámot.
  - » Vegye figyelembe a mindenkor gyártó használati útmutatóját.
  - » Ügyeljen a tömlő üzemi nyomására.
- 2. Ellenőrizze minden kötés működését.

**FIGYELMEZTETÉS! A nyomás alatt álló tömlő sérülésveszélyt jelent. A tömlőtekerceselőt minden használat után teljesen nyomásmentesítse. Nyomás alatt ne tegye le.**

### 5.3. BEHÚZÁS

- 1. A rögzítés kioldásához húzza meg lassan a kábelt, míg a reteszelő mechanikától kattánó hangot már nem hallható.
  - » A kábel lassan, fékezve visszasiklik a házba.
- 2. A kábelt a behúzás alatt vezesse meg.

## 6. Karbantartás

Időköz	Karbantartási munka	Végrehajtó
Minden használat előtt	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Tömlő, tömlő megvezető és külső komponensek ellenőrzés szemrevételezéssel, hogy azok sérültek-e.</li> <li>■ Szappannal vagy szivárgáskereső spray-vel ellenőrizze a szivárgást.</li> </ul>	Betanított személy
Közvetlenül	Hárítsa el a hiányosságokat, sérüléseket.  Csak eredeti alkatrészeket használjon.	Szakember szerelési munkákhoz.  Forduljon a Hoffmann Group ügyfélszolgálatához.

## 7. Hibák

- A javítási, karbantartási és tisztítási munkák előtt a Tömlőt válassza a le sűrített levegő forrásról.

Hiba	Lehetséges ok	Intézkedés	Végrehajtó
A Tömlő nem húzható be teljesen.	A Tömlő megszorul vagy megakadt a feltekerés során.	Húzza ki a Tömlőt a teljes hosszára és megvezetés nélkül hagyja megint feltekeredni.	Betanított személy
Szivárgás	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ A kapcsolódás vagy a csavarkötés laza vagy megglazult.</li> <li>■ Sérült a tömlő vagy az alkotóelemek.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Keresse meg a sérült alkotóelemeket.</li> <li>■ Zárja el az eléköttött szelepet, nyomásmentesítse a tömlőtekerceselőt.</li> <li>■ Húzza után a csatlakozást, csavarkötést.</li> <li>■ A sérült tömlőt cserélje ki.</li> </ul>	Szakember szerelési munkákhoz  Forduljon a Hoffmann Group ügyfélszolgálatához.

## 8. Műszaki adatok

Megnevezés	Cikkszám: 080078 10 sűrített levegő	Cikkszám: 080078 15 sűrített levegő	Cikkszám: 080079 15 víz
Maximális üzemi nyomás	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Ház/tömlő anyaga	Műanyag/poliuretán	Műanyag/poliuretán	Műanyag/poliuretán
Hőállóság	-20 °C – 60 °C	-20 °C – 60 °C	5 °C – 60 °C

Megnevezés	Cikkszám: 080078 10 sűrített levegő	Cikkszám: 080078 15 sűrített levegő	Cikkszám: 080079 15 víz
Tömlő belső Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Tömlő külső Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Használható tömlő-hossz	10 m	15 m	15 m
Kilépő, belépő levegő csatlakozó	R ¼ col	R 3/8 col	R 3/8 col
Súly	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Szélesség x mélység x magasság	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

## 9. Pótalkatrészek

Eredeti pótalkatrésze beszerzése Hoffmann Group ügyfélszolgálatán keresztül.

## 10. Tisztítás

Tisztítás előtt válasszon le minden csatlakozást, nyomásmentesítse a tömlőt. A tömlőt kívülről meleg, tiszta vízbe mártott ronggyal tisztítsa meg a szennyeződésektől és lerakódásoktól.

Ne használjon vegyi, alkoholos, súrolószert vagy oldószert tartalmú tisztítószereket.

## 11. Szállítás és tárolás

A készüléket óvatosan szállítsa Ne tegye ki ütéseknek vagy vibrációnak. Az eredeti csomagolásban vagy tiszta dobozban, fénytől védett és pormentes, száraz helyen tárolja. 23 °C és 5 °C közötti hőmérsékleten és 30 % és 70 % közötti páratartalom tárolja.

## 12. Ártalmatlanítás

Vegye figyelembe a nemzeti és regionális környezetvédelmi és ártalmatlanítási intézkedéseket a szakszerű ártalmatlanításhoz vagy újrahasznosításhoz. A fémekeket, nem fémekeket, kompozit és segédanyagokat fajtá szerinti válogassa szét és környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

## 13. Eredeti EU/EK megfeleléségi nyilatkozat

### A GYÁRTÓ NEVE ÉS CÍME

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Németország

### MI SAJÁT FELELŐSSÉGÜNKRE KIJELENTJÜK, HOGY A NEVEZETT TERMÉKEK

#### Márka

GARANT

#### Cikkszám

080079

#### Méret

15

#### Kereskedelmi megnevezés

Biztonsági tömlőtekerceselő vízhez

**az alábbiakban felsorolt európai harmonizációs előírások minden ide vonatkozó rendelkezésének eleget tesznek**

#### Alkalmazott EU/EK irányelvek

2006/42/EU

**és a következő szabványoknak megfelelnek.**

#### Alkalmazott szabványok

EN ISO 12100:2010

### ANNAK A SZEMÉLYNEK A NEVE ÉS A CÍME, AKI JOGOSULT A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ ÖSSZEÁLLÍTÁSÁRA

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Németország

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
ügyvezető

## 14. Eredeti EU/EK megfeleléségi nyilatkozat

### A GYÁRTÓ NEVE ÉS CÍME

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Németország

### MI SAJÁT FELELŐSSÉGÜNKRE KIJELENTJÜK, HOGY A NEVEZETT TERMÉKEK

#### Márka

GARANT

#### Cikkszám

080078

#### Méret

10, 15

#### Kereskedelmi megnevezés

Biztonsági tömlőtekerceselő sűrített levegőhöz

**az alábbiakban felsorolt európai harmonizációs előírások minden ide vonatkozó rendelkezésének eleget tesznek**

#### Alkalmazott EU/EK irányelvek

2006/42/EU

**és a következő szabványoknak megfelelnek.**

#### Alkalmazott szabványok

EN ISO 12100:2010

### ANNAK A SZEMÉLYNEK A NEVE ÉS A CÍME, AKI JOGOSULT A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ ÖSSZEÁLLÍTÁSÁRA

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Németország

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,  
ügyvezető

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu



**Garant**



Manufacturer  
Hoffmann Supply Chain GmbH  
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany  
[www.hoffmann-group.com](http://www.hoffmann-group.com)

Hoffmann UK Quality Tools Ltd  
GEE Business Centre  
Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom